

**MÁSTER UNIVERSITARIO EN TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN EN LA
ENSEÑANZA Y TRATAMIENTO DE LENGUAS**

**UNED
FACULTAD DE FILOLOGÍA**

TRABAJO FIN DE MASTER

CURSO 2014-2015

**ACERCAMIENTO AL PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS CON
LA AYUDA DE BLOGFOLIOS**

Alumna: Anatolí Adamidou

Tutora: Dra. Elena Martín Monje

Agradecimientos

Este trabajo fin de Master ha sido posible gracias al apoyo de mi tutora, Dra. Elena Martín Monje. Le agradezco sus consejos y su paciencia.

También quiero agradecer el apoyo de mi marido y de mi hijo en la realización del Master.

Contenido

RESUMEN.....	4
INTRODUCCIÓN	4
1. MARCO TEÓRICO.....	6
1.1. El MCER.....	6
1.2. El Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL).....	6
1.2.1. El Portfolio electrónico (e-PEL).....	8
1.2.2. Dificultades para implementar el PEL en las Escuelas oficiales de idiomas	9
1.3. Blogs	12
1.3.1. Blogfolios.....	13
1.4. Wikis	15
2. OBJETIVOS	17
3. METODOLOGÍA	20
3.1. La investigación-acción.....	20
3.2. El estudio de caso.....	22
3.3. Preguntas de investigación	23
3.4. Contexto	24
3.5. Población.....	24
3.6. Muestra (participantes).....	25
3.7. Técnicas e instrumentos de investigación	25
3.7.1. Blogfolios.....	25
3.7.2. Wiki colaborativa	27
3.7.3. Técnicas y procedimiento.....	27
4. DESARROLLO DE LA INVESTIGACIÓN.....	30
5. ANÁLISIS DE DATOS	37
5.1. Perfil de los participantes	37
5.2. Datos en relación a las preguntas de investigación	39
5.3. Estudio de casos	49
6. RESULTADOS.....	79
7. CONCLUSIONES	85
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	94
ANEXO 1.....	100
ANEXO 2.....	101
ANEXO 3.....	103
ANEXO 4.....	106

ANEXO 5.....	107
ANEXO 6.....	110
ANEXO 7.....	114
ANEXO 8.....	115
ANEXO 9.....	116
ANEXO 10.....	117
ANEXO 11.....	118

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1	40
Tabla 2	41
Tabla 3	41
Tabla 4	42
Tabla 5	43
Tabla 6	44
Tabla 7	47
Tabla 8	48

RESUMEN

Se ha llevado a cabo un estudio de caso en una de las Escuelas Oficiales de Idiomas de la Comunidad Autónoma de Madrid, experimentando con una herramienta de la Web 2.0, el blog, de una forma novedosa, el “blogfolio” (proveniente de otros ámbitos de la educación). Los blogfolios creados por los participantes, un grupo de alumnos de alemán de los niveles básico 2 e intermedio 1 de la EOI, junto con una wiki colaborativa se usaron para actividades destinadas a una familiarización de estos alumnos con el Portfolio Europeo de las Lenguas y su versión online, el e-PEL.

INTRODUCCIÓN

En las Escuelas Oficiales de Idiomas de la Comunidad de Madrid, (EEOOI) donde la investigadora desempeña su actividad como profesora de alemán, se han llevado a cabo desde el año académico 2005/2006 experimentaciones con el Portfolio europeo de las lenguas¹ (PEL)². No obstante, hasta la actualidad, y aunque la mayoría de los profesores han sido formados con respecto a los contenidos y objetivos de esta herramienta de aprendizaje y evaluación, entre los alumnos de las EEOOI no se ha podido apreciar una mayor familiaridad con esta innovación en la enseñanza de las lenguas, al menos no en los centros donde la investigadora ha desarrollado su labor docente. Siguiendo las recomendaciones del Consejo de Europa, el PEL fue implementado como lógica consecuencia y puesta en práctica de los objetivos del Marco Común Europeo de Referencia³ (MCER). Dado que los principales objetivos y niveles del MCER ya se están aplicando en forma de currículos y programaciones de las EEOOI, el paso siguiente sería dar a conocer a los alumnos de la EOI la finalidad y las utilidades del Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL). Por tanto, la presente investigación constituye un intento de mejorar la comprensión de su estructura, sus conceptos y el manejo de las partes que lo componen y, finalmente, de aumentar la autonomía de los aprendices del alemán incluyendo el seguimiento de su propio proceso de aprendizaje. Para ello se ha empleado un recurso web, el del blog⁴, aprovechando sus características de herramienta colaborativa, interactiva, flexible, multimedia y favorecedora de la autonomía (y de la

¹ Portfolio Europeo de las Lenguas. Página oficial del Consejo de Europa. <http://www.coe.int/t/dg4/education/elp/>

² Informe del OAPEE sobre la experimentación con el PEL en España: <http://www.oapee.es/documentum/MECPRO/Web/weboapee/iniciativas/portfolio/portfolios-validados-esp/varios/informeportfoliodefinitivo20046.pdf?documentId=0901e72b8000449d>

³ Council of Europe (2001). Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Strasbourg.

⁴ Véase *blog* en Wikipedia: „a truncation of the expression *weblog*”. [...] „The modern blog evolved from the online diary, where people would keep a running account of their personal lives.” Para blogs en la enseñanza de lenguas, véase pág. 11-12 Blogs.

autoevaluación), permitiendo a la vez una co-evaluación o evaluación por el profesor. Esta herramienta se ha denominado “blogfolio” adoptando un término empleado para modelos de “portafolios en forma de blog” propuestos e implementados en otras áreas académicas y profesionales no relacionadas con el aprendizaje de lenguas⁵.

En este sentido, al inicio y al final del estudio se han distribuido entre los alumnos de alemán de la EOI de Rivas-Vaciamadrid cuestionarios con respecto a la comprensión de conceptos básicos del PEL que arrojan, tanto datos cuantitativos (preguntas cerradas, tipo test) como cualitativos (preguntas abiertas) sobre su grado de conocimiento y familiaridad con las partes del PEL.

Nuestro objetivo era pues explorar una nueva forma de implementar el PEL en un ámbito de la enseñanza de adultos, el de las EEOOI, en el que aún no es suficientemente conocido, ni está difundido su uso. Las limitaciones de la investigación, que se desarrolló con un pequeño número de alumnos en las clases de alemán de una EOI que es extensión de otra, la falta de compañeros docentes que pudieran colaborar en la investigación y la variabilidad del número de alumnos presenciales, debida a la no-obligatoriedad de la enseñanza de idiomas en este tipo de centros, también han condicionado la elección del método. Así, la elección del blog como instrumento de experimentación y en parte de evaluación y medición de los resultados, ha ofrecido la posibilidad de llevar a cabo parte del estudio de manera asincrónica, independientemente del número de alumnos presentes en cada momento en el aula. Entre las metodologías cualitativas, la más adecuada en este contexto parecía el método del estudio de caso, mediante el cual reunimos datos cualitativos derivados del análisis de las aportaciones al blogfolio y a una wiki colaborativa por parte de los alumnos-participantes, de cuestionarios abiertos y del diario del profesor, junto con los datos cuantitativos derivados de los cuestionarios ya mencionados anteriormente.

Una importante fuente de datos sobre la frecuencia y la calidad del uso que hacían los participantes en las actividades, que consistían en tablas extraídas de la Biografía del PEL o en actividades diseñadas para su posible introducción en el Dossier del PEL, eran los de los propios blogfolios de cada alumno, que se han registrado mediante herramientas de seguimiento de los respectivos blogs.

⁵ García Carreño, I. D. V. (2010). Técnicas para Promover el Aprendizaje Virtual Web 2.0: Aplicaciones del blogfolio. *RELADA-Revista Electrónica de ADA-Madrid*, 4 (1).

1. MARCO TEÓRICO

Antes de describir el presente estudio en detalle, hay que aclarar algunas teorías y conceptos clave en los que este se basa. Para ello es fundamental comprender qué es el Marco común de referencia europeo (MCER), qué es el Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL) y en qué modelo de enseñanza-aprendizaje se basan. Además, se revisará la bibliografía sobre blogs y wikis, las herramientas empleadas en el presente estudio, y lo que la investigación en el ámbito de la enseñanza destaca sobre sus características y utilidades para la enseñanza-aprendizaje de lenguas.

1.1. El MCER

El Marco común europeo de referencia es fruto de la investigación, el trabajo y la puesta en común del Consejo de Europa y se basa en un modelo de aprendizaje de lenguas comunicativo, orientado en acciones y centrado en el aprendiente, que recoge las últimas tendencias de la investigación en el ámbito de la didáctica de lenguas. Publicado en 2001 (Instituto Cervantes, 2001), el MCER proporciona “una base común para el desarrollo curricular, la elaboración de programas, exámenes y criterios de evaluación, etc., en toda Europa [...], contribuyendo de este modo a facilitar la movilidad entre los ámbitos educativo y profesional” (MEC, 2006a).

Entre sus utilidades cuenta la planificación de los programas de aprendizaje de lenguas, con especial énfasis en que estos deben despertar en el alumno la conciencia de su estado presente de conocimientos, capacitarlo para establecer objetivos viables y útiles seleccionando materiales adecuados y fomentar la autoevaluación (MEC, 2006b).

Para este último objetivo, se introducen en parte descriptores tipo “puedo...” o “soy capaz de...” que expresan la capacidad de realizar tareas comunicativas en la segunda lengua (L2). Estos descriptores, junto a la definición de las competencias y destrezas, han tenido una influencia decisiva a la hora de guiar y configurar la forma de aprender y presentar el aprendizaje, que se aleja de la tradicional forma de adquirir conocimientos lingüísticos. Han sido introducidos en los últimos años en los currículos, programaciones y libros de texto de enseñanza de lenguas.

1.2. El Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL)

La elaboración de un Portfolio Europeo de las Lenguas, que se llevó a cabo casi en paralelo con el MCER, es una iniciativa destinada a cumplir los objetivos del MCER

antes mencionados, es decir, la auto-reflexión sobre el propio proceso de aprendizaje, la planificación del futuro aprendizaje, la creación y selección de materiales producto de este proceso y la autoevaluación de lo conseguido hasta el momento. Además, pretende dotar a sus usuarios de una herramienta basada en el MCER para acreditar el nivel de dominio de una o varias lenguas más completa que un mero certificado. Resumiendo, el Portfolio Europeo de las Lenguas es un instrumento para el aprendiente que refleja los parámetros de control de aprendizaje del MCER.

A lo largo de los últimos años, se han elaborado por diferentes instituciones de los Estados miembros y validado por el Consejo de Europa, diferentes modelos de PEL. En España hay cuatro, uno para los alumnos de 3 a 7 años, otro para alumnos de 8 a 12 años, un tercero para los de 12 a 18 años y un último para adultos (16+) (MEC, 2006b) Todos estos modelos constan de tres partes:

- El *Pasaporte* contiene una escala global basada en el MCER y refleja las experiencias en segundas lenguas, lenguas extranjeras y experiencias interculturales, así como una descripción de exámenes aprobados.
- La *Biografía* contiene un historial lingüístico, una parte denominada “aprender a aprender”, actividades de aprendizaje, tablas de descriptores y una parte dedicada a planes de futuro.
- En el *Dossier* el aprendiz guarda una muestra selectiva de trabajos y materiales utilizados a lo largo de su proceso de aprendizaje.

La literatura sobre el PEL consultada coincide en que todos los modelos validados tienen dos funciones: por un lado, una función informativa, y por otro, una función pedagógica (González, 2009). Ambas funciones están presentes en las tres partes de que se componen los modelos. Así por ejemplo, la Biografía tiene una función informativa obvia de cara a profesores, instituciones o posibles empleadores, pero incluye un pronunciado componente de auto-reflexión, aprendizaje y planificación del futuro aprendizaje (aprender a aprender, actividades de aprendizaje, planes de futuro).

Una vez publicado el Portfolio Europeo de las Lenguas en el año 2001 por el Consejo de Europa, se fue implantando en los Estados miembros mediante pilotajes y experimentaciones con profesores y alumnos de diversos ámbitos de la educación. En España se introdujo en forma de una carpeta dividida por separadores en las tres partes que la componen.

Después de la introducción del PEL hubo iniciativas, tanto a nivel europeo y nacional, como a nivel institucional e individual, para acercar sus conceptos y principios a los aprendices de lenguas extranjeras y para familiarizarlos con su uso. Así, por ejemplo, en el trabajo de González (2009) argumentó a favor de la elaboración de *in-class-activities*. Este tipo de actividades se fueron incorporando en los modelos del PEL para aprendientes de lenguas de edades correspondientes a la educación primaria y secundaria, mientras que el PEL para la enseñanza de adultos en España no incluye didactizaciones. Únicamente lo acompaña una guía para el profesor, que puede servir de orientación a profesores no formados en el PEL redactada de forma muy general y que no ofrece actividades didácticas concretas.

El PEL de adultos se introdujo en su versión piloto en 2004. Durante la experimentación con el PEL en España, se desarrollaron actividades para fomentar la autoevaluación, la reflexión sobre propios objetivos de aprendizaje, identificación de formas de aprender y desarrollo de estrategias para dentro y fuera del aula, entre otros. Aun así, González (2009) constata en su estudio sobre autonomía del aprendiz a través del uso del PEL, que desde el comienzo del pilotaje se echaron en falta una serie de actividades de aula para su implementación eficaz.

En la Comunidad de Madrid se lleva experimentando con el PEL desde el curso 2005/2006. La experimentación incluía una formación del profesorado en los contenidos y objetivos y estructura del PEL, propuestas de actividades para darlo a conocer entre los alumnos, así como una evaluación final del éxito de estas actividades en clase. La investigadora ha participado en iniciativas de este tipo durante dos cursos consecutivos en una de las EEOOI de esta Comunidad Autónoma.

1.2.1. El Portfolio electrónico (e-PEL)

Un e-portafolio o portfolio electrónico sirve para “colocar [en él] todo tipo de recursos digitales que evidencien la actividad, reflexiones, intereses” de su usuario (García Carreño, 2010: 26). El uso de este tipo de portafolio o portfolios electrónicos, que están disponibles online, ya estaba bastante difundido en el mundo anglosajón, sobre todo en el mundo profesional, cuando se empezó a discutir su implantación como una mejora del ya existente Portfolio de las Lenguas. Esta versión validada por el Consejo de Europa tiene en común con el *electronic portfolio*, también llamado *digital portfolio* u *online-portfolio* usado en la enseñanza en el mundo anglosajón, constituir “a collection

of a students' work that can advance learning by providing a way for them to organize, archive, and display work.” (Wikipedia). García Carreño (2010: 26), que lo emplea en la enseñanza universitaria, destaca como ventaja, que frente a su versión en papel, los e-portafolios “ofrecen la posibilidad de agruparlos [refiriéndose a los recursos y evidencias] y clasificarlos de manera bastante sencilla.”

En un grupo de trabajo del Ministerio de Educación, formado por Pitarch, Álvarez y Monferrer, los autores estaban encargados de las especificaciones técnicas de una adaptación del PEL a formato electrónico en web. Se proponían crear un sistema más flexible con la finalidad de “que pueda servir de enlace entre el mundo académico y el mundo laboral” (Pitarch, Álvarez y Monferrer, 2007:4). Finalmente, los mismos autores elaboraron la versión electrónica del PEL en el marco del OAPEE⁶ para España, denominada e-PEL. Esta debería aportar, frente al PEL convencional difícil de manipular y actualizar y de capacidad limitada, las ventajas de un acceso universal en Internet, independencia del soporte físico, flexibilidad y posibilidad de presentación personalizada, el refuerzo del usuario como propietario del PEL y la facilidad de integración con otras plataformas web (Pitarch, Álvarez y Monferrer, 2009).

De acuerdo con estos mismos autores, se pueden distinguir por su concepto metodológico, dos tipos de Portfolio educativo predominantes, en concreto, los que se conciben como herramienta didáctica de enseñanza y evaluación dirigida por el docente y los que se conciben “como una herramienta de auto-gestión del proceso de aprendizaje propiedad del usuario” (Pitarch, Álvarez y Monferrer, 2007: 4). La versión e-PEL (14+) desarrollada por Pitarch, Álvarez y Monferrer (2009), pretende recoger lo mejor de los dos modelos. Otras diferencias destacables de la estructura del e-PEL con respecto a su antecesor en papel son que se cambia el orden de las partes del PEL, comenzando por la Biografía en lugar del Pasaporte de Lenguas, para reforzar el concepto de autonomía del aprendiente. Por otro lado, se añaden tablas de reflexión dirigidas a reforzar la competencia intercultural y plurilingüe.

1.2.2. Dificultades para implementar el PEL en las Escuelas oficiales de idiomas

Como ya se ha mencionado en la introducción, la problemática que ha impulsado la presente investigación proviene de la constatación de la poca repercusión que ha tenido

⁶ Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos <http://www.oapee.es/oapee/inicio.html>

esta herramienta fundamental para orientar y fomentar el aprendizaje de lenguas entre alumnos adultos. Algunos motivos ya se diagnosticaron en la primera fase de los proyectos piloto. Como Glover, Mirici y Aksu (2005) constataron, estas fueron la falta de integración en las programaciones y de apoyo a los profesores, la falta de formación en PEL de profesores y alumnos y la imprecisión en cuanto al estatus y los objetivos del PEL.

Por lo que respecta a la integración del PEL, durante los años transcurridos desde las primeras experimentaciones en EEOOII, puede decirse que ha habido una introducción paulatina de conceptos y orientaciones sobre el PEL en los libros de texto de alemán y una oferta de formación voluntaria en PEL para profesores en la Comunidad Autónoma de Madrid, ámbito geográfico en el que se desarrolla el estudio. La cuestión del estatus del PEL, no obstante, está aún poco definida, por lo que resulta difícil transmitírselo a los alumnos, ya que en el mundo laboral y académico en España aún no se ha producido su aceptación como herramienta de evaluación y complemento del currículum profesional.

Otro problema que se ha observado, al intentar implementar el PEL entre los alumnos de alemán de la EOI, es que, a la hora de querer crear actividades destinadas a este fin, tenemos que manejar distintos formatos de producciones del alumno para la incorporación en su Dossier. Esto, añadido a su falta de familiaridad con el PEL, hace necesario, en nuestra opinión, que compartan estos contenidos con los demás aprendientes y con el profesor para adquirir, a través de la co-evaluación y el asesoramiento por el profesor, más seguridad a la hora de seleccionar en cada caso los trabajos más adecuados para su propio PEL.

Entre las dificultades detectadas en proyectos de implementación del PEL en Turquía (Yilmaz y Akcan, 2012) se mencionó la falta de ejemplos ilustrativos para que los alumnos comprendieran mejor los descriptores de las tablas, así como la necesidad de crear contextos comunicativos adecuados en los que los aprendices pudieran realizar las funciones que estos descriptores implicaban. Este tipo de material es el que se pretende crear durante el presente estudio mediante el uso de una wiki colaborativa y los blogfolios de los alumnos.

En España, poco después de la fase de pilotajes y proyectos de experimentación, en los que se repartían gratuitamente PEL en formato papel entre profesores y alumnos, estos

dejaron de estar disponibles, ya que el desarrollo de Portfolios electrónicos en varias lenguas europeas (inglés, francés, alemán), a los que se podía acceder a través de la página Web del Consejo de Europa, impulsó la elaboración de los e-PEL también en español. Entre la difusión del PEL en formato carpeta y la introducción del e-PEL o al menos, su disponibilidad en un sitio público (OAPEE), pasaron varios años, de modo que los profesores interesados en introducir y difundir el uso del PEL entre sus alumnos tuvieron dificultades para convencerlos de sus ventajas, ya que tenían que remitirlos a versiones en otras lenguas.

En cuanto a su versión online, el e-PEL, tal como ha sido descrito, aunque es adecuado para los alumnos de la EOI, sigue constituyendo en primer lugar una herramienta para el uso autónomo de los aprendientes, en la que, una vez más, el docente debe aportar las actividades oportunas para impulsar su uso entre los estudiantes o confiar en el que se familiaricen con su uso por su cuenta. Esta familiarización independiente se ha visto dificultada por problemas técnicos a la hora de intentar acceder al e-PEL por parte de alumnos de la EOI, a pesar de que la investigadora, como profesora de alemán, ha intentado preparar a sus alumnos a través de sesiones en clase y extractos del PEL, así como mediante enlaces a las páginas web oficiales (<http://www.oapee.es/oapee/inicio.html>) con sus características y funcionamiento en cursos anteriores.

El e-PEL sigue siendo, en primer lugar, un repositorio para alojar todo aquello que el aprendiente quiera incluir para reflexionar sobre su proceso de aprendizaje, autoevaluarse, planificar sus objetivos y mostrar sus competencias a terceros. Esto supone para la mayoría de los alumnos de las EEOOII, adultos en su mayoría, que deben cambiar radicalmente de actitud hacia el aprendizaje y adquirir nuevas técnicas y estrategias que apenas empiezan a conocer a través de los nuevos métodos empleados en el aula de idiomas. La enseñanza al estilo tradicional con un profesor experto y un alumno receptor de conocimientos aún tiene mucho peso en alumnos adultos. Además, el e-PEL no ofrece las actividades didácticas, la co-evaluación por los compañeros y el asesoramiento por el profesor para apoyar al aprendiente en este paso decisivo para aprender a usar el PEL. Aunque en el formato electrónico se ha previsto la posibilidad de guardar un historial con versiones de partes del PEL en distintas etapas, esta función no está pensada para un seguimiento del progreso “diario”, es decir, se tiene que trabajar con versiones que deben tener algo de definitivo o acabado, aunque sea provisionalmente.

Otro aspecto que e-PEL no ha podido ofrecer por sí mismo es el aprendizaje colaborativo y la construcción de conocimiento colectivo. En este sentido, estamos con Little (2009: 223), cuando reivindicaba junto a la ventaja de la propiedad y autonomía que confiere el e-PEL que (parafraseando el autor) “los aprendientes aprenden sobre todo de forma social”. Este es uno de los autores europeos que más se ha involucrado en la difusión del PEL, insistiendo en la necesidad de crear material de apoyo para los profesores que querían introducirlo en su práctica docente. En este contexto hay que recordar que para los profesores de EEOOII, elaborar actividades para impulsar el uso del PEL dentro del aula requiere de un esfuerzo adicional y voluntario, dado que, por un lado, el currículum es denso y obligatorio, pues ha de preparar a los alumnos para los niveles establecidos para cada curso (correspondientes a los niveles A1, A2, B1, en dos cursos, y B2 del MCER) y por otro, hay una palmaria escasez de tiempo lectivo. La guía elaborada por él y Perclová (Little y Perclová, 2003) ha servido de orientación para la elaboración de actividades en el presente estudio.

1.3. Blogs

Las características de los blogs y sus ventajas para la enseñanza de lenguas se han discutido por varios autores en los últimos años (Kennedy, Murray y Miceli, 2010; Rivens, 2010 y Comas-Quinn, Mardomingo y Valentine, 2009, entre otros). Teniendo en cuenta su origen como una especie de diario online⁷, muchos autores han investigado su potencial como herramienta para mejorar la expresión escrita en la segunda lengua, tanto desde el punto de vista teórico (Campbell, 2003), como empírico (Fellner y Apple 2006; Dippold, 2009; Kennedy, 2003; Arslan y Sahin, 2010; Murray y Hourigan, 2008).

El estudio llevado a cabo por los investigadores Arslan y Sahin-Kizil (2010) aporta datos a favor del uso de un blog colaborativo como instrumento para fomentar la expresión escrita en alumnos de una segunda lengua, en el caso investigado, del inglés. Parece transferible a nuestro caso con el alemán, en el que, entre otros, pretendemos fomentar la producción de materiales escritos para su inclusión en el Dossier del PEL.

Una aportación interesante para nuestro estudio es el artículo de Dippold (2009), “*Peer feedback through blogs*”. Por un lado, se refiere al ámbito de la enseñanza del alemán

⁷ Wikipedia: “blog (en español, también bitácora digital, cuaderno de bitácora, ciber bitácora, ciber diario, o web blog, o weblog) es un sitio web en el que uno o varios autores publican cronológicamente textos artículos, apareciendo primero el más reciente, y donde el autor conserva siempre la libertad de dejar publicado lo que crea pertinente.”

como lengua extranjera (DaF) y, por otro lado, estudia una herramienta ampliamente introducida en la enseñanza de lenguas extranjeras, como es la revisión crítica por un compañero de clase de la producción escrita u oral en esa lengua, el *peer feedback*. Este estudio cualitativo confirma que este tipo de evaluación por pares es un instrumento valioso a la hora de fomentar el aprendizaje centrado en el alumno, el aprendizaje colaborativo e interactivo. Además, pone de relieve que los blogs comparten algunas características esenciales con el *peer feedback*, como son el desarrollo del pensamiento crítico, el trabajo colaborativo, la interacción, etc., a las que los blogs añaden una ventaja, la de poder aprovecharlas sin límites de tiempo y de lugar. Desde el punto de vista de la investigadora, una de las mayores ventajas del blog comparado con un portfolio de otro tipo es que permite a cada uno de los estudiantes elaborar, compartir y co-evaluar producciones lingüísticas en diversos formatos (grabaciones audio, video, texto escrito, imagen, música, etc.) sin necesidad de que estas sean definitivas.

A fin de poder conocer mejor el grado de familiaridad, de conocimientos y de frecuencia de uso de los blogs, como de las wikis y los recursos web por los participantes, surgió la necesidad de crear un cuestionario. Los resultados han ayudado a crear un perfil de usuarios de los recursos en red de los participantes que a su vez sirvieron de base para planificar las actividades concretas en el marco del proyecto de investigación.

1.3.1. Blogfolios

Para nuestra investigación, las características descritas del blog fueron un punto de partida para la elaboración de una herramienta didáctica basada en él, cuyas cualidades pudieran complementar o sustituir las propiedades del e-PEL, ya que, aparte de fomentar la expresión escrita, es un soporte multimedia más abierto, permitiendo diferentes grados de colaboración y de co-evaluación por otros. Ya hemos destacado la importancia que tiene además para la consecución de los objetivos de este proyecto la posibilidad de un seguimiento del progreso por el profesor-investigador o el propio usuario. También ha jugado a su favor la posibilidad del trabajo asincrónico para realizar ciertas actividades.

En cuanto a las ventajas de un portfolio para la enseñanza, hay que decir que “el método del portafolios se está utilizando cada vez más para la evaluación y el aprendizaje... debido al gran potencial que tiene para fomentar el desarrollo metacognitivo”, (Klenowski, 2005: 131). Es por ello que se han ido introduciendo en educación distintos

formatos de portfolio. En el ámbito profesional de países de habla inglesa, además, ya se están usando los blogs como portfolios, ya que este soporte les confiere la ventaja del formato multimedia, de accesibilidad global y de publicidad. Recientemente, se han encontrado también ejemplos del empleo de blogs como portfolios electrónicos (online) en distintos ámbitos de la enseñanza, que se comentan a continuación.

En el ámbito de la innovación educativa, se ha empleado el término blogfolio por García Carreño (2010), para denominar un blog introducido como herramienta educativa en la enseñanza superior. En su investigación sobre aplicaciones del blogfolio concluye que, en comparación con los portfolios convencionales:

[...] la característica distintiva del blogfolio es que la evaluación acompaña todo el proceso, de tal manera que se puedan ir introduciendo cambios durante dicho proceso. Es una forma para recopilar la información que demuestra las habilidades y logros de los estudiantes, cómo piensa, cómo cuestiona, analiza, sintetiza, produce o crea, y cómo interactúa (intelectual, emocional y social) con otros, es decir, permite identificar los aprendizajes de conceptos, procedimientos y actitudes de los estudiantes. Puede utilizarse en forma de evaluación, co-evaluación y de autoevaluación. (García Carreño, 2010: 28)

Aunque la evaluación por el profesor no es un fin en sí de esta investigación, las características citadas son aportaciones muy valiosas del blogfolio, en cuanto a herramienta de observación y de recogida de datos para el presente estudio.

Hasta el momento no ha habido en el ámbito de la enseñanza de lenguas en la EOI estudios que investiguen el blog como herramienta de integración del PEL en la forma aquí propuesta, es decir en forma de blogfolio. No obstante, se han encontrado ejemplos de su integración como herramienta de elaboración de portafolios de lenguas en otras formas de enseñanza, uno de ellos en la enseñanza de segundas lenguas en Estados Unidos aunque con otro nombre y objetivos que en la presente investigación. En un estudio del año 2009, Warren describe un proyecto de implementación de *web-based language portfolios* en el aula de lengua extranjera. El objetivo principal del proyecto es examinar las posibles aportaciones de un portafolio online al aprendizaje sociocultural de la segunda lengua y a la evaluación de este aprendizaje. En cuanto a los contenidos socioculturales, el estudio se basó en el *SFL* (*Standards for Foreign Language Learning*), que persigue objetivos parecidos a los del MCER para Norteamérica, aunque

parece poner más énfasis y desglosar con más detalle las competencias socioculturales e interculturales (Warren, 2009).

Finalmente, en una investigación más reciente de Fukuda, (2014) se emplearon portafolios electrónicos especialmente diseñados para fomentar el aprendizaje autónomo de la segunda lengua (inglés) con estudiantes universitarios japoneses aprovechando el potencial de los portafolios que, según el autor, integran la auto-reflexión, el aprendizaje en grupo y la evaluación. Estos tres aspectos son también puntos claves en el presente proyecto de blogfolio.

1.4. Wikis

Más allá de las wikis que siguen el concepto de Wikipedia (en cuanto a forma y funcionamiento), como web colaborativa en la que todo el mundo puede editar, en los últimos años han surgido wikis para usos más específicos y sobre todo, al ser una herramienta de construcción de conocimiento común, se ha ido imponiendo su uso cada vez más frecuente en la enseñanza como wiki de aula. Este tipo de wiki tiene una utilidad distinta, en cuanto al número de miembros y/o usuarios, amplitud de la temática, estructura de la página y objetivos que su creador o creadores se proponen.

En cuanto a la enseñanza de segundas lenguas, hay numerosos estudios sobre el empleo de wikis, que confirman que se logran buenos resultados empleando wikis para trabajos de escritura colaborativa. Kessler y Bikowski (2010) han estudiado su potencial para el aprendizaje constructivo y significativo mediante una wiki colaborativa de creación autónoma entre varios miembros. Otros autores, como Xiao y Lucking (2008: 191), la investigan como herramienta para practicar un *peer assessment* o evaluación por pares, y llegan a la siguiente conclusión: “Using wiki...added value to the peer assessment process”.

El estudio de Arnold, Ducate y Kost, (2009), llevado a cabo con estudiantes de alemán, han ayudado a la investigadora comprender mejor el funcionamiento del trabajo con wikis y cómo pueden ser de utilidad para una enseñanza de lenguas más colaborativa y que a la vez fomente la autonomía. En cuanto a las características que las distinguen de los blogs, siguiendo la tabla comparativa establecida por Miyazoe (2010: 186), hay que destacar su carácter más colectivo y colaborativo, abierto al trabajo y a la administración por varios usuarios. En cuanto a la presentación de los contenidos está más orientada hacia el producto final en comparación con el blog que tiene una presentación y organización de contenidos cronológicas. Poniendo estas características

de la wiki en relación con los objetivos del presente estudio, este soporte parece más adecuado para presentar e intercambiar conocimientos sobre el Portfolio europeo de las lenguas, sirviendo de plataforma de trabajo en común entre los participantes y como paso previo a la elaboración de sus propios blogfolios (blogs) que tendrán un carácter más individual y serán de propiedad de cada aprendiz. Es decir, permite al alumno experimentar e intercambiar conocimientos y opiniones con los demás usuarios y el profesor, de manera que se pueda sentir más seguro a la hora de seleccionar el material que quiera incluir en su propio blogfolio.

La wiki se aprovecha como herramienta de construcción de conocimiento y de producción lingüística en un estudio de Lund, quien resume sobre su papel para el aprendizaje de segundas lenguas: “For language learning it holds a potential for collectively producing, organizing and sustaining textual (and, increasingly, visual and auditory) resources.” (Lund, 2008:35). Los resultados de su investigación parecen mostrar además que el trabajo colaborativo con wikis refuerza la confianza e interdependencia entre los participantes (Lund, 2008).

2. OBJETIVOS

En el marco del presente proyecto de investigación, cuyo objetivo principal es familiarizar a los alumnos de la EOI con los objetivos y contenidos del PEL y fomentar su integración en el proceso de aprendizaje, se ha intentado, en primer lugar, describir detalladamente las observaciones hechas anteriormente, es decir, se realizó con un propósito exploratorio. Por otro lado, se pretende acercar los conceptos e ideas de la literatura, anteriormente expuestos, (que se refieren al Portfolio de las Lenguas y a los estudios sobre el empleo de blogs en la enseñanza de segundas lenguas,) a la realidad de nuestro objeto de estudio, que es la implantación del PEL en una EOI. Las preguntas derivadas de la aplicación de estos conceptos a la problemática descrita se intentan contestar, al menos en parte, analizando los datos obtenidos mediante técnicas de recogida de datos cualitativos y cuantitativos.

Un primer paso, por tanto, es aportar datos esclarecedores alrededor de los problemas detectados en una primera fase heurística, anterior al inicio del estudio, y que fueron comentados en la parte introductoria. Estos eran una falta de autonomía por parte de los alumnos de la EOI a la hora de utilizar el PEL o e-PEL, falta de familiaridad con sus partes y una falta de confianza en su utilidad junto a otros posibles problemas técnicos de acceso.

El principal objetivo implica la introducción de un recurso empleado hasta ahora en otros ámbitos educativos, el blogfolio, dentro de un contexto de enseñanza de idiomas de la EOI, para contribuir a la solución del problema diagnosticado por la investigadora; esto es, la escasa familiaridad y uso del PEL entre aprendientes adultos, también confirmada por Glover (2005), quien, entre otros aspectos, apunta a la falta de integración del PEL en las programaciones, aunque hay que puntualizar que, como ya hemos dicho, algunos conceptos del PEL se han ido introduciendo en los libros de texto más actuales de enseñanza de alemán.

Otro objetivo fundamental es corresponder a la necesidad, que ya fue expuesta en el capítulo sobre el PEL, de crear “in-class activities” (González, 2009: 375), dado que las versiones disponibles del PEL para adultos en España no incluyen didactizaciones⁸. Al usar blogfolios en combinación con el uso colaborativo de una wiki, se pretende cumplir entre otros con este objetivo, ofreciendo de esta manera una especie de

⁸ PEL para adultos validado por el MEC: <http://www.oapee.es/oapee/inicio/iniciativas/portfolio/portfolios-validados-esp.html>

plataforma para actividades dirigidas al PEL integradas en clase (aunque por la escasez de tiempo tengan que realizarse en gran parte de manera autónoma fuera del horario lectivo).

A la vez mediante el blogfolio, se pretende ofrecer una alternativa al e-PEL o complementarlo, tal como fue descrito en el marco teórico, aportando características que este último no puede ofrecer: el continuo seguimiento del progreso gracias al formato de diario del blog⁹ y otro aspecto que no es intrínseco al e-PEL pero sí al blog (y también a la wiki): el aprendizaje colaborativo y la construcción de conocimiento colectivo. En este sentido, hay que recordar que, como Little (2009) afirma acertadamente con respecto al PEL, el aprendizaje de una lengua e incluso el desarrollo de la autonomía del aprendiente siempre pasan por la interacción social.

En este proyecto nos concentramos en aquellos aspectos del PEL dirigidos a formar aprendientes de lenguas más autónomos, más conscientes de su proceso de aprendizaje y de sus objetivos y con pericia en el manejo de los recursos a su alcance para lograr estos objetivos¹⁰. En consecuencia, las actividades que se trabajan en la wiki y en los blogfolios se concentran en las partes del Dossier y de la Biografía.

Facilitar la evaluación, la auto-evaluación y la evaluación continua, son otros objetivos intrínsecos al PEL, que se intentan fomentar a través de las actividades del proyecto. Además, estas se complementarán aprovechando las posibilidades de co-evaluación que brindan wikis y blogs para el proceso de aprendizaje.

En el marco de la enseñanza de idiomas de la EOI y, en concreto, del idioma alemán, no se pueden perder de vista los objetivos lingüísticos, por lo que además se pretende fomentar las competencias lingüísticas, teniendo en cuenta los descriptores del PEL¹¹ para las distintas destrezas, intentando comprobar posibles mejoras y describir en cuáles se registra un mayor progreso.

En lo que sigue, se concretan los objetivos del proyecto de una forma más concisa:

- Dar a conocer a los alumnos de la EOI la finalidad y las utilidades del Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL) e integrarlos en su proceso de aprendizaje.

⁹ Véase nota 4.

¹⁰ Según la terminología empleada por González (2009) nos referimos a los aspectos „pedagógicos” del PEL, en contraste con su función „informativa” de cara a instituciones y empleadores.

¹¹ Que reflejan las del MCER.

- Mejorar los conocimientos sobre y la comprensión de las partes que componen el PEL y el e-PEL.
- Explorar una nueva forma de implementar el PEL en el ámbito de la enseñanza de adultos.
- Añadir un componente colaborativo al concepto de Portfolio que el e-PEL, de momento, no ofrece.
- Impulsar y fomentar el uso del blogfolio para la creación de producciones orales y escritas que puedan formar parte del Dossier del PEL.
- Aprovechar las características del blogfolio para la evaluación, autoevaluación y evaluación por pares de los aprendizajes de conceptos, procedimientos y actitudes de los estudiantes, además de como instrumento de observación y de recogida de datos relevantes.
- Aumentar y medir el progreso en las competencias lingüísticas y
- Fomentar la autonomía de los participantes-aprendientes con respecto a su proceso de aprendizaje de la segunda lengua.

3. METODOLOGÍA

El trabajo de investigación se ha llevado a cabo siguiendo los principios de la metodología cualitativa, y en concreto, los del método de investigación-acción, empleando para ello estrategias de estudio de casos. Más precisamente, estas estrategias formarán parte de un primer ciclo de investigación-acción con fines exploratorios que puedan servir de base para preparar otro ciclo de investigación. El estudio de caso, a su vez, incluirá técnicas de recogida de datos cualitativos y cuantitativos, así como la triangulación de los datos obtenidos de las diversas técnicas y herramientas empleadas. En lo siguiente, se expondrá en qué consiste la metodología empleada y por qué se ajusta a nuestros objetivos de investigación y al contexto en el que esta se desarrolla.

3.1. La investigación-acción

La metodología de investigación cualitativa, al igual que la cuantitativa, es principalmente empírica y emplea la observación. A diferencia de la última, sin embargo, los resultados obtenidos no serán generalizables ya que carece de requisitos como el control riguroso de los parámetros, un gran número de participantes con grupos de experimentación y grupos de control, datos objetivos y cuantificables. No obstante, en la enseñanza, que tiene un importante componente social y educativo, muchos investigadores la consideran más adecuada para investigar problemas de la práctica docente (Pino, 2007:13). La investigación cualitativa está más orientada al proceso y mediante ella pretendemos proporcionar una imagen más detallada y completa del objeto de estudio en su contexto, detectando la necesidad de futuras investigaciones en una u otra dirección, según la problemática en la que queramos profundizar.

Una vez detectado un problema, en nuestro caso la poca familiaridad y uso del PEL entre alumnos de idiomas de la EOI, el método de investigación cualitativa predilecto ha sido la investigación-acción, ya que con este método, además de describir una situación de la práctica educativa interpretando esta realidad dentro de su contexto, se aspira siempre a una mejora de las circunstancias concretas en las que se desarrolla, una característica que destacan, tanto el creador del término (Lewin, 1946) como autores posteriores¹². En resumen, para el presente estudio hemos seguido los principios de la investigación-acción ya que no podíamos aspirar a una generalización de los resultados, sino que nos interesaba la interpretación y el conocimiento más profundo del objeto de

¹² McNiff (1988), Kemmis (1989), Elliott (1993), Whitehead (1998) y Latorre (2003).

investigación con la intención de explorar un problema detectado, el de la poca familiaridad y uso del PEL entre aprendientes de la EOI, a fin de introducir una mejora, empleando un instrumento y método novedosos.

Según Latorre (2007:31) se distingue entre tres tipos de investigación-acción: la investigación-acción técnica, la investigación-acción práctica y la investigación-acción crítica. De acuerdo con esta tipología, el proyecto que la investigadora se propone como única profesora-investigadora de su centro es la investigación-acción práctica, que, entre otros, se caracteriza por una cooperación entre participantes e investigador y porque pretende una transformación de la conciencia de los participantes. Como “amigo crítico” e investigador externo, la ha acompañado la tutora del trabajo de investigación. La metodología elegida incluye además conocer la percepción que los sujetos tienen sobre la realidad objeto de estudio. Por tanto, tiene un componente participativo, tal como lo conciben Rodríguez Gómez, Gil Flores y García Jiménez (1999, citados en Pino, 2007: 17).

El contexto en el que se desarrolla la investigación y sus peculiaridades, constituyen factores que, evidentemente, también han condicionado la elección del método. Estos son: un pequeño número de alumnos en las clases de alemán de una EOI que, como ya se mencionó, es extensión de otra¹³, la falta de compañeros docentes que pudieran colaborar en la investigación y la variabilidad del número de alumnos presenciales, debida a la no-obligatoriedad de la enseñanza de idiomas en este tipo de centros, como también quedó ya apuntado.

Una característica destacada del proceso de investigación cualitativa es su flexibilidad y continuidad. Con respecto a la investigación-acción, en concreto, seguimos el modelo descrito por Latorre (2003: 24), en el que “es vista como una indagación práctica realizada por el profesorado, de forma colaborativa, con la finalidad de mejorar su práctica educativa a través de ciclos de acción y reflexión”. Estos ciclos de acción y reflexión, característica principal del método que intenta acercar la teoría a la práctica y viceversa, se estructura, según el modelo de Carr y Kemmis (1988) y otros autores (citados en Latorre, 2003: 32), en las cuatro fases de: planificar, actuar, observar y reflexionar. Los resultados de la reflexión servirían como punto de partida para un segundo ciclo, revisando el plan inicial y volviendo a pasar por las cuatro fases. No obstante, teniendo en cuenta la extensión temporal y los limitados medios a nuestro

¹³ Las EOI principal está ubicada en otro municipio y mal comunicada por transporte público.

alcance, en el marco de este estudio se propone únicamente realizar un primer ciclo de acción y reflexión.

3.2. El estudio de caso

Para llevar a cabo este primer ciclo de investigación-acción, las estrategias más adecuadas en este contexto parecían las del estudio de casos. Yin, uno de los más prominentes estudiosos de esta modalidad de investigación cualitativa, define el estudio de casos como “una búsqueda empírica que investiga un fenómeno contemporáneo dentro de un contexto de vida real, especialmente cuando las fronteras entre fenómeno y contexto no son claramente evidentes” (Yin, 1994:13). Para el ámbito de la enseñanza, también ha servido de orientación el trabajo de Stake (1994), que describe aplicaciones prácticas del estudio de casos. En su tipología se encuentra también el estudio instrumental de casos. Nuestra investigación se ajusta a este último, ya que “la finalidad de este estudio de casos es comprender otra cosa...” (Stake, 1998:17). En el caso estudiado, esta “cosa” es la integración del PEL en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua alemana en una EOI. Con el análisis y descripción de este caso pretendemos explorar un método innovador, el uso de blogfolios y de una wiki para un fin concreto, el de la familiarización con PEL y su integración en la enseñanza-aprendizaje por parte de alumnos de la EOI. Hay que destacar que el blogfolio aquí descrito como objeto de estudio, es a la vez herramienta de investigación y de recogida de datos (véase 3.7. Técnicas e instrumentos de investigación). Entre las cinco componentes especialmente importantes enumeradas, tanto por Stake (1994), como por Yin (1989), en sus propuestas para el diseño de un estudio de casos están en primer lugar las preguntas de investigación. Estas se especificarán más adelante (3.3).

Una vez formuladas las preguntas de investigación, especificadas en el siguiente apartado, se han elaborado varias formas de recogida de datos cuantitativos y cualitativos, partiendo de la literatura sobre este tipo de investigación que, en palabras de Chetty (2006)¹⁴, confirma que “en el método de estudio de caso los datos pueden ser obtenidos desde una variedad de fuentes, tanto cualitativas como cuantitativas; esto es, documentos, registros de archivos, entrevistas directas, observación directa, observación de los participantes e instalaciones u objetos físicos”.

¹⁴ Citado en Martínez Carazo (2006:167)

Las estrategias del estudio de caso se han llevado a la práctica en la presente investigación, reuniendo, por un lado, datos cualitativos derivados del análisis de las aportaciones al blogfolio y a la wiki colaborativa por parte de los alumnos-participantes, de los resultados de cuestionarios abiertos y de las anotaciones del diario del profesor, y, por otro lado, datos cuantitativos derivados de los cuestionarios cerrados y las estadísticas de número de aportaciones y accesos a wiki y blogfolios.

El objetivo de servirnos de múltiples fuentes de evidencia (triangulación) es el de consolidar la validez de los resultados, y corresponde al concepto de Eisenhardt (1989) acerca de un estudio de caso contemporáneo, es decir, se trata de “una estrategia de investigación dirigida a comprender las dinámicas presentes en contextos singulares ... combinando distintos métodos para la recogida de evidencia cualitativa y/o cuantitativa con el fin de describir, verificar o generar teoría” (citado en Martínez Carazo, 2006:174). Así pues, se ha empleado la técnica de la triangulación de datos cuantitativos y cualitativos para proporcionar mayor validez a los resultados del análisis, sobre todo con respecto a las preguntas clave de la investigación. Esta técnica es especialmente necesaria al tratarse de un estudio de dimensiones reducidas.

Siguiendo la tipología de Stake (1998), el presente estudio se concibe como un “estudio de caso colectivo”, ya que el interés de la investigación se centra en un fenómeno general, seleccionando para ello varios casos que se han de estudiar intensivamente.

3.3. Preguntas de investigación

A partir de la observación de la problemática que nos ocupa y en base a la literatura analizada, se han elaborado unas preguntas en las que se ha basado el desarrollo de la investigación. Estas preguntas, puestas en relación con los objetivos anteriormente descritos, se han formulado de la siguiente manera:

- La cuestión principal que nos interesa investigar es si el empleo de un blogfolio puede ser una herramienta adecuada para integrar el PEL en el aprendizaje de los alumnos de la EOI. Hemos subdividido esta pregunta general en las siguientes más específicas:
 - a. ¿Puede el uso del blogfolio, en combinación con una wiki colaborativa, mejorar la comprensión de los objetivos y contenidos del Dossier y de la Biografía del PEL por parte los alumnos de la EOI? En caso afirmativo, ¿de qué manera?

- b. ¿Ayudan las tareas colaborativas y de co-evaluación en la wiki a los aprendientes a adquirir más seguridad a la hora de realizar tareas y seleccionarlas para su inclusión en el Dossier del PEL?
- c. ¿Se fomenta la creación de materiales variados y aptos para el dossier del PEL mediante el uso de blogfolios?
- d. ¿Contribuyen los blogfolios a un mayor uso y seguimiento del PEL por parte de los alumnos?
- e. ¿Puede el uso de un blogfolio fomentar la autonomía del aprendiente y cumplir así con una de las ideas centrales del PEL y del MCER?
- f. ¿Ha tenido alguna repercusión el empleo del blogfolio sobre las destrezas lingüísticas de los participantes?
- g. ¿Perciben los alumnos de la EOI el blogfolio como un apoyo en su proceso de aprendizaje en general? Y si es así ¿en qué destrezas perciben mayor progreso?

3.4. Contexto

La investigación se ha desarrollado en el departamento de alemán la EOI de Rivas-Vaciamadrid, un centro que, como queda dicho, es extensión de la EOI de San Fernando de Henares, y en el que la profesora-investigadora trabaja como única docente ya que el departamento de alemán se halla realmente en la EOI de San Fernando. En esta EOI de Rivas, la profesora-investigadora lleva impartiendo clases a grupos de alumnos del nivel básico 1, nivel básico 2 y de nivel intermedio 1 de alemán desde hace 3 cursos académicos.

3.5. Población

El perfil del aprendiente de alemán de la EOI es muy heterogéneo en cuanto a edades, formación y continuidad en los estudios. Se presentan a menudo casos de abandono por motivos laborales, de estudios o de cualquier circunstancia vital, como puede ser la movilidad. Asimismo, los conocimientos previos de la L2 pueden provenir de los estudios en otra institución o del aprendizaje informal. En este sentido, el blogfolio ofrecía la ventaja de facilitar la realización del proyecto por la accesibilidad independiente de lugar y tiempo y por el hecho de que sea propiedad del aprendiente, que puede usarlo de manera autónoma e independiente de los estudios en la EOI. Además, podrá seguir trabajando con él a lo largo de su vida.

3.6. Muestra (participantes)

Para el estudio se han elegido como participantes alumnos del Nivel Básico 2 (un grupo de 22 personas) y el grupo del Nivel Intermedio 1 (15 personas). Se trata de unos estudiantes, en su gran mayoría adultos (16+), que llevan uno o dos cursos estudiando el alemán y que han obtenido a lo largo de este período de aprendizaje, instrucción sobre los contenidos del PEL, junto con materiales dirigidos a la inclusión en el PEL que forman parte del método de aprendizaje usado (libro de texto, página web), así como un link al e-PEL proporcionado a través de la Wiki del curso. Se trata asimismo de grupos de alumnos ya familiarizados en su aprendizaje con el uso de ciertas TIC, ya que estas fueron integradas en el curso o los cursos anteriores con la ayuda de la profesora.

3.7. Técnicas e instrumentos de investigación

Para obtener datos cuantitativos y cualitativos relevantes para la investigación se han empleado los propios blogfolios creados durante el proyecto, el diario del profesor apoyado por grabaciones de sesiones en el aula, la wiki colaborativa, así como cuestionarios con preguntas cerradas y abiertas.

3.7.1. Blogfolios

Un objetivo principal de la presente investigación-acción, como se ha visto, es el de dar a conocer a los alumnos de la EOI la finalidad y las utilidades del Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL). Por tanto, la presente investigación constituye un intento de mejorar la comprensión de su estructura, sus conceptos y el manejo de las partes que lo componen y, finalmente, de aumentar la autonomía de los aprendientes del alemán incluyendo el seguimiento de su propio proceso de aprendizaje, es decir, una auto-evaluación periódica. Para ello se ha empleado un recurso web, el del blog (véase págs. 11-12 Blogs) aprovechando sus características de herramienta colaborativa, interactiva, flexible, multimedia y favorecedora de la autonomía (y de la autoevaluación), permitiendo a la vez una co-evaluación o evaluación por el profesor. Esta herramienta se ha denominado “blogfolio”, término acuñado en otro ámbito educativo ajeno a la enseñanza de lenguas (García Carreño, 2010), aunque se encuentran también portfolios electrónicos en otras áreas académicas y profesionales no relacionadas con el aprendizaje de lenguas. Se adapta a nuestros objetivos por reunir en un soporte las cualidades del Portfolio de Lenguas y las ventajas para el aprendizaje de un blog, con la idea de que posteriores investigaciones cuantitativas puedan corroborar su eficacia.

A diferencia del nuevo formato electrónico del PEL, a la mayoría de los alumnos de la EOI les eran familiares las características de los blogs como servicios de la Web 2.0., como confirmaron los resultados de los cuestionarios previos sobre el uso de recursos web contestados por ellos. Esta herramienta ofreció la posibilidad de integrar las actividades que se proponían durante la experimentación, y en especial, las propias producciones de los participantes en diversos formatos que, posteriormente, podían ser seleccionados para el e-PEL.

Aunque las propiedades del concepto de blogfolio, tal como fue descrito, son resultado de estudios en el ámbito de la enseñanza universitaria y virtual que no se refieren al aprendizaje de lenguas, algunas de estas características parecen fáciles de aplicar al aprendizaje de lenguas en la EOI¹⁵. De hecho, una de las ventajas adicionales que aporta un blogfolio frente a la implantación directa de un Portfolio electrónico institucional, es que la evaluación en el blogfolio no sólo tiene lugar periódicamente mediante tablas de descriptores o registros en la Biografía o el Dossier del Portfolio, sino que acompaña todo el proceso. Paralelamente, ofrece la posibilidad de realizar una evaluación (continua y formativa) por el docente, una autoevaluación y una co-evaluación por otros aprendientes/bloggeros. Comparte con el e-PEL, la autonomía del aprendiente como propietario de su blogfolio, pero, a diferencia de este, permite interactuar añadiendo la ventaja característica de los blogs consistente en construir conocimiento de manera colaborativa. Desde el punto de vista del profesor, esta herramienta es, comparada con el e-PEL oficial, más indicada para identificar “los aprendizajes de conceptos, procedimientos y actitudes” de los estudiantes (García Carreño, 2010:28), ya que se pueden seguir todos los estadios hasta la finalización de una determinada tarea, o el logro de una destreza o competencia lingüística, que en el e-PEL sólo se registran de manera periódica.

Hasta el momento no ha habido en el ámbito de la enseñanza de lenguas en la EOI estudios que investiguen el blog como herramienta de integración del PEL en la forma aquí propuesta, es decir, en forma de blogfolio. Por otro lado, tampoco se han encontrado ejemplos de su integración sistemática como herramienta de elaboración de portafolios de lenguas en otras formas de enseñanza de idiomas.

¹⁵ Se trata de una enseñanza presencial, no obligatoria y con un alto porcentaje de faltas de asistencia.

3.7.2. Wiki colaborativa

La elección de una wiki como plataforma de actividades relacionadas con el PEL y, en parte, de evaluación y medición de los resultados cumple con un importante requisito necesario para poder llevar a cabo este estudio, como es la posibilidad de realizar dichas actividades de manera asincrónica, independientemente del número de alumnos presentes en cada momento en el aula.

La investigadora, como profesora de tres niveles de alemán, ha puesto en marcha y está usando regularmente, cuatro wikis creadas y administradas por ella misma: una general para todos los alumnos de alemán del centro de trabajo, la EOI de Rivas-Vaciamadrid (<http://alemananatoli.wikispaces.com>), y otras tres para cada curso que imparte, con material y actividades concretas organizadas por unidades o módulos y complementados por temas específicos, como lecturas, actividades para vacaciones, recursos online, etc. Para este proyecto se ha decidido aprovechar esta herramienta web como punto de partida y plataforma de presentación de contenidos del PEL, para introducir actividades interactivas y/o colaborativas o individuales de familiarización con el PEL (y e-PEL), algunas para ser realizadas de manera sincrónica (en el aula o aula informática), otras de manera asincrónica. Además, se ha creado una página wiki específica titulada *Projekt Blogfolio* (<http://aleman2.wikispaces.com/Projekt+Blogfolio>) dedicada a plantear tareas, intercambiar conocimientos e información entre todos, para la creación y el seguimiento de los blogfolios creados por los participantes y para compartir y co-evaluar sus producciones.

En ella se crearon enlaces a todos los blogs/blogfolios de los participantes para realizar un seguimiento, generar estadísticas y para permitir la tutorización de los blogs y atender consultas por parte de los alumnos, así como para permitir una co-evaluación y un trabajo colaborativo entre quienes participaban. A través del seguimiento con Feedly o desde los enlaces incorporados en la wiki colaborativa se puede acceder a cada uno de los blogfolios creados por los alumnos, permitiendo además a la investigadora registrar la frecuencia y cantidad de los cambios realizados en éstos.

3.7.3. Técnicas y procedimiento

La presentación del proyecto a los alumnos-participantes tuvo lugar en el marco de una sesión informativa. Después de explicar sus objetivos y sus posibles beneficios, se inició una ronda de preguntas y respuestas sobre el Portfolio Europeo de Lenguas y sobre el proyecto en especial.

En resumen, en el presente estudio hemos empleado, por un lado, una descripción y evaluación de los datos recogidos en encuestas informales en clase, de cuestionarios abiertos, de las tareas realizadas por los participantes en sus blogfolios y sus intervenciones en la wiki colaborativa, así como las observaciones en clase y en el blog colaborativo registrados por el profesor en su diario. Por otro lado, para obtener datos cuantitativos se han realizado cuestionarios cerrados y estadísticas de frecuencia de acceso y de cantidad de las aportaciones realizadas a los diferentes blogfolios creados.

Las técnicas de investigación cualitativa empleadas para recoger datos fueron, en concreto, las siguientes:

- a) El seguimiento y análisis de contenido de los blogs creados y ampliados por los alumnos, con la intención de comprobar si se habían creado materiales en formato audio, video o texto escrito adecuados para el Dossier del PEL. Para ello se seleccionaron un número reducido de informantes de distintos perfiles (tres de Nivel Básico 2 y cuatro de Nivel Intermedio 1) y se describieron y evaluaron las producciones en cuanto al tipo de contenido.
- b) El análisis de las notas del diario del profesor-investigador y del seguimiento de los comentarios en los blogs de los alumnos, bajo el criterio de las preguntas referidas a los beneficios del blogfolio para implementar el PEL/e-PEL en la EOI.
- c) Los datos recogidos de las respuestas a los cuestionarios abiertos al inicio y al final del estudio, con la intención de analizar los conocimientos adquiridos y la familiaridad con las partes del PEL que de ellos se deduce.
- d) El análisis de las respuestas a los cuestionarios abiertos para determinar los beneficios para su proceso de aprendizaje que los participantes en el proyecto perciben como usuarios del blogfolio y los posibles problemas que afrontan.
- e) El análisis de las repuestas a los cuestionarios abiertos, con la intención de evaluar, si, después del experimento, los participantes tienen la sensación de mayor control sobre su propio proceso de aprendizaje (autonomía).

Las técnicas e instrumentos de investigación cuantitativa empleadas para recoger datos fueron:

- a) El seguimiento y la generación de estadísticas derivadas del número de accesos a los blogs creados, modificados y ampliados por los alumnos, con la intención de medir

las actividades de los participantes destinadas a la integración en el Portfolio de Lenguas.

- b) La cuantificación de los resultados de una Webquest sobre el e-PEL y su presentación en una tabla (fue planificada pero no realizada por la falta de seguimiento por parte de los participantes).
- c) La recogida de datos de los blogs creados y ampliados por los alumnos, con la intención de cuantificar los materiales en formato audio, video o texto escrito creados para el Dossier del PEL, clasificándolos.
- d) Recogida de datos provenientes de las respuestas a los cuestionarios cerrados al inicio y al final de la experimentación con los blogfolios.
- e) Datos recogidos de tablas de auto-evaluación con descriptores del MCER cumplimentados por los alumnos y los resultados de la evaluación por la profesora-investigadora.

Con el conjunto de los datos recogidos se pretende evaluar el grado de comprensión y conocimiento de los objetivos del Dossier y de la Biografía del PEL alcanzados y de determinar si el empleo del blogfolio ha contribuido a una mayor familiaridad con estas partes del PEL y al progreso en la competencia lingüística de los alumnos participantes y, dado el caso, de qué manera influye el método empleado en la mejora del proceso de enseñanza-aprendizaje.

4. DESARROLLO DE LA INVESTIGACIÓN

La duración de proyecto, sin incluir el período de pilotaje, fue de ocho semanas, y fue llevado a cabo en el segundo cuatrimestre del curso. Con anterioridad al inicio del proyecto Blogfolio, que en adelante se denominará así, se llevó a cabo un estudio previo del uso que los participantes hacían de los recursos web para su aprendizaje, como ya se mencionó. Esta encuesta tenía una doble finalidad: obtener un perfil de usuarios de recursos web, sobre todo de wikis, blogs y redes sociales, de los participantes y seleccionar a algunos de ellos para que llevaran a cabo el pilotaje para el proyecto Blogfolio. Los resultados de esta encuesta fueron los siguientes:

Perfil de usuarios de recursos Web para el aprendizaje

De las respuestas recogidas en una encuesta sobre el uso de recursos web, se ha podido establecer, en resumen, la imagen de un uso bastante generalizado de ellos, aunque se pueden observar ligeras diferencias entre los dos grupos. En cuanto al uso de blogs, los dos grupos encuestados (14 del nivel básico 2 y 10 del nivel intermedio 1) destinados a llevar a cabo las actividades experimentales son usuarios pasivos de ellos en su mayoría (con un 78% y un 80% respectivamente), siendo una minoría del 20% y 21% los blogueros. Se observan, además, ciertas diferencias entre los dos grupos en cuanto al uso de wikis para estudiantes. Parece ser que los participantes del grupo más avanzado, el de intermedio 1, también usan en mayor medida las wikis como recurso para el aprendizaje (90%) en comparación con los del nivel básico 2 (71%). Este comportamiento se repite prácticamente igual para el uso de las redes sociales, donde un 90% del grupo de intermedio 1 y sólo un 71% del grupo de nivel básico 2 son usuarios. Las diferencias en cuanto a la distribución de este uso de las redes, entre Facebook, Twitter, LinkedIn, etc. no parecen significativas, teniendo en cuenta los datos reducidos de la encuesta.

De acuerdo a los resultados descritos, se eligieron para cada grupo (correspondiente a un nivel) dos o tres participantes dada su mayor familiaridad con el uso de blogs y wikis, de los cuales en concreto los participantes números 3 y 13, para el grupo de Nivel Intermedio 1, y números 15 y 18, para el grupo de Nivel Básico 2, lo llevaron a cabo.

Los datos de investigación recogidos y resultados se refieren, como se ha dicho, a un período de ocho semanas, comprendido entre el 12 de marzo de 2015 y el 19 de mayo de 2015. En concreto, en base al diario de la profesora-investigadora, se resumen en lo siguiente las actividades de investigación-acción que se realizaron en el siguiente orden:

Al comienzo de este período, se celebraron dos sesiones informativas con una encuesta informal con sendos grupos de alumnos participantes con la finalidad de informar sobre el proyecto, contestar dudas y consultas y tomar nota de los conocimientos y experiencias previas que existían sobre el PEL en los dos grupos.

Se realizó una primera sesión informativa con una encuesta informal con todos los alumnos participantes a fin de informar sobre el proyecto, contestar dudas y consultas y tomar nota de los conocimientos y experiencias previas que existían sobre el PEL en los dos grupos. Se mostró una presentación breve (Anexo 1) de los contenidos y objetivos globales del PEL y de sus tres partes. Además, se mostraron ejemplos de blogfolios creados por los alumnos participantes en el pilotaje. Se repartieron cuestionarios impresos con preguntas cerradas sobre conocimientos y experiencias previas con el PEL o e-PEL. Estos cuestionarios incluían en parte preguntas correspondientes a modelos del PEL para adultos¹⁶. Al final de la sesión se actualizaron las listas de direcciones de correo electrónico de los alumnos-participantes. Las observaciones hechas en la primera sesión se anotaron en el diario del profesor.

En la segunda sesión de 7 de marzo de 2015, se dio de alta a los alumnos-participantes como miembros de la wiki colaborativa y se subió el material para la sesión, aunque hasta el 9 de marzo no hubo invitaciones aceptadas. Se creó una página específica para el proyecto Blogfolio en la wiki de cada uno de los grupos participantes (Projekt Blogfolio Básico 2 y Projekt Blogfolio Intermedio 1) en la que la profesora-investigadora empezó a subir el material para la siguiente sesión.

El 10 de marzo la investigadora creó la página de wiki *Projekt Blogfolio* e insertó enlaces a otra página de una wiki general para los alumnos de todos los niveles, donde alojó una presentación y materiales dedicados al Portfolio. Se creó la página wiki correspondiente con el enlace correspondiente para el Nivel Básico 2.

Durante la misma sesión presencial del 10 de marzo, se mostraron y discutieron desde la wiki colaborativa las siguientes partes del PEL: Pasaporte con tablas de descriptores de los niveles A1-C1 haciendo hincapié en el nivel que están estudiando los alumnos y una tabla con información sobre estudios y otras experiencias relativas al aprendizaje de los

¹⁶ Modelos de impresos 6“Aprender a aprender”, 7“Actividades de aprendizaje” y 8.2/8.3 “Autoevaluación” de la Biografía.

idiomas. Algunos alumnos se dieron de alta como miembros de la wiki durante esta sesión con la ayuda de la profesora-investigadora.

El día 12 de marzo, se presentaron ejemplos de blogfolio creados por los alumnos del pilotaje y se integraron en la página de la wiki *Projekt Blogfolio* las instrucciones para la creación y configuración de un blogfolio propio por cada alumno-participante. Se elaboró una serie de tareas en forma de webquest, que también se colgaron en la página *Projekt Blogfolio* de la wiki de cada curso participante y se envió un aviso con las tareas por correo a los alumnos para que lo fueran viendo y así pudieran plantear dudas en clase. Las tareas se referían a información que se encontraba en el material informativo sobre PEL y e-PEL con enlaces proporcionados por la profesora-investigadora e incorporadas en la wiki en una página disponible para todos los alumnos (alemananatoli.wikispaces.com, página PEL). Entre los ejemplos de blogfolio destacó especialmente el modelo seguido por una participante (nº 13) que dio al suyo un carácter de diario de aprendizaje, integrando en él sus diarios de vacaciones y apuntes de contenidos aprendidos, así como páginas y enlaces de interés y otras producciones propias.

El 17 de marzo, se revisaron los blogfolios ya creados hasta el momento por los alumnos-participantes. Se intentaron solucionar problemas técnicos que impedían a algunos participantes darse de alta en la wiki o subir el enlace a su blogfolio. Se enlazaron (aunque no tuvieran aún contenido), con la wiki para permitir a todos visitarlos y dejar comentarios. Se aportaron unos ejemplos de cómo escribir texto, incluir enlaces a páginas web externas y de cómo escribir comentarios dentro de la wiki. La profesora invitó a los participantes a empezar a escribir y/o subir tareas realizadas en la wiki para realizar una co-evaluación y evaluación por ella antes de incluirlas en su blog. Se inició así la fase práctica del uso de los blogfolios (aunque algunos alumnos aún no tenían creado el suyo).

Durante las semanas siguientes, es decir, del 17 de marzo al 19 de mayo, la profesora-docente iba destacando cada tarea realizada en el marco de las actividades didácticas de aprendizaje del curso y animaba a los alumnos-participantes a incluir/subir tanto sus producciones de expresión escrita, como las de expresión oral o de tipo sociocultural o cualquier evidencia del proceso de aprendizaje que considerasen interesante para su inclusión en el Dossier, con la idea de que los alumnos la subieran o produjeran

directamente en el blog. Se realizaron actividades referentes a la Biografía¹⁷ y la continuación de la webquest dirigida a la búsqueda de partes del e-PEL con enlaces proporcionados por la profesora-investigadora. Se propuso compartir textos y co-evaluar a compañeros, así como comentar cualquier producción incluida en el blogfolio de los compañeros. La mayoría de los participantes crearon su blogfolio y personalizaron su formato y organización.

La idea inicial de que los participantes incluyeran tablas de auto-evaluación y auto-aprendizaje de la Biografía del PEL en su blogfolio, se tuvo que abandonar, dada la poca asistencia y participación hacia el final del proyecto¹⁸. Sólo se expresó la recomendación de incluirlos como parte del blogfolio. Asimismo, no se pudieron evaluar las respuestas a la webquest, dado el poco seguimiento que tuvieron.

Hasta el 5 de mayo, y sobre todo al inicio de la fase práctica, se registraron numerosas entradas de blog, tipo diario. No obstante, se observa que la frecuencia y cantidad va disminuyendo en la medida que no se integra el uso del blogfolio como tarea de clase (por ejemplo, el diario de las vacaciones de Semana Santa era tarea para esas vacaciones y en consecuencia, varios alumnos escribieron entradas en su blog). Se valoraron positivamente, la variedad, creatividad y formas distintas de diseñar el propio blogfolio. Varios alumnos participantes crearon enlaces a los blogs de sus compañeros.

Lista de actividades

Las actividades del proyecto Blogfolio relacionadas con partes del PEL, como la Biografía o el Dossier y las de los blogfolios en sí en el período señalado han sido las siguientes, según el nivel de los participantes:

Nivel Básico 2:

- Mapa mental “Einen Ausflug planen” (organizar una excursión).
- Trabajo colaborativo: Búsqueda de datos biográficos y presentación de un personaje famoso germano-hablante.
- Subir las presentaciones a la wiki colaborativa del proyecto.

¹⁷ Actividad para trabajar la Biografía del PEL.

¹⁸ Modelos de impresos 6 “Aprender a aprender”, 7“Actividades de aprendizaje” y 8.2/8.3 “Autoevaluación” de la Biografía.

- Subir grabaciones propias (presentación o diálogos de clase) con avatar (Voki) o sin él.
- Cumplimentar tabla sobre aprendizaje y auto-aprendizaje por destrezas (impreso nº 7 Biografía).
- Webquest con preguntas sobre el PEL.
- Cumplimentar tabla de auto-evaluación “Soy capaz” (impreso nº 8.2 Biografía).
- Cumplimentar tabla de auto-evaluación “Soy capaz” de una unidad didáctica.
- Hojas para la elaboración personalizada de auto-evaluaciones “Soy capaz” por cada unidad didáctica del curso en la wiki de aula (fichero *Das kann ich*).
- Co-evaluación de grabaciones de audio.
- Cumplimentar tabla: Selección de trabajos realizados (impreso nº 10, Dossier).

Nivel Intermedio 1:

- Co-evaluación de partes del diario de Semana Santa (abril).
- Subir grabaciones propias (presentación o diálogos de clase) con avatar (Voki) o sin él.
- Enlazar los blogfolios para poder seguir y comentar las entradas de los demás participantes.
- Mapa mental sobre el tema *Gesundheit* (salud) como tarea colaborativa.
- Webquest con preguntas sobre el PEL.
- Tarea colaborativa *Entspannungsübungen* (ejercicios de relajación).
- Cumplimentar tabla sobre aprendizaje y auto-aprendizaje por destrezas (impreso nº 7 Biografía).
- Co-evaluación entradas blog mediante Feedly (mayo).
- Preparación y presentación de ponencias sobre temas afines a los propios intereses y conocimientos. Trabajo colaborativo basado en grupos de inteligencias múltiples afines (formados antes del proyecto con la ayuda de cuestionarios específicos).
- Cumplimentar tabla de auto-evaluación “Soy capaz” (impreso nº 8.3 Biografía).
- Subir enlaces a recursos web y material propio (por ejemplo, resultado final de actividades anteriores) en diversos formatos a los blogfolios.
- Cumplimentar tabla: Selección de trabajos realizados (impreso nº 10, Dossier).

En la última semana del proyecto Blogfolio, a partir del 12 de mayo, los alumnos-participantes cumplimentaron unas tablas extraídas de la Biografía del PEL relacionadas con el auto-aprendizaje que estaban disponibles en la página wiki *Projekt Blogfolio*, pero por comodidad se repartieron para su cumplimentación en papel. Finalmente, se repartieron cuestionarios finales que incluían preguntas cerradas con respecto a las partes del PEL, con la intención de poder comparar los resultados con los mismos modelos de cuestionario contestados al comienzo del proyecto. Además, se incluyeron preguntas abiertas, tanto sobre el PEL, como sobre la evaluación final de la actividad, en los que se reflejaban, entre otros, los posibles beneficios del blogfolio para el propio proceso de aprendizaje de cada uno de los participantes (Anexo 3).

Participación, incidencias y bajas

La participación en el proyecto por parte del grupo de Nivel Básico 2 fue tan irregular como la asistencia de los alumnos participantes a clase, lo cual lógicamente tuvo una gran repercusión sobre el proyecto. Especialmente en este segundo cuatrimestre del curso hubo un gran número de bajas por varios motivos. Sólo se mencionarán aquí aquellos participantes que inicialmente estaban incluidos en el proyecto por haber asistido a las primeras sesiones y haber cumplimentado el cuestionario de inicio. En el caso de los participantes nº 15 y 17 se han podido tener en consideración una parte o la totalidad de los datos obtenidos: La participante nº 15, aunque no entregó el cuestionario inicial, participó en la mayor parte del proyecto, además de haber sido participante en el pilotaje. La participante nº 17 (del grupo NB2) tuvo problemas de acceso a Internet en su casa durante más de cuatro semanas, por lo que desistió de crear su propio blogfolio y de darse de alta como miembro en la wiki colaborativa a pesar de la ayuda ofrecida por la investigadora para hacerlo durante la clase. No obstante, siguió participando en todas las actividades para el blogfolio en clase. Es distinto el caso del participante nº 19 que tuvo dificultades para darse de alta en la wiki y acceder a su blog de Blogger. Asistió poco a clase y se perdió las sesiones informativas. Finalmente, se le tuvo que excluir del análisis ya que debido a su falta de asistencia durante el proyecto no hubo más datos que incluir. Tres participantes iniciales, que cumplimentaron el cuestionario de inicio, tuvieron que ser excluidos del análisis por no cumplir los requisitos mínimos de participación, es decir, asistencia, datos de cuestionarios, evaluaciones y blogfolio. Dos participantes iniciales estuvieron prácticamente sin asistir a lo largo de las ocho semanas del proyecto y más allá de él, por motivos de enfermedad

grave y por motivos familiares e incompatibilidad de horario con los estudios universitarios. Un tercer participante asistió de manera irregular durante todo el curso y, por tanto, también durante este período. Uno de ellos sí se dio de alta en la wiki y creó su blogfolio, pero faltaban casi todos los demás requisitos.

La participación en el grupo de Nivel Intermedio 1 fue mayoritaria. 12 de los 13 participantes iniciales (todos los alumnos en lista) participaron en mayor o menor medida en el proyecto. Únicamente, el participante nº 4 que llegó a cumplimentar el cuestionario de inicio no se pudo incluir en el análisis por no asistir regularmente a las actividades en el aula y no haber datos de su blogfolio (que ha creado pero cuyo enlace no ha podido enviar), además de la falta de resultados de cuestionarios y demás actividades para incluir en él. El participante nº 11 estuvo temporalmente sin acceso, lo cual, según comentó en clase, junto con su falta de pericia con este tipo de herramientas, le impidió una vez creado su blog, añadir más entradas.

5. ANÁLISIS DE DATOS

En lo siguiente, se presentan los resultados de los datos recopilados durante el proyecto. Estos se comentan en relación a las cuestiones principales que nos interesaba estudiar, de manera que se realiza una triangulación de los datos recogidos, datos que son tanto cuantitativos como cualitativos.

Para comprender mejor el contexto en el que se pretende estudiar el fenómeno que detectamos antes de comenzar la investigación, que era la falta de familiaridad con el PEL entre los alumnos, se incluyeron preguntas referentes al tipo de aprendiente de lenguas que participaba en el proyecto, que podía ser distinto al de los alumnos de EOI en general.

5.1. Perfil de los participantes

El perfil de aprendiente de lenguas de los dos grupos de participantes, se pudo definir con más exactitud gracias a los ítems 5 y 7 del cuestionario inicial del proyecto (Anexo 2). En resumen, en el caso de los participantes del grupo de Nivel básico 2, sus conocimientos de lenguas extranjeras proceden en gran parte del colegio y del instituto (8). Aunque no hacen referencia al alemán, si se menciona el inglés (1) y el francés (1) en este contexto de enseñanza obligatoria. Además, bastantes participantes han probado diversos métodos de autoestudio (7) para aprender una lengua. Otras formas de aprendizaje mencionados fueron las academias (3), cursos (3) o estancias en el extranjero (3) y el uso de la lengua para el trabajo (2) o contactos personales (1). En concreto sobre el alemán, muchos dicen haberlo aprendido en la EOI (7).

En el grupo de participantes de Nivel Intermedio 1 se observa un número de alumnos con estudios más amplios o incluso superiores en algún idioma. La mayoría ha tenido clases de inglés (6) o de francés (4) durante la enseñanza primaria y secundaria. Además, 5 de ellos han estudiado inglés o francés a nivel universitario. Varios mencionan estancias en el extranjero por estudios (5) y viajes (2). Dos participantes han recibido clases particulares en un idioma y únicamente 2 han probado métodos de autoestudio (1) y de cursos online (1). Muchos han asistido a clases en academias y un participante ha aprendido inglés en el British Council. No obstante, con respecto al alemán, el aprendizaje parece bastante homogéneo, ya que la totalidad dice haber aprendido el alemán en la EOI (12), aunque se haya complementado con viajes o estancias en el extranjero. Además, se puede observar que en comparación con el grupo

de Nivel Básico 2 la proporción de participantes familiarizados con métodos de autoestudio es sensiblemente menor.

En cuanto a las formas y herramientas de aprendizaje empleadas (ítem 7), los participantes del grupo de Nivel Básico 2 enumeran las siguientes: los vídeos en lengua alemana (4), las aplicaciones de Internet u online (4), la escucha de CDs de audio (sin especificar) (4), las lecturas graduadas (3), cursos de auto-estudio (2) y cursos de audio online (2), el visionado de películas originales subtuladas (1), escuchar canciones alemanas (1) y leer libros (1).

En el grupo de Nivel Intermedio 1 en este aspecto hay algo más de diversidad. Entre las herramientas más frecuentes, se nombran la televisión (5) con o sin subtítulos, que incluye al canal Deutsche Welle (1), que está especializado en la difusión de la lengua y cultura alemanas. Igualmente frecuente es la mención de las películas (5), por ejemplo, con subtítulos (1) y la música, es decir, las canciones en lengua alemana con letra (5) o subtítulos (1). Los chat (2) y la conversación con nativos (2) son otras opciones usadas, además del intercambio de idiomas (1), que practica un participante (*tándem*), aparte de opciones más obvias, como la clase de alemán en sí (2) y los ejercicios de clase (2). Los periódicos, libros o lecturas en general son mencionados por 3 participantes. Únicamente dos participantes mencionan el empleo de juegos o aplicaciones (1) y programas interactivos (1) específicos para la segunda lengua.

En conjunto, se pueden apreciar ciertas diferencias en el perfil de aprendientes de lenguas entre los dos grupos: el de Nivel Básico 2 parece incluir más participantes con experiencia con herramientas de auto-estudio y recursos online. En cambio, el grupo de Nivel Intermedio 1 parece tener un nivel de estudios formales en lenguas extranjeras más alto. En cuanto al uso de herramientas y formas de aprendizaje, estos últimos participantes utilizan más frecuentemente el material audio-visual de ocio (películas, música) y mencionan en menor grado las aplicaciones online para el aprendizaje de lenguas. Estas primeras impresiones, deben ser contrastadas con los resultados de las respuestas de los ítems 9 y 10 del cuestionario inicial que se refieren a las actividades concretas que los participantes llevan a cabo en cada destreza y con respecto a su uso de TIC en el aprendizaje de la lengua (Anexo 5 y 6), comparándolos con los resultados de las mismas preguntas del cuestionario final.

En cuanto a la problemática que motivó el proyecto de investigación, es decir, el nivel de conocimientos y experiencias previas con el Portfolio de los aprendientes, los resultados de los cuestionarios iniciales confirmaron que:

- Apenas había experiencias previas con el uso del PEL como herramienta que acompaña el aprendizaje.
- La mayoría de los participantes carecía de una idea concreta sobre sus contenidos y objetivos.
- Unos pocos participantes sabían de su existencia y otros habían trabajado con alguno de los contenidos a través de su método de alemán, sin acabar de comprender el conjunto.

Estos resultados concordaban con las notas del diario del profesor tomadas en la sesión introductoria del proyecto y las observaciones hechas mediante el seguimiento de los comentarios, dudas y consultas durante las actividades. Como se puede apreciar en el siguiente apartado (5.2), al comparar los resultados de los cuestionarios cerrados sobre conocimientos y experiencias previas con el PEL o e-PEL con los cuestionarios equivalentes del final de la experimentación, se pudo observar una evolución positiva (tabla 3). Además, aumentó la apreciación de su utilidad y futura aplicación. (tabla 1 y análisis ítem 5).

5.2. Datos en relación a las preguntas de investigación

Una vez concluida la fase práctica del estudio, se han reunido los datos cuantitativos y cualitativos recopilados y se han puesto en relación con las preguntas de investigación planteadas al comienzo del proyecto. En lo siguiente se hace referencia a ellos para comentar a continuación los datos relevantes sobre cada una de ellas.

En relación a la cuestión de si el uso del blogfolio en combinación con una wiki colaborativa puede mejorar la comprensión de los objetivos y contenidos del Dossier y de la Biografía del PEL por parte los alumnos, se han tenido en cuenta, en primer lugar, las respuestas dadas por los participantes en el ítem 4 del cuestionario final, donde se les preguntaba precisamente esto. En su conjunto, había una mayoría de participantes que lo afirmaba, aunque en el grupo de Nivel Básico 2, los participantes que no tenían esta impresión era bastante alto (5 de 12, véase tabla 1).

Tabla 1. **CUESTIONARIO FINAL**

ITEM 4 Mejor comprensión PEL

Grupo NB2			Grupo I1		
Opción	Sujetos	Porcentaje	Opción	Sujetos	Porcentaje
SI	7	58,3	SI	8	66,7
NO	5	41,7	NO	3	25,0
TOTAL	12	100%	N.C.	1	8,3
			TOTAL	12	100%

Respuestas afirmativas o negativas a la pregunta “¿El proyecto blogfolio te ha hecho comprender mejor los objetivos y posibles usos del Portfolio Europeo?”

Para poder formarse una imagen de lo que puede haber contribuido a una mayor apreciación del Portfolio y sus características principales, se ha analizado el contenido de las respuestas al ítem 5 del cuestionario final, en el que los participantes podían opinar sobre cuál era la mayor ventaja de trabajar con el PEL. (Anexo 4) De las respuestas se deduce que algunos de los alumnos que han contestado afirmativamente, aprecian los aspectos didácticos, como se manifiesta en sus respuestas: “conocer en qué aspectos debo mejorar” (nº 23), “utilizar un marco común de aprendizaje” (nº 26), “Te permite hacer [...] un historial de aprendizaje” (nº 7) o “Ver la evolución en el manejo de la lengua” (nº 5). Por otro lado, muchos hacen hincapié en su valor informativo y de cara a empleadores o instituciones: “Ayuda a crear un currículum más completo ...” (nº 3), “Que a la hora de buscar trabajo, puede ser útil” (nº 6), etc. (en total 9 de 16 que respondieron a esta pregunta alegaron este aspecto). Finalmente, un participante (nº 23) ha valorado su utilidad para la auto-evaluación, y dos (nº 8 y nº 3), su utilidad para organizar y estructurar el propio conocimiento.

También apunta a una apreciación de los beneficios del PEL, en opinión de la investigadora, el porcentaje de participantes que ven beneficioso el blogfolio para su aprendizaje, dado que este comparte características fundamentales con el primero. Un argumento fundamental es que las respuestas a la pregunta del ítem 5 sobre las ventajas del PEL en su mayoría son también aplicables al blogfolio, tal como se ha planteado en el proyecto. A este respecto, salta a la vista la diferencia que hay entre el grupo de Nivel Básico 2, donde únicamente un tercio de los participantes dicen haber percibido un beneficio, mientras en el caso del grupo de Intermedio 1 la relación es casi a la inversa. Dos tercios de este grupo lo ven beneficioso.

Tabla 2 Cuestionario final

ÍTEM 3 a Blogfolio beneficioso para el aprendizaje

Grupo NB2			Grupo I1		
Opción	Sujetos	Porcentaje	Opción	Sujetos	Porcentaje
SI	4	33,3	SI	8	66,7
NO	8	66,7	NO	3	25,0
TOTAL	12	100%	N.C.	1	8,3
			TOTAL	12	100%

Respuestas afirmativas o negativas a la pregunta “¿El proyecto blogfolio te ha parecido de provecho para tu aprendizaje?” diferenciadas por grupos.

Como datos relativos a la cuestión de si los blogfolios contribuyen a un mayor uso y seguimiento del PEL por parte de los alumnos, y en general a una familiaridad con él, se han evaluado los datos procedentes de las respuestas del ítem 1 del cuestionario inicial, comparando estos con los del mismo ítem del cuestionario final.

Tabla 3

ÍTEM 1 Conocimiento del PEL

CUESTIONARIO INICIAL

CUESTIONARIO FINAL

Grupo II

Opción	Sujetos	Porcentaje	Opción	Sujetos	Porcentaje
a	0	0	a	10	83,3
b	1	8,3	b	2	16,7
c	7	58,3	c	0	0
d	4	33,3	d	0	0
TOTAL	12	100%	TOTAL	12	100%

Grupo NB2

Opción	Sujetos	Porcentaje	Opción	Sujetos	Porcentaje
a	0	0	a	6	50
b	2	16,7	b	5	42
c	8	66,7	c	0	0
d	1	8,3	n.c.	1	8
n.c.	1	8,3	d	0	0
TOTAL	12	100%	TOTAL	12	100%

Respuestas relativas al grado de familiaridad y uso del PEL al inicio y al final del proyecto, diferenciadas por grupos.

Desglose opciones:

- a. Lo conozco y he trabajado con él.
- b. He intentado trabajar con él pero me ha resultado imposible o difícil.
- c. Me han hablado de él pero no sé muy bien en qué consiste.
- d. No sé qué es.

De ellos se deduce, en general, una evolución durante el proyecto que confirma una mayor familiaridad con el Portfolio. No obstante, en el caso del grupo de Nivel Intermedio, hay una clara evolución de un casi total desconocimiento hacia un conocimiento bastante amplio, y la conciencia de haber trabajado con partes del PEL en la mayoría de sus participantes. En el caso del grupo de Nivel Básico 2, de nuevo se manifiesta una desigualdad en los datos, ya que sólo la mitad de los participantes de este grupo dice haber trabajado con el PEL, aunque ninguno lo desconoce. Por tanto, la diferencia entre la situación inicial y la final es visible, pero no tan acentuada como en el grupo más avanzado. Estos datos deben verse en relación con los comentados anteriormente sobre la utilidad del proyecto para comprender mejor el PEL (ítem 4, cuestionario final) y la opinión de los participantes sobre sus ventajas (ítem 5, cuestionario final). La intención de seguir usando el blogfolio creado durante el proyecto es otro dato importante para obtener respuestas a esta pregunta de la investigación.

Tabla 4 Cuestionario final

ÍTEM 11 Continuación del blogfolio

Grupo NB2			Grupo I1		
Opción	Sujetos	Porcentaje	Opción	Sujetos	Porcentaje
SI	6	50,0	SI	8	66,7
NO	3	25,0	NO	4	33,3
N.S., N.C.	3	25,0	TOTAL	12	100%
TOTAL	12	100%			

TOTAL PARTICIPANTES

Opción	Sujetos	Porcentaje
SI	14	58,3
NO	7	29,2
N.S., N.C.	3	12,5
TOTAL	24	100%

Respuestas afirmativas y negativas a la pregunta sobre la intención de seguir usando el blogfolio en el futuro, diferenciadas por grupos y en números totales.

Tabla 5 Cuestionario final

ITEM

12 Futuros usos del blogfolio

Grupo NB2

Opción	Cantidad	Porcentaje
a	7	29
b	2	8
c	4	17
d	7	29
n.c.	4	17
TOTAL	24	100%

Grupo I1

Opción	Cantidad	Porcentaje
a	6	24
b	5	20
c	6	24
d	4	16
n.c.	4	16
TOTAL	25	100%

Opciones marcadas sobre el futuro uso que se quiere dar al propio blogfolio.

Desglose opciones:

- a. Como blog alemán para seguir practicando y para tener a mano enlaces a sitios que me interesan.
- b. Para mantener el contacto con mis compañeros siguiendo sus blogs e intercambiar consejos, material y enlaces.
- c. Como diario de aprendizaje para realizar un seguimiento de lo que he ido aprendiendo sobre la lengua, cultura, vocabulario, estructuras, etc.
- d. Como Dossier para reunir trabajos escritos y audiovisuales creados por mí o por un grupo con el que he colaborado.
- e. Para presentarlo en otras instituciones de enseñanza como muestra de mi competencia lingüística.
- f. Para presentarlo a futuros empleadores como muestra de mi competencia lingüística.

De acuerdo con las tablas elaboradas en base a los ítems 11 y 12 del cuestionario final, la mitad de los participantes del grupo Nivel Básico 2 y dos tercios de los de Intermedio 1 seguirán utilizando el blogfolio creado durante el proyecto. Los usos a los que, según las opciones marcadas, quieren destinarlo son, preferentemente, el de seguir practicando y tener enlaces de su interés a mano (marcado en un 24% y un 29% de los cuestionarios respectivamente). En el grupo de Intermedio 1 tiene la misma importancia su uso como diario de aprendizaje, mientras que en el grupo de Nivel Básico 2 destaca el uso como Dossier (29%). El aspecto colaborativo representado en la opción c. es el que menos se contempla en estos participantes, mientras que en el grupo de Intermedio 1 es el segundo más importante.

En cuanto a la pregunta de si el blogfolio fomenta la autonomía del aprendiente, como uno de los pilares del PEL, disponíamos de los siguientes datos del cuestionario final sobre la opinión de los participantes con respecto a esta cuestión:

Tabla 6 Cuestionario final

CUESTIONARIO
ITEM 13 a FINAL **Más autonomía gracias a blogfolio**

Grupo NB2

Opción	Sujetos	Porcentaje
SI	8	66,6
NO	3	25
N.C.	1	8,3
TOTAL	12	100%

Grupo I1

Opción	Sujetos	Porcentaje
SI	10	83,3
NO	2	16,7
-----	-----	-----
TOTAL	12	100%

Respuestas afirmativas y negativas a la pregunta de si el participante percibe que gracias al blogfolio tiene más recursos y mayor autonomía a la hora de aprender el alemán.

Se puede observar que la gran mayoría de los participantes afirma que el blogfolio ha aumentado su autonomía a la hora de aprender el alemán. Para ver si este resultado se podía perfilar más, se han complementado los datos recopilados sobre las formas en las que los participantes practicaban fuera del aula ya comentadas en su perfil con información sobre las actividades del proyecto que más les han ayudado en este aspecto (ítem 7, cuestionario final). En el grupo de Nivel Intermedio se valoraron por muchos todas las actividades del proyecto, la mitad de ellos recalcó la utilidad del blogfolio y bastantes mencionaron una actividad de presentación en clase realizada de manera colaborativa e integrada en la wiki y en los blogfolios. En el grupo de Nivel Básico 2 hay poca información y la que se proporciona se distribuye entre lectura, tareas de escribir, la wiki y el blog. La imagen se completa con los datos aportados al final del proyecto (ítem 9, Anexo 5) sobre las actividades concretas que los participantes han realizado fuera del aula. Las respuestas a los cuestionarios inicial y final del ítem 9, reflejan que al menos la mitad de los participantes del grupo de Nivel Intermedio 1 han ampliado el número y la variedad de sus actividades de práctica de destrezas (números 2, 3, 7, 9, 11 y 12). Igualmente, casi todos los participantes del Nivel Básico 2, aunque en menor medida, confirman un aumento en la práctica fuera del aula. Llama la atención, que el participante nº 18 incluye por primera vez la destreza de comprensión oral en su aprendizaje autónomo. Además, se ha comparado el tiempo dedicado a practicar fuera del aula al comienzo y al final del proyecto. (ítem 8) y se observa sorprendentemente que las horas dedicadas disminuyen (Anexo 7). Sólo se puede especular si esta reducción se debe a la organización por parte de los alumnos o a otros

motivos. Lo que se demuestra en todo caso es que el proyecto Blogfolio no parece haber conducido a un aumento del tiempo dedicado al aprendizaje del alemán.

Se ha intentado esclarecer el papel que los TIC han tenido en este aprendizaje autónomo comparando los datos del cuestionario inicial con los del final sobre el uso de TIC (ítem 10, Anexo 6). Se revela que al final prácticamente todos los participantes indican los blogs y las wikis como recursos web que emplean para practicar sus destrezas en alemán. Ocho participantes incluso indican una o dos destrezas adicionales que han incluido en su aprendizaje autónomo con ayuda de TIC. En general, se observa una mayor cantidad y variedad de recursos web empleados, la mayoría menciona el propio blogfolio y los de los compañeros para practicar, no sólo lo que parece obvio, la expresión escrita y comprensión de lectura, sino en varios casos, también la comprensión oral. Es especialmente visible el contraste entre la poca variedad de recursos web – predominaba el uso de la wiki del aula – antes de iniciar el proyecto blogfolio y la diversidad de recursos y ampliación hacia más destrezas en los participantes del grupo de Nivel Intermedio 1. En los participantes del grupo de Nivel Básico 2 se observa un mayor uso de los blogs y de la wiki de aula y su aprovechamiento para practicar todas las destrezas.

¿Ha tenido alguna repercusión el empleo del blogfolio sobre las destrezas lingüísticas de los participantes?

Para esta cuestión, se han tenido en cuenta tanto la auto-evaluación realizada por los alumnos en las distintas destrezas y su consecución, comparando inicio y final del proyecto, como los datos de las evaluaciones sumativas y continuas realizadas ante y después del curso para completar la imagen del progreso que se puede haber producido. En el grupo del Nivel Básico 2 se registra un aumento del nivel de auto-evaluación de A1, que se asignaba la mitad de los participantes al inicio del proyecto (6) hacia un nivel A2 al final del proyecto (7). El número de participantes que se consideraba por debajo del nivel al final del curso había disminuido (4). Igualmente, la mitad de los participantes sentía que tenía un nivel inferior al del objetivo del curso en expresión oral. Al final del proyecto sólo una cuarta parte opinaba esto.

Los resultados globales de la evaluación sumativa al final del curso de Nivel Básico 2 (que lleva a una certificación) pueden ser comparados con los resultados de todas las EEOOII de la Comunidad de Madrid para este nivel y las destrezas evaluadas. En las

fechas en las que se elaboró el presente trabajo, no se disponía aún de estadísticas de la convocatoria de junio de 2015, por lo que se recurrió a las de junio de 2014 (Anexo 8). Por su experiencia de más de diez años como profesora de alemán en EEOOII de esta Comunidad, la investigadora es consciente de que no suele haber variaciones importantes en los resultados globales de un curso a otro, aunque sí puede haber diferencias comparando los resultados de destrezas individuales y comparando diferentes centros. De los 23 alumnos matriculados, únicamente 14 se presentaron al examen de junio (61%), es decir un porcentaje inferior al de la Comunidad. Como se comentará más adelante, el grupo de alumnos que asistieron al curso disminuyó considerablemente después de los primeros tres meses por distintos motivos. De estos 14 presentados 12 eran participantes. En total se calificaron como aptos 11 (el 79 % de los alumnos presentados) que en comparación con los resultados de la Comunidad (55,78%) es un porcentaje bastante más alto.¹⁹ De estos 11 alumnos aptos, 9 eran participantes del proyecto Blogfolio (Anexo 9).²⁰ De todas formas, estos números son sólo orientativos, teniendo en cuenta el reducido número de sujetos con los que contábamos en esta investigación.

En el caso de los participantes del grupo de Nivel Intermedio 1 (nº 1-13), 10 de los 12 participantes aprobaron el curso en junio, de los cuales 5 lo hicieron por evaluación sumativa mediante un examen final (junio) y 5 por evaluación continua por reunir suficientes notas y cumplir los requisitos para ello²¹. En su auto-evaluación, estos participantes confirmaron sus progresos en todas las destrezas de manera homogénea, lo cual hicieron con precisión aunque en ocasiones con exagerada modestia, comparados con la evaluación por la profesora. En cuanto a las puntuaciones para las distintas destrezas a lo largo del proyecto, hay que tener en cuenta que la dificultad de las pruebas escritas y orales realizadas, fueron en aumento según avanzaba el curso. De hecho, para los meses de abril y mayo y en el examen final, se emplearon ejercicios del nivel B1, cuando el nivel requerido de este grupo de participantes corresponde al nivel B1.1., es decir, a la primera etapa de este nivel²². Otro obstáculo para establecer

¹⁹ Algunos alumnos con buenas probabilidades de aprobar no pudieron asistir a la convocatoria por incompatibilidad de fechas.

²⁰ Entre los participantes la cuota de aprobados es del 75% sin tener en cuenta un participante que aprobó en segunda convocatoria en septiembre.

²¹ En la convocatoria de septiembre aprobó una alumna-participante más.

²² El motivo de plantear ejercicios de este nivel es, por un lado, la dificultad de determinar y localizar pruebas que se limiten a esta primera parte del nivel y, por otro, la certeza de la profesora-

comparaciones es que en los niveles no conductentes²³ se aplican dos tipos de evaluaciones, según se ha descrito anteriormente: la evaluación continua y la evaluación sumativa, por lo que no se dispone de un tipo de pruebas comparables entre todos los participantes útiles para los objetivos del presente trabajo²⁴. No obstante, se considera extraordinario, tanto en la EOI de San Fernando, de la que este centro depende, como en todas las EEOOII, el hecho de que entre los alumnos matriculados (13), todos los alumnos participantes (12) -pues un alumno participó de forma parcial-hayan llegado hasta el final del curso y la gran mayoría de ellos (11), haya aprobado en primera convocatoria (85%).

Tabla 7 Nivel Intermedio 1

Nº	Comprensión de Lectura	Comprensión Oral	Expresión Escrita	Expresión Oral	Junio
1	11	14	14	0	No Apto
2	20	18	17	22	Apto
3	20	20	16	21	Apto
5	22	19	20	19	Apto
6	20	22	16	19	Apto
7	20	20	19	17	Apto
8	18	16	16	18	Apto
9	18	18	12	0	No Apto
10	20	20	15	18	Apto
11	22	19	18	18	Apto
12	19	18	21	17	Apto
13	16	18	16	16	Apto

Resultados finales de junio de 2015 por destrezas

Puntuación mínima para aprobar: 15= 60%. Puntuación máxima: 25= 100%. NP: no presentado

De las tablas de datos recopilados sobre las destrezas preferidas inicialmente por los participantes (ítem 6, cuestionario inicial), se deduce que, en ambos grupos, escribir es lo que menos gusta a los aprendientes. Esto llama la atención a la profesora-investigadora porque hasta el comienzo del proyecto no solía dedicar excesivo tiempo a esta destreza dentro de clase, dando prioridad a la expresión oral, consciente de que esta es más difícil de practicar fuera del aula. Más allá de textos muy cortos, mandaba preferiblemente los trabajos escritos para casa, para corregirlos posteriormente. En el proyecto Blogfolio esta corrección se ha intentado complementar con la co-evaluación y

investigadora, de que el progreso conseguido en la EOI en general, y en este grupo en concreto, corresponde a un nivel ligeramente superior al establecido.

²³ Término que se refiere a los cursos que no conducen a un certificado.

²⁴ Al no tratarse de un curso conductente, no hay exámenes finales de certificación que proporcionarían una mayor fiabilidad en cuanto a la comparación de resultados finales.

la elaboración de textos de manera colaborativa dentro y fuera de clase. Destaca en los resultados del cuestionario final la apreciación mayoritaria de que esta destreza es la que más se ha practicado. Teniendo en cuenta que los trabajos escritos fuera del aula anteriormente sólo se realizaban por un número muy reducido de alumnos, este dato es muy positivo. La segunda opción más frecuente es la referida a leer (Anexo 10).

Otra cuestión es si se fomenta la creación de materiales variados y aptos para el dossier del PEL mediante el uso de blogfolios. Aunque esta cuestión se analiza con más detalle más adelante en el estudio de los casos, se tienen en cuenta también los datos sobre cantidad y variedad de entradas en los blogfolios de los participantes en su totalidad. Se resumen en la siguiente tabla:

Tabla 8

Nivel Básico 2	
Blogfolios	13
Entradas	Total: 46 promedio: 3,5
Diversidad de formatos	5
Nivel Intermedio 1	
Blogfolios	12
Entradas	Total: 77 promedio: 6,4
Diversidad de formatos	6

Estadística de número de blogfolios, entradas de blogfolio y número de blogfolios que incluyen una variedad (mínimo dos o más) de formatos.

Los resultados del seguimiento de los blogs (blogfolios) de los alumnos reflejaron una actividad desigual al comienzo del proyecto, cuando algunos participantes apenas accedían a su blog, mientras que otros empezaron a subir archivos, escribir pequeños comentarios o introducir enlaces de su interés. Sin embargo, estos números se fueron igualando a lo largo del proyecto. En las últimas dos semanas, en la mayoría de los blogfolios se podían ver entradas. En cuanto a formatos audio-visuales, durante el proyecto se han ido realizando grabaciones con dispositivos móviles con interacción o presentaciones orales. Varios participantes realizaron grabaciones con avatares de Voki y algunos grabaron presentaciones en audio y vídeo individuales y en grupo experimentando, entre otros con dispositivos móviles, aunque finalmente, sólo llegaron a incluir grabaciones de voz en sus blogfolios algunos de ellos.

5.3. Estudio de casos

Una vez terminada la fase de actividades prácticas y aunque los participantes podían seguir incluyendo entradas en su blogfolio, se realizó una evaluación de la diversidad, el alcance y la competencia lingüística de los contenidos de los blogfolios elaborados por algunos alumnos, describiendo entre otros el tipo de contenidos y el grado de autonomía alcanzado. Se intentó reflejar la relación entre el perfil del alumno y el desarrollo del blogfolio elaborado por el mismo con algunos participantes de distintas características (edad, formación, conocimientos previos, hábitos de aprendizaje, etc.)²⁵.

Siguiendo los principios de estudio de casos descritos anteriormente (3.2. El estudio de casos), se realizó un estudio más detallado con análisis del perfil, datos cualitativos y análisis de los textos del blog con rúbrica para poder proporcionar una visión más completa de cómo ha sido acogido el blogfolio y qué influencia puede haber tenido sobre el aprendizaje de los participantes en el estudio. Los participantes elegidos como casos de estudio en el grupo de Nivel Básico 2 han sido los que enumeramos como casos o participantes nº 18, nº 21 y nº 22. Los participantes elegidos como casos de estudio en el grupo de Nivel Intermedio 1 han sido los que enumeramos como nº 3, nº 7 y nº 13. También se ha incluido en el análisis la participante nº 1 para estudiar uno donde el blogfolio no se pudo llevar a cabo. En ambos grupos se intentó elegir a participantes con una asistencia suficiente pero que fueran de distintos perfiles en cuanto a edad, nivel de progreso, estrategias de aprendizaje y usuarios de TIC. La intención inicial de incluir un participante de edad adolescente en el grupo de Nivel Intermedio1 no se pudo llevar a cabo porque los únicos dos participantes de esta edad no aportaban datos suficientes o no parecían suficientemente representativos. Además de los criterios de análisis mencionados en lo anterior se ha realizado un análisis de contenido²⁶ de los blogfolios de los casos enumerados, aplicando las siguientes rúbricas equivalentes a los criterios aplicados en el análisis de otras pruebas de producción e interacción escrita de los participantes:

Análisis lingüístico de las entradas de texto:

- Tema y tipo o función del texto
- Cantidad y variedad de vocabulario y estructuras (equivalente a riqueza de los recursos empleados)

²⁵ Estudio de casos.

²⁶ Pino (2007:51)

- Adecuación lingüística (por ejemplo en cuanto a tratamiento, registro, tipo de texto, etc.)²⁷ que forma parte de la capacidad discursiva.
- Organización y/o interacción, coherencia y cohesión del texto (capacidad comunicativa).
- Corrección formal: número y tipo de errores morfológicos, sintácticos, léxicos, de puntuación o de ortografía.

A estos se añadieron unos criterios adicionales teniendo en cuenta el medio en el que se desarrolla la producción o interacción escrita para evaluar el aprovechamiento que se ha hecho de la herramienta:

- Uso óptimo de las funciones del blog.
- Idoneidad de los materiales incluidos en el blogfolio de cada caso, como partes de la Biografía o el Dossier del Portfolio.

Al final, se contrastan los resultados de la auto-evaluación del cuestionario final, las evaluaciones realizadas en el período del proyecto por la profesora-investigadora y el análisis de las entradas en el blogfolio.

Grupo de Nivel Intermedio 1

Caso nº 1

1. Perfil:

La participante nº 1 es una mujer de 39 años de edad, que trabaja en el sector de la jardinería. Vive en pareja y con una hija pequeña. En cuanto a su perfil de aprendiente de lenguas, se desprende del cuestionario inicial que ha aprendido el alemán exclusivamente en la EOI y el inglés en el colegio e instituto. Este alemán lo estudia principalmente por ocio (ítem 1, cuestionario inicial). En clase es participativa y muy interactiva cuando se trata de interactuar con compañeros. En contraste con cursos anteriores, donde se le notaba cómoda, igual que los otros dos casos estudiados dentro de este grupo, en este curso a veces se bloqueaba o tardaba en comprender el objeto de las tareas o temas que estábamos tratando en clase. Por otro lado, es una persona con una gran auto-exigencia y tendencia al perfeccionismo, a la que puede causar cierta frustración notar alguna deficiencia para realizar tareas. Es muy cooperativa, tanto con la profesora-investigadora, como con sus compañeros. Este curso, según sus propios comentarios hechos en clase, no ha podido dedicarle el tiempo necesario al estudio del

²⁷ La adecuación a la tarea, criterio habitual en pruebas de expresión escrita en la EOI, no se consideró necesaria por tratarse, en principio, de una forma de expresión escrita libre y sin tarea delimitada.

alemán. Esto contrasta con los cursos anteriores, en los que destacaba por cumplir con todas las tareas mandadas por la profesora. De la encuesta sobre el uso de los recursos web, se deduce que ha usado blogs y wikis para consulta, estas últimas para descargar materiales y que tiene una cuenta de Facebook. Tiene, por tanto, un perfil de usuaria de las herramientas de la Web más bien pasivo. Al inicio del proyecto utilizaba para el aprendizaje del alemán, aparte del correo electrónico y de Facebook, la wiki de aula de la profesora-investigadora, Youtube (canciones y dibujos animados) y la televisión online (logotivi).

2. Competencia lingüística:

En cuanto a la evaluación de sus destrezas, se ha tenido en cuenta su propia auto-evaluación y las evaluaciones finales. Las evaluaciones anteriores de escritos, donde los hay, no se analizan porque no se ha empleado el blogfolio para elaborar escritos, por lo que falta una comparación.

2.1. Auto-evaluación de las propias destrezas:

Según su propio criterio, la participante tiene dificultades con la comprensión oral, tal como ha manifestado en ocasiones en clase y también se refleja en su auto-evaluación (ítem 3, cuestionario inicial e ítem 2, cuestionario final). Después del proyecto, considera que ha aumentado levemente su capacidad para escribir (de A2 a A2+, pero se auto-evalúa peor con respecto a la comprensión de lectura (de B1 a A+).

3. Participación en el proyecto:

No ha podido participar en la totalidad de las actividades programadas durante el proyecto Blogfolio por haber asistido con cierta irregularidad a las clases debido a enfermedad y por motivos laborales. Se dio de alta como miembro de la wiki colaborativa con fecha muy tardía, el 14 de abril de 2014. En cuanto al blogfolio, este fue creado en Blogger, pero ya pasada la fecha de fase práctica y de ejercicios dirigidos para el blogfolio.

4. Blogfolio: <http://i116.blogspot.com.es/>

No se ha podido realizar un análisis de contenido del blogfolio de esta participante porque debido a las dificultades descritas, no tuvo la posibilidad de crear el blog hasta fechas muy avanzadas (5 de mayo), por lo que no tuvo ocasión para crear suficientes entradas. No obstante, en su lugar se han tenido en cuenta los comentarios realizados por ella contestando las preguntas del cuestionario final del proyecto Blogfolio. Durante el proyecto, ha trabajado con más intensidad las destrezas de escuchar, escribir y leer, según se deduce de sus respuestas al cuestionario final (ítem 6, cuestionario final).

5. Autonomía y auto-aprendizaje antes y después del proyecto:

Para practicar la expresión escrita, la participante nº 1 escribía ocasionalmente e-mails, practicaba la lectura leyendo libros y, según dice, también con los textos informativos o de instrucciones, además de la wiki de aula y Facebook. Para las destrezas orales, escuchaba música y noticias de la tv infantil alemana y alguna vez dibujos animados. Al final del proyecto indica que se escribe a veces con una conocida nativa, y que tiene breves intercambios de conversación formal con gente germano-hablante, además de aprovechar la lectura de libros y revistas que estos contactos le dejan. Dice haber practicado muy poco la comprensión oral, básicamente escuchando música (ítem 9, cuestionario inicial y final). No obstante, según los datos de los cuestionarios, se confirma un aumento del uso de los recursos web para mejorar las destrezas. Mientras al comienzo del proyecto indicó Facebook para las destrezas escrita y lectora y la wiki de aula y Youtube para la comprensión oral, después confirma que usa gmail y blogs para la expresión escrita (al final del proyecto consiguió crear su blogfolio) y los mismos medios y los blogfolios (de los compañeros) para la comprensión lectora, además de una telenovela para practicar la comprensión oral (ítem10, cuestionario final).

6. Valoración del proyecto Blogfolio:

Sobre el blogfolio, dice que no ha contribuido a su mayor autonomía en el aprendizaje de la lengua alemana (ítem 13b, cuestionario final), pero lo atribuye a la falta de práctica ya que apenas lo utilizó y muestra su convicción de puede ser de gran utilidad. Lo que menos le ha gustado del proyecto Blogfolio es que se sentía “tan perdida en esto de las Redes sociales que casi [me] da miedo” (ítem 14 a y b, cuestionario final).

7. Comprensión de los conceptos y objetivos del PEL:

No obstante, dice que gracias al proyecto comprende mejor el PEL (ítem 4, cuestionario final) y que lo más útil de este concepto le parece “la práctica del idioma y la comunicación que se puede realizar, además de poder transmitir in situ tus conocimientos y demás...” (ítem 5, cuestionario final).

8. Uso del Blogfolio:

A pesar de sus dificultades iniciales, nº 1 piensa seguir usando el blogfolio como blog de alemán para practicar, para mantener el contacto con los compañeros, como diario de aprendizaje y Dossier (ítems 11 y 12, cuestionario final).

Caso nº 3

1. Perfil:

La participante es una mujer joven de 21 años de edad que está terminando una carrera como maestra. Parte de este curso coincidió con sus prácticas como tal. Ha estudiado inglés en la enseñanza obligatoria, en academias y mediante autoaprendizaje en viajes y con lecturas (ítem 5 del cuestionario inicial), teniendo un nivel bastante superior en este otro idioma (B2-C1), que desde el punto de vista de la profesora se manifiesta en su expresión oral y en ocasiones también escrita del alemán. El alemán lo ha estudiado exclusivamente en la EOI y lo hace principalmente por ocio. De la encuesta sobre el uso de recursos web realizada con anterioridad al proyecto, se deduce que ha sido usuaria, tanto de blogs (Blogger) y wikis, como de redes sociales (Facebook, Twitter). Por el hecho de ser una de las pocas participantes que ha creado un blog propio en el pasado y también por su asistencia bastante regular a las clases, fue elegida por la investigadora para pilotar un blogfolio. Tanto a ella, como a los demás participantes en el pilotaje se les dio a elegir como soporte entre Wordpress y Blogger.

2. Competencia lingüística:

En cuanto a la evaluación de sus destrezas, se ha tenido en cuenta su propia auto-evaluación y las evaluaciones anteriores al proyecto hechas por la profesora-investigadora.

2.1. Expresión escrita realizada con anterioridad al proyecto:

En los escritos realizados por la participante en el período anterior al proyecto, se trataba, en parte, de textos con una tarea y una forma bastante estructuradas. La participante empleó las estructuras y, en su caso, el registro y forma adecuados para el tipo de texto propuesto (reclamación, contestación a anuncio de empleo). Tuvo alguna dificultad de registro en la reclamación, además de que le faltaba vocabulario para la cohesión del texto. Las formas gramaticales introducidas para la situación comunicativa (descripción de persona allegada, previsiones para el futuro), eran las necesarias y aprendidas. No obstante, falló bastante en la corrección. Entre los errores destacan los morfológicos y sintácticos. En ambos casos, se observan incluso errores básicos. La cantidad de texto es adecuada. Aunque en el caso de la carta de reclamación, el vocabulario es demasiado escaso y algo repetitivo, en los demás textos es suficientemente variado y correcto en cuanto a la ortografía, aunque con alguna inexactitud, que en un caso (previsiones del futuro), lleva incluso a un malentendido.

2.2. Auto-evaluación de las propias destrezas:

Al inicio del proyecto consideró que su expresión escrita y oral, eran aún de un nivel A2, es decir que no había avanzado hacia el nivel que se aspira en este curso. En la comprensión de lectura y comprensión oral se consideraba suficientemente competente para el nivel que se requiere en este curso. En su auto-evaluación del final del proyecto, ha vuelto a expresar cierto desnivel entre las destrezas pasivas de comprensión y las de expresión, poniendo un nivel intermedio entre A2 y B1. Teniendo en cuenta que en este curso de la EOI se aspira únicamente a un B1.1., su criterio coincide con los resultados de las evaluaciones realizadas por la profesora-investigadora, es decir de un nivel B1 en desarrollo y sin concluir (ítem 3, cuestionario inicial e ítem 2, cuestionario final). Las destrezas que más ha trabajado gracias al proyecto Blogfolio han sido de acuerdo con su propia percepción, las de escribir y leer (ítem 6, cuestionario final).

3. Participación en el proyecto:

Como ya se ha mencionado, después de aceptar la invitación de la investigadora, esta alumna ha participado en el pilotaje del blogfolio, creando un blog en Wordpress, que no conocía, para comprobar su funcionamiento siguiendo unas sencillas instrucciones que la investigadora le hizo llegar junto a los otros participantes en el pilotaje.

No obstante, a lo largo del pilotaje, entre todos los participantes y en debate con la investigadora, se tomó la decisión de emplear para el proyecto Blogfolio un blog en Blogger, ya que parecía ser de más fácil manejo, más intuitivo y, según los participantes, más versátil. Esta participante, aunque tuvo la libertad de continuar con su blog de Wordpress, tomó la decisión de crear un blogfolio definitivo en Blogger. Ha participado en la wiki del proyecto con comentarios y textos y ayudando a otros compañeros con dificultades para darse de alta. Entre otros materiales, subió una presentación en Prezi que expuso en clase junto con otra participante. Además, creó específicamente para el proyecto su blogfolio en Blogger.

4. Blogfolio: <http://rociounddeutsch.blogspot.com.es/>

Fecha de creación: 15/03/2015

Número de entradas: 12

Tipo de contenidos:

- Textos: presentación, diario de viaje a Polonia, recomendación de herramienta de aprendizaje móvil, diario de vacaciones, presentación de un grupo de música y una canción, texto propuesto en clase: *Mein schönster Glücksmoment*.
- Imágenes: cartoons, fotos, portada de blog, avatar (Voki).

- Audio: presentación audio (Voki)
- Vídeo: canción *99 Luftballons* en Youtube (con letra)
- Enlaces: noticias de n-tv, blogfolios de los compañeros, wiki colaborativa del proyecto, información PEL.

Distribución temporal entradas: Desde el 15 de marzo hasta la actualidad: 15/3 (3 entradas) 16/3 (1 entrada), 18/3 (1 entrada), 29/3 (1 entrada), 4/5 (1 entrada), 6/4 (1 entrada), 27/4 (1 entrada), 21/5 (1 entrada).

- Cantidad y variedad de vocabulario y estructuras: entradas cortas, pero variadas en cuento al vocabulario. Emplea algunas estructuras aprendidas, aunque evita las oraciones complejas.
- Adecuación lingüística: El lenguaje es adecuado al tipo de texto de diario y al de presentación. El tratamiento de *Du* es adecuado para los propósitos del blogfolio.
- Organización y/o interacción, coherencia y cohesión del texto: los textos están bien organizados y son fáciles de leer por su brevedad. Son coherentes y emplea conectores donde es necesario. Escribe textos en forma más interactiva, cuando se trata de comentarios dirigidos a los lectores (blogueros), apreciándose que se dirige a aprendientes de alemán o a sus compañeros de clase.
- Corrección formal: comete un gran número de errores morfológicos, en menor grado sintácticos y rara vez tiene fallos léxicos, de puntuación o de ortografía.
- Uso óptimo de las funciones del blog: aprovecha las posibilidades del blog para distintos apartados de su interés (divididos en pestañas), incluidos los materiales sobre el Portfolio y la wiki colaborativa, ha sabido subir e integrar audio-visuales, un avatar y enlaces de interés, así como a los blogfolios de sus compañeros.
- Idoneidad de los materiales incluidos en el blogfolio: se refleja en la variedad de las entradas, el uso de distintos formatos y de diferentes producciones que la participante ha realizado en lengua alemana. Aprovecha las posibilidades del blog como diario, en parte como diario de aprendizaje, y como Dossier. (Anexo 11)

Para estudiar el caso más en profundidad, se han incluido en el análisis datos cuantitativos y cualitativos procedentes de los cuestionarios y de evaluaciones anteriores al proyecto, que se enumeran seguidamente:

5. Autonomía y auto-aprendizaje antes y después del proyecto:

Al inicio del proyecto, la participante nº 3 practicaba por su cuenta la expresión oral cantando canciones con letras alemanas y la comprensión oral también con música

alemana y aplicaciones (que no especifica) para esa lengua. Utilizó dichas aplicaciones y los chats también para mejorar su comprensión lectora. La expresión escrita la practicaba también mediante chat, es decir que las destrezas escritas las practicaba con textos muy breves. Al final del proyecto, se observa que ha incluido en sus actividades de auto-aprendizaje el blog, las aplicaciones de alemán para el móvil (expresión escrita, comprensión de lectura y oral) y todo lo relativo a la preparación para exposiciones en clase (expresión oral) (ítem 9, cuestionario inicial y final). Dentro de los TIC que ya usaba antes del inicio del proyecto, ha descubierto nuevos sitios web y recursos para practicar diferentes destrezas, así por ejemplo el chat Hellotalk (que también usa un compañero), la obra de un ilustrador alemán que publica en la web y sobre todo los blogfolios de sus compañeros (ítem 10, cuestionario final).

6. Evaluación de las destrezas durante el curso:

Mediante la evaluación continua realizada durante el curso, tuvo como resultados expresados en porcentajes, un 81% en comprensión de lectura, un 81% en comprensión oral, un 62% en expresión escrita y un 73% en la expresión oral. Refleja la preferencia de la participante por hablar y sus admitidos problemas con los textos escritos. En comparación con el período anterior al proyecto, en comprensión lectora se mantiene en un 85%, en comprensión oral se registra un aumento del 70% al 100% (mayo). En expresión escrita de 64 % en febrero se observa una bajada hasta el 62% mencionado. Cabe destacar que la dificultad de las tareas escritas fue en aumento a lo largo del curso, empezando por tareas más guiadas (donde la participante fallaba menos) y aumentando en nivel de expresión escrita más libre hacia el final. De todas formas, faltan datos comparables ya que no se le pudo realizar un examen final a esta participante, dado que aprobó por evaluación continua, tal como lo prevé la normativa para cursos no conducentes a certificado de la EOI.

7. Valoración del proyecto por la participante:

De manera general, la participante considera que el proyecto Blogfolio ha sido de provecho para su aprendizaje (ítem 3 a). El motivo que alega es que le ha motivado para escribir más, teniendo en cuenta que es una destreza que le “suele resultar más aburrida” (ítem 3 b, cuestionario final). En cuanto a la aportación a su propia autonomía (ítem 13, cuestionario final), la participante responde afirmativamente, alegando que gracias al trabajo con su blogfolio ha descubierto páginas y recursos para aprender el alemán y una motivación para continuar. A las preguntas del cuestionario referentes a lo que más y lo que menos le ha gustado del proyecto, apreció sobre todo la posibilidad de “poder

comparar y ver blogs de otros compañeros para poder ayudarnos y colaborar” y la inspiración que le suponía. Por otro lado, lamentó que el proyecto no durara más tiempo, sugiriendo que se podrían haber integrado más actividades colaborativas e interactivas utilizando los blogfolios (ítem 14, cuestionario inicial y final).

8. Comprensión de los conceptos y objetivos del PEL:

La participante nº 3 considera que lo conoce y ha elaborado material para el Portfolio (ítem 1a) y que el proyecto le ha ayudado a comprender mejor sus objetivos y posibles usos (ítem 4). En su opinión, su mayor utilidad reside en que “ayuda a crear un currículum más completo y a organizar los niveles de aprendizaje y dominio de diferentes idiomas” (ítem 5).

9. Uso del Blogfolio:

Tiene la intención de seguir usando su blogfolio, considerando como más importante para ella el uso como blog alemán para seguir practicando. Manifiesta que lo hará “para tener a mano enlaces a sitios que me interesan, mantener el contacto con mis compañeros siguiendo sus blogs e intercambiando información”. También ve su utilidad a nivel oficial, como muestra de su competencia lingüística de cara a instituciones de enseñanza (ítems 11 y 12, cuestionario final).

Caso nº 7

1. Perfil:

En este caso se trata de un ingeniero de 35 años, que trabaja en el sector aeronáutico. Está casado y estudia el alemán por ocio y a través de cursos, que no especifica en detalle (ítem 5, cuestionario inicial), mediante estudios (no se sabe, si se refiere a la EOI) y practicándolo en viajes. Es bastante participativo, muestra compañerismo y realiza las tareas con sentido del humor. A pesar de tener que faltar a veces por trabajo, suele intentar cumplir con todas ellas para casa. Aunque no participó en la encuesta sobre el uso de los recursos web, la investigadora ha encontrado información sobre este uso en el cuestionario inicial del proyecto Blogfolio, confirmando que es usuario desde cursos anteriores de redes sociales (Facebook) y otros recursos, como Whatsapp y Hellotalk, para mejorar sus competencias comunicativas y llevar a cabo *tándem* (intercambios) con nativos alemanes. En la sesión informativa al inicio del Portfolio europeo de las lenguas, expresó sus dudas en cuanto a la utilidad de esta herramienta de cara a empleadores o instituciones en España. También mostró su preocupación con respecto al peso que las actividades relacionadas con el proyecto Blogfolio tendrían en

la evaluación continua, así como la de no disponer de suficiente tiempo para realizarlas. A la investigadora le dió la impresión de que a este alumno el proyecto le parecía una actividad extra-escolar que le impediría quizá centrarse en lo que realmente contaría para aprobar el curso.

2. Competencia lingüística:

En cuanto a la evaluación de sus destrezas, se ha tenido en cuenta su propia auto-evaluación y las evaluaciones anteriores al proyecto hechas por la profesora-investigadora. Según su propio criterio, tiene dificultades con la comprensión oral, tal como ha manifestado en ocasiones en clase y también se refleja en su respuesta de auto-evaluación del cuestionario final, donde considera que tiene solamente un nivel de A2 (ítem 2, cuestionario final), es decir del nivel superado en el curso pasado. Por otro lado, parece haber registrado un progreso en la expresión oral, ya que en comparación con el cuestionario inicial (ítem 3) se auto-evalúa con un B1-, es decir, un B1 aún no concluido y por tanto correspondiente al objetivo de este curso.

2.1. Expresión escrita realizada con anterioridad al proyecto:

Sus escritos anteriores, sobre todo el diario de Navidades, destacan por su amplitud y precisión de vocabulario. Escribe con puntuación y ortografía correctas. Comete errores de tipo morfo-sintáctico, que en alguna ocasión también incluye estructuras básicas de la lengua alemana, y en los auxiliares de los tiempos verbales. Ha entregado todas las tareas mandadas y ha escrito textos adecuados a la tarea, salvo en un caso, en el que desvió ligeramente el tema hacia lo que quizá le parecía más sugerente. Sus escritos son coherentes, bien cohesionados y también bastante acertados en cuanto a registro y lenguaje adecuado al tipo de texto. Únicamente se le notan dificultades y muchos errores en una carta formal con referencia a una oferta de trabajo.

2.2. Auto-evaluación de las propias destrezas:

El participante ha cambiado su auto-evaluación del final de proyecto con respecto a la inicial: considera que en la expresión oral ha mejorado ya que de un A2 al inicio sube su evaluación a un B1-, es decir que percibe un progreso. Sin embargo, llama la atención que haya bajado su auto-evaluación en cuanto a la comprensión oral, aunque haya comentado en clase en ocasiones que le resulta difícil todo lo relacionado con esta destreza. Las destrezas que más ha trabajado gracias al proyecto Blogfolio han sido a su juicio las de escribir y leer (ítem 6, cuestionario final).

3. Participación en el proyecto:

Ha participado en la casi totalidad de las actividades programadas durante el proyecto Blogfolio (salvo la subida de textos suyos para la co-evaluación y evaluación por la profesora-investigadora, eligiendo el método acostumbrado de enviarlo por correo antes de subirlo a su propio blog) y ha asistido con bastante regularidad a las clases. Se dio de alta como miembro de la wiki colaborativa con fecha de 13 de marzo de 2015, es decir tres días después de la sesión informativa sobre el proyecto. Participó en las actividades colaborativas de elaboración de un mapa mental sobre la salud subido a la wiki del proyecto como imagen y en otra de textos con ejercicios de relajación. Ha realizado además grabaciones de audio y de vídeo de sus compañeros que posteriormente nos ha hecho llegar (quizá por este mismo motivo no hay grabaciones con él).

4. Blogfolio: <http://i116antoniolosada.blogspot.com.es/>

Se ha realizado un análisis de contenido del blogfolio del participante, aplicando las rúbricas mencionadas.

Fecha de creación: 18/03/2015

Número de entradas: 11

Tipo de contenidos:

- Textos: diario de vacaciones de Semana Santa, 2 textos de distinta extensión, mapa mental, *Das kann ich*, comentarios introductorios en todas las entradas, *Das kann ich* (soy capaz de...) realizados en común con la participante nº 3: tarea relacionada con los objetivos del PEL (subido en foto desde el móvil), texto dirigido a otra participante, *Mein schönster Glücksmoment*.
 - Imágenes: avatar (Voki), numerosas fotos de lugares visitados en viajes, foto de mapa mental sobre el tema de la salud, foto con lema en alemán.
 - Audio: presentación (Voki).
 - Vídeo: vídeo musical *99 Luftballons* (Youtube con letra).
 - Enlaces: a los blogfolios de los demás participantes (8), diccionario y otras herramientas de auto-aprendizaje de alemán (3), cadena de tv alemana (ZDF).
- Distribución temporal entradas desde el 12 de marzo hasta la actualidad: 18/03 (2 entradas), 30/03 (1 entrada), 24/04 (1 entrada), 06/05 (2 entradas), 21/05 (1 entrada).
- Cantidad y variedad de vocabulario y estructuras: los textos varían en contenido, extensión y formato.
 - Adecuación lingüística: utiliza medios lingüísticos adecuados para sus propósitos.

- Organización y/o interacción, coherencia y cohesión del texto: la organización es cronológica y los textos van bien diferenciados uno de otro. Dentro del texto hay cohesión, cuando se trata de textos narrativos e interacción, cuando se dirige a otros.
- Corrección formal:
- Uso óptimo de las funciones del blog: intenta aprovechar todas las posibilidades en cuanto a formatos que ha subido, funciones del blog y posibilidades de interactuar con gente interesada en aprender el alemán (además de sus compañeros).
- Idoneidad de los materiales incluidos: los materiales corresponden a sus intereses personales, un seguimiento de su aprendizaje del alemán, la organización de recursos para el aprendizaje y la interacción con los participantes.

Para estudiar el caso en más profundidad, se han incluido en el análisis datos cuantitativos y cualitativos procedentes de los cuestionarios y de evaluaciones anteriores al proyecto, que se enumeran seguidamente:

5. Evaluación de las destrezas durante el curso:

En comparación con su auto-evaluación de principios del proyecto, cuando estimaba su capacidad para hablar en alemán en un nivel inferior al de este curso, confirma un progreso después de él. La evaluación final de la profesora es incluso mejor, ya que es la destreza donde mejor nota media ha obtenido. Curiosamente, auto-evalúa su comprensión oral como inferior a antes del proyecto, aunque los resultados finales de la evaluación continua no confirman esto, ya que aprobó la destreza (B1.1.) y además en una de las pruebas en mayo, es decir, al terminar el proyecto, obtuvo una puntuación del 97%.

6. Autonomía y auto-aprendizaje antes y después del proyecto:

Aunque el participante ya usaba una variedad de recursos fuera del aula para un aprendizaje autónomo, se observa que ha ampliado las posibilidades, teniendo en consideración a partir del proyecto las posibilidades que ofrecen el e-mail, los periódicos y revistas sobre sus propios intereses, los blogfolios de sus compañeros y el suyo propio (ítems 9 y 10, cuestionarios inicial y final). En coherencia con estos resultados está su respuesta afirmativa a la pregunta de si el proyecto Blogfolio ha contribuido a su autonomía como aprendiente de una lengua (ítem 13, cuestionario final).

7. Valoración del proyecto por el participante:

Lo que más ha valorado durante el proyecto, ha sido la variedad de posibles trabajos que pueden ser integrados en el blog(folio) - menciona escritura, audio y lectura en sus respuestas al cuestionario final (ítem 14 a) - y el hecho de poder ver trabajos de otros compañeros, así como organizar en él diferentes fuentes de información en distintos formatos (imagen, audio, video, texto, etc.). Lo que ha echado de menos fue poder profundizar más en las posibilidades que ofrece la herramienta y, por tanto, haberle dedicado más tiempo (ítem 14 b).

8. Comprensión de los conceptos y objetivos del PEL:

Inicialmente, no sabía lo que era el Portfolio europeo de las lenguas (ítem 1c). Al final del proyecto, sin embargo, considera que lo conoce y ha elaborado material para el mismo (ítem 1 a, cuestionario final). A su parecer, el proyecto Blogfolio le ha ayudado a comprender mejor el Portfolio (ítem 4, cuestionario final). Lo que más útil le ha parecido es que permite hacer “currículo”, usarlo como “historial de aprendizaje” y de “experiencias”. Sobre su carácter informativo, al final del proyecto parece tener una opinión más positiva, ya que piensa que es “muy útil internacionalmente” (ítem 5, cuestionario final).

9. Uso del Blogfolio:

Este participante quiere seguir usando su blogfolio en el futuro (ítem 11, cuestionario final). Tiene intención de darle múltiples usos, en concreto, todos los usos propuestos, como Dossier, como muestra de los conocimientos, para mantener el contacto con los compañeros, como diario de aprendizaje y como Portfolio para futuros empleadores o instituciones (ítem 12, cuestionario final).

Caso nº 13

1. Perfil:

Se trata de una mujer de 30 años que es licenciada en Bellas Artes y que combina los trabajos temporales y un período como empresaria autónoma con su actividad artística, por lo que durante ciertos períodos no ha podido asistir a clase. No obstante, ha intentado compensarlo siendo regular, cuando ha estado libre de trabajo en horario lectivo. Tiene una relación amistosa con dos de los compañeros de clase, aunque por lo general da la impresión de ser una persona tímida a la que le cuesta hablar (incluso en su lengua materna). Es una alumna atenta e interesada en casi todas las actividades.

Parece disfrutar con la clase, aunque a veces protesta con humor porque algo le parece difícil, por ejemplo, audio-visuales que le cuesta entender.

2. Competencia lingüística:

Aunque participa durante la clase, sus faltas de asistencia por largos períodos ya comentadas, y partiendo de un nivel A2 apenas suficiente para comenzar este curso de nivel B1.1., le han acarreado dificultades adicionales donde ya las tenía, sobre todo en la comprensión y expresión orales. La comprensión lectora parece resultarle más fácil, ya que parece una persona con interés en la lectura y paciencia para analizar los textos, por lo que su dominio del léxico es bueno para el nivel. No obstante, a la hora de escribir no consigue emplear las estructuras con corrección, cometiendo numerosos errores morfo-sintácticos.

2.1. Expresión escrita realizada con anterioridad al proyecto:

En sus escritos, por ejemplo, en el diario de Navidades, intenta transmitir sus vivencias con todos los detalles, pero dado que no tiene el nivel suficiente en la lengua, comete muchos errores. Los que más destacan son los problemas sintácticos, aunque también hay numerosos errores morfológicos. En cuanto a léxico, es bastante amplio, preciso y adecuado. Únicamente comete errores de ortografía. Llama la atención que a pesar del vocabulario tan amplio, cometa errores de sintaxis a veces bastante básicos (orden sujeto-verbo). También, que a veces no escribe los sustantivos con mayúscula (una regla básica del alemán). Sus textos son adecuados al propósito y tipo de texto, tanto en extensión, como en cuanto al registro y lenguaje empleados.

2.2. Auto-evaluación de las propias destrezas:

Al inicio del proyecto, la participante nº 13 consideraba que tenía un nivel de A2 en expresión escrita y oral, es decir, que aún no había avanzado hacia el nivel B1.1. lo suficiente, mientras que si se confería este nivel en las destrezas de comprensión. No obstante, parece que al acabar el proyecto, tenía la impresión que su nivel de comprensión oral era inferior a lo que había creído antes (ítem 3, cuestionario inicial e ítem 2, cuestionario final). Las destrezas que más ha trabajado gracias al proyecto Blogfolio han sido las de escribir y leer (ítem 6, cuestionario final).

3. Participación en el proyecto:

A partir de su papel como participante piloto, nº 13 ha contribuido considerablemente a la consecución de los objetivos de este proyecto antes del inicio de la fase práctica del estudio. Gracias a su buena comprensión de las orientaciones y propuestas que hizo la investigadora, elaboró un blogfolio modelo. Gracias a este, la investigadora cambió su

plan inicial de elaborar un blogfolio tipo para que los participantes lo siguieran. Prefirió presentar como posibles modelos el blogfolio muy completo de esta participante, que reúne en su configuración un diario, un diario de aprendizaje y una presentación muy atractiva y variada de contenidos, además de otra propuesta surgida del pilotaje, la del caso nº 3, que era menos jerárquica y completa, pero ofrecía una visión general de los contenidos sencilla. Ambas propuestas contribuyeron a inspirar a los demás participantes sin limitarlos demasiado²⁸.

4. **Blogfolio:** <http://allelernen.blogspot.com.es/>

Fecha de creación: 11/12/2014

Número de entradas: 24 (desde su creación), 9 (desde el inicio del proyecto)

Tipo de contenidos:

- Textos: Previsiones para el futuro (11/12/2014), *Multiple-Intelligenzen-Test* (11/12/2014), *Weihnachtstagebuch* (diario de Navidades) (26/12/14, 27/12/14, 28/12/14, 30/12/14, 31/12/14, 04/12/14, 05/12/14, 07/12/14, 01/01/15, 02/01/15, diario de aprendizaje: apuntes de clase (11/2/15), glosario animales (24/02/15), diario de aprendizaje, esquema (01/03), diálogo *Berufstest* (09/03), texto de presentación sobre *Dresdner Frauenkirche* (12/05), texto propuesto en clase: *Mein schönster Glücksmoment* (21/05).
- Imágenes: Avatar (Voki) (26/03/15), dibujos y pinturas propias.
- Audio: Presentación (Voki) (26/03/15).
- Video: Presentación de una receta (04/03/15, grabación con voz propia).
- Enlaces: Wiki colaborativa del proyecto, PDF con información sobre e-PEL (extraído desde la wiki de la profesora), diccionario *Duden* online, diccionario *Pons* online, Blogroll de 8 blogfolios de compañeros.
- Distribución temporal entradas: 04/12 (1 entrada), 05/12 (1 entrada), 07/12 (1 entrada), 11/12/2014, 26/12/14 (1 entrada), 27/12/14 (1 entrada), 28/12/14 (1 entrada), 30/12/14 (1 entrada), 31/12/14 (1 entrada), 01/01/15 (1 entrada), 02/01/15 (1 entrada), 11/2/15 (1 entrada), 04/03/15 (1 entrada), 26/03/15 (1 entrada), 21/05/15 (1 entrada).
- Cantidad y variedad de vocabulario y estructuras: hay un gran número de textos de diverso tipo y extensión, según el objetivo, más o menos largos y con un

²⁸ Pedagógicamente, también parecía preferible no imponer un modelo desde la autoridad del profesor para propiciar que los participantes se identificaran con las posibilidades creativas y personales de la herramienta propuesta.

vocabulario preciso y variado. Se incluyen textos narrativos (diario), de reproducción de diálogos, resúmenes, listas de vocabulario, etc. que siguen distintas formas y estructuras bien definidas.

- Adecuación lingüística: el lenguaje empleado es adecuado a las intenciones de los textos, y también en cuanto al registro y el estilo.
- Organización y/o interacción, coherencia y cohesión del texto: los textos están sobre todo muy bien organizados. La combinación de imágenes de apoyo y títulos de cada entrada está muy equilibrada y ayuda a distinguir entre textos metalingüísticos (de aprendizaje) y producciones o interacción. Se emplean estructuras de cohesión y conectores. Únicamente repercuten algo negativamente en la comprensión las faltas sintácticas y sólo en ocasiones. Por lo general, son comprensibles.
- Corrección formal: los textos no corregidos por la profesora-investigadora contienen numerosos errores morfo-sintácticos. No obstante, dada la precisión y corrección del léxico, (aunque falla a veces la ortografía) permiten una lectura fluida.
- Uso óptimo de las funciones del blog: se utiliza de una manera experta el formato y las funciones del blog, aprovechando todas las posibilidades técnicas. También, una no visible, que es la de haber dado de alta como administradora a la investigadora para facilitar la corrección.
- Idoneidad de los materiales incluidos: los materiales corresponden a diferentes objetivos, a veces de aprendizaje (diálogos, tablas, glosarios, enlaces) y otras de presentación de la aprendiente y de sus conocimientos e intereses (presentación para clase, presentación Voki, fotos, cuadros propios, etc.), a modo de Dossier. Por tanto, se aprovechan todas las funciones tratadas en el proyecto.

5. Autonomía y auto-aprendizaje antes y después del proyecto:

En cuanto las actividades realizadas fuera del aula para mejorar su competencia en las destrezas del idioma alemán, la participante al inicio del proyecto practicaba la expresión escrita con Whatsapp (aunque se puede comprobar por las fechas que ya había empezado a trabajar regularmente con su blogfolio), la comprensión de lectura con libros alemanes y la comprensión oral con películas. Esta selección de actividades que parecen corresponder a un interés cultural en el alemán, se repite en las respuestas al final del proyecto, en las que se añaden además el blog como medio para fomentar de

manera autónoma la destreza de escribir y la radio como medio para mejorar la comprensión oral (ítem 9, cuestionario inicial y final).

Hace una valoración bastante fundamentada, quizá también debido a su experiencia más amplia que los demás casos, argumentando que el blogfolio en sí no puede proporcionar un auto-aprendizaje, ni es un método mejor que los convencionales para mejorar el aprendizaje, pero que al ser “expuesto públicamente tiene la ventaja de poder ser corregido por otras personas y aprender así de ellos”. Es decir, valora las posibilidades de co-evaluación y colaboración que el blogfolio brinda. En cuanto al uso de TIC para el aprendizaje fuera del aula (ítem 10, cuestionario de inicio y de final), al inicio del proyecto ya indicaba el blog como forma de practicar la expresión escrita, así como las wikis para practicar la comprensión oral y de lectura. Este campo se ve considerablemente ampliado a juzgar por el cuestionario final, corroborado por la actividad en su blogfolio. Indica que le son útiles para la expresión escrita su perfil de Google+, las entradas en su blogfolio, y para la expresión oral, la creación de un Voki. La comprensión de lectura piensa haberla ampliado leyendo los blogfolios de sus compañeros y las wikis, así como la consulta de diccionarios online. También se ha beneficiado su comprensión oral por las wikis, por ejemplo, viendo una película alemana, escuchando la radio alemana en un sitio web específico (*Phonostar Player*) y viendo y escuchando programas de la cadena alemana *Deutsche Welle*. De sus respuestas se deduce un conocimiento bastante avanzado de los TIC disponibles para el aprendizaje del alemán. Opina que el blogfolio ha contribuido a su mayor autonomía como aprendiz.

6. Evaluación de las destrezas durante el curso:

El promedio de las evaluaciones de expresión escrita realizadas al final del proyecto ha subido ligeramente del 60% al 62%, en comparación con las anteriores a él. La comprensión de lectura se ha mantenido al mismo nivel. Se puede observar una mejora llamativa en la comprensión oral que de ser inferior al nivel exigido antes del proyecto 55%, (hace falta el 60% para aprobar en la EOI), subió hasta un 65%.

7. Valoración del proyecto por la participante:

Lo que más le gustó fue el descubrimiento a través del proyecto Blogfolio de “sitios interesantes donde aprender más sobre el idioma”. La mayor desventaja fue para ella el coste en tiempo que conlleva el uso de las TIC, cuando surgen problemas técnicos (ítem 14, cuestionario final).

8. Comprensión de los conceptos y objetivos del PEL:

Nº 13 opina que conoce el Portfolio de las lenguas y que ha elaborado partes para el mismo, en contraste con el comienzo del proyecto, cuando confirmaba únicamente haber oído hablar de él (ítem 1, cuestionario inicial y final). Piensa que el proyecto Blogfolio no ha contribuido a que conozca mejor los objetivos y utilidades del Portfolio. Aunque no se le pide, justifica su respuesta con que el blogfolio ha sido una herramienta más de aprendizaje y una forma de dedicarle tiempo a estudiar el idioma (ítem 4, cuestionario final).

9. Uso del Blogfolio:

No obstante, la participante tiene la intención de seguir utilizando su blogfolio. Los usos que piensa darle son el de un blog alemán para seguir practicando y para tener a mano los enlaces más interesantes. Además, lo quiere seguir usando como diario de aprendizaje, como ya lo ha hecho durante el proyecto. Finalmente, quiere reunir en él sus trabajos escritos y audiovisuales y en los que ha participado de manera colaborativa (ítems 11 y 12, cuestionario final). Estas respuestas demuestran que la participante es consciente de, y ve útiles, las principales características del blogfolio que además ya ha experimentado. Sorprende el hecho de que esta comprensión no la relacione con el Portfolio europeo de las lenguas.

Nivel Básico 2

Caso nº18

1. Perfil:

Este participante de 17 años, es estudiante de bachillerato y a pesar de su corta edad, ya tiene bastante experiencia con el aprendizaje de lenguas. Participa con gran motivación y plantea a veces preguntas que demuestran un profundo conocimiento del funcionamiento de ellas. Tiene especial interés en la pronunciación y a veces pide que se le repita una determinada palabra o secuencia para poder discernir mejor sus características fonéticas o poder imitarlas. Tiene fluidez y buena pronunciación, aunque se le nota claramente un acento angloamericano. Según se refleja en sus respuestas al cuestionario inicial, ha pasado largas temporadas (cursos completos) en el extranjero para una inmersión total en el inglés. Cabe destacar que ofrece consejos y recomendaciones a otros compañeros, si se lo piden, ya que es buen conocedor de recursos para el aprendizaje de la lengua.

2. Competencia lingüística:

En cuanto a la evaluación de sus destrezas, se ha tenido en cuenta su propia auto-evaluación y las evaluaciones anteriores al proyecto hechas por la profesora-investigadora. Comparando los datos de su auto-evaluación con las evaluaciones de la profesora-investigadora parece tener un criterio bastante desarrollado con respecto a las distintas destrezas orales y escritas. Su uso de los recursos web se puede considerar avanzado, ya que conocía muchas aplicaciones de la Web 2.0 y debido a su familiaridad con blogs, wikis y redes sociales, fue elegido para participar en el pilotaje del proyecto Blogfolio.

2.1. Expresión escrita realizada con anterioridad al proyecto:

En los escritos realizados por el participante nº 18 antes del inicio del proyecto, se han hecho las siguientes observaciones: en cuanto a cantidad de texto y adecuación a la tarea, acierta tanto en cumplir con las tareas, como con el registro adecuado en cada caso y con su extensión. En los ejercicios guiados (descripción de persona y de una habitación con muebles) emplea las estructuras aprendidas y un vocabulario bastante amplio, aunque en la auto-descripción (como Abraham Lincoln) emplea pocos conectores para mejorar la cohesión. El vocabulario es por lo demás, rico y detallado. En cuanto a la corrección formal de los textos, comete pocos errores en comparación con otros alumnos de su nivel y estos son en su mayoría de tipo morfológico. Salvo en un texto (nota para compañero de piso), eso no repercute en la comprensibilidad de sus escritos. No hay apenas errores de ortografía.

2.2. Auto-evaluación de las propias destrezas:

Al inicio del proyecto consideró que su expresión escrita, expresión oral, comprensión de lectura y comprensión oral estaban al mismo nivel, es decir, en un nivel A2, que corresponde a los objetivos de este curso, por lo que manifiesta una confianza en su propia competencia. Sin embargo, al final del proyecto se autoevaluó de una manera algo más diferenciada, indicando que en las destrezas de expresión se encuentra aún un poco por debajo (A2-), mientras que en las destrezas de comprensión se considera más avanzando (A2+). En su opinión, se han practicado todas destrezas menos la de expresión oral gracias al proyecto Blogfolio (ítem 6, cuestionario final).

3. Participación en el proyecto:

Ha participado en la totalidad de las actividades programadas durante el proyecto Blogfolio y ha asistido con bastante regularidad a las clases. Teniendo posibilidad de elegir entre Blogger y Wordpress, quería probar este último creando su blog antes de las

Navidades del 2014, por lo que pudo aprovecharlo durante el pilotaje para escribir un diario de esas vacaciones directamente en el blog, de acuerdo con la recomendación de la profesora-investigadora. Una vez iniciada la fase del proyecto Blogfolio, se dio de alta como miembro en la wiki colaborativa del proyecto el mismo día de la sesión informativa sobre el proyecto (10 de marzo de 2015).

4. Blogfolio: <https://pgutierrez858.wordpress.com/>

Se ha realizado un análisis de contenido del blogfolio del participante nº 18, aplicando las rúbricas mencionadas.

Fecha de creación: 06/01/2015 en Wordpress

Número de entradas: 8

Tipo de contenidos:

- Textos: (anterior al proyecto) diario de vacaciones navideñas, glosario *Zeitpunkte*, apuntes gramaticales y de léxico para breve biografía propia, glosario tema Berlín, transcripción letra canción *Eiskönigin*, letra de canción *Farbenspiel des Winds* (de dibujo animado “Pocahontas”) con glosario, texto biográfico sobre Michael Schumacher con gramática y glosario (parte de trabajo colaborativo), texto de presentación descriptiva (Lincoln), diario de Semana Santa, frases con “Konjunktiv” para expresar deseos (irreales).
- Imágenes: portada personalizada, avatar Lincoln (Voki), foto biografía, foto Berlín, foto con felicitaciones,
- Video: dibujo animado (V.O.S.), documental subtulado sobre Berlín (Youtube), canción *Farbenspiel des Winds* de “Pocahontas” en Youtube, foto Claudia Schiffer y otras que ilustran el texto.
- Audio: presentación (Voki)
- Enlaces: faltan enlaces a otros sitios web (salvo Youtube, Voki, etc.)

Distribución temporal entradas: Desde el 10 de marzo hasta la actualidad: 10.03. (1 entrada), 05.07. (1 entrada), 07.07. (1 entrada), 23.04. (1 entrada), 27.05 (2 entradas), 07.07. (1 entrada), 08.07. (1 entrada), 09.07. (1 entrada), 19.05. (2 entradas).

- Cantidad y variedad de vocabulario y estructuras: gran parte de las entradas son glosarios sobre distintos temas socioculturales o campos semánticos, tanto del curso, como de materiales elegidos por el participante. Muchos textos apoyados con imágenes corresponden a ejercicios propuestos en clase.

- Adecuación lingüística: emplea en el historial de aprendizaje *Präteritum* de una manera que no es habitual en textos coloquiales, sólo en literarios. Algunas palabras son traducciones influenciadas por el inglés, siendo poco coloquiales.
- Organización y/o interacción, coherencia y cohesión del texto: los textos están bien organizados y cohesionados.
- Corrección formal: la ortografía y puntuación es muy cuidada, aunque se observan errores de conectores equivocados. El texto sobre el propio historial de aprendizaje, contiene un error que confunde, por lo que hay que releer el texto.
- Uso óptimo de las funciones del blog: aprovecha prácticamente todas las funciones, salvo la posibilidad de introducir enlaces, por tanto, tampoco a los blogfolios de sus compañeros. Se ha usado de una manera personalizada, sin ser interactiva, ni colaborativa. Concuere con las preferencias que manifiesta en el cuestionario para el uso del blogfolio, ya que estas no incluían el contacto con los compañeros.
- Idoneidad de los materiales incluidos: aprovecha en primer lugar las posibilidades que el blogfolio brinda como diario de aprendizaje, aunque también incluye un Voki y varios vídeos y recursos.

5. Evaluación de las destrezas durante el curso:

Hasta febrero, este participante ha obtenido un resultado medio extraordinario (100%), lo cual demuestra su gran implicación, pero también una capacidad y un interés especiales para el aprendizaje de lenguas, como se refleja igualmente en su perfil. El leve descenso de esta media (92%), se debe a un examen de certificación, que es más extenso y más exigente que las tareas evaluadas antes de febrero. Lo mismo podría aplicarse a las evaluaciones de comprensión oral (que bajan del 95% antes del proyecto al 88% al final de él). Con respecto a la comprensión de lectura, no obstante, sus calificaciones, de por sí excelentes, llegaron al máximo al final del proyecto (que coincidió prácticamente con el fin de curso).

6. Auto-aprendizaje antes y después del proyecto:

Se trata de un participante con experiencia en el uso de recursos de aprendizaje para estudiar lenguas extranjeras, aunque no todos los empleaba para alemán. Para mejorar sus destrezas en este idioma, hacía ejercicios online escritos, practicaba la expresión oral sólo en casa o con familiares alemanes y leía textos online adaptados a su nivel. Después del proyecto, menciona los textos del blogfolio y su diario para la expresión oral y los vídeos, películas y canciones en alemán para practicar la comprensión oral. En

su blogfolio anteriormente descrito, se ven reflejados estos nuevos recursos (ítem 9, cuestionario inicial y final). En cuanto al uso de TIC para el aprendizaje, ya conocía y empleaba muchos y esto se mantiene en la encuesta final (añade Fluent-U). No hay que olvidar que participó en el pilotaje, por lo que tuvo tiempo para experimentar y buscar recursos antes de iniciarse en el proyecto en clase. Confirma que el blogfolio ha contribuido a una mayor autonomía, pero no especifica de qué manera (ítem 13b, cuestionario final).

7. Valoración del proyecto por el participante:

Como se ha mencionado, ha apreciado el aumento de su autonomía como aprendiente del alemán. Además, ha valorado positivamente en el proyecto Blogfolio el que haya podido poner en práctica sus conocimientos del idioma y recalca que no encuentra nada negativo en el proyecto (ítem 14b: “En general todo bien”).

8. Comprensión de los conceptos y objetivos del PEL:

El participante ha contestado afirmativamente a la pregunta de si comprende mejor los conceptos del PEL gracias al proyecto Blogfolio (ítem 4, cuestionario final) pero no justifica su respuesta (ítem 5, cuestionario final).

9. Uso del Blogfolio:

Quiere seguir usando su blogfolio (ítem 11, cuestionario final,) y de hecho lo está haciendo en estos momentos. Entre los usos que le quiere dar destaca el de seguir practicando el alemán en un blog, el de diario de aprendizaje, Dossier, Portfolio de lenguas para presentar a futuros empleadores e instituciones (ítem 12, cuestionario final).

Caso nº 21

1. Perfil:

El participante nº 21 es un alumno de 59 años que trabaja como traductor del inglés, ha viajado en varias ocasiones y ha pasado largas estancias en Estados Unidos, donde también ha trabajado. Está casado y es padre de tres hijos. Le gustan las actividades, también las deportivas, al aire libre, y la naturaleza. Sus conocimientos de inglés son muy avanzados dados sus estudios y su experiencia laboral. Como consecuencia de ello, a menudo se notan interferencias con este idioma, cuando se quiere expresar en alemán, por hablado o por escrito. Cabe destacar que antes del inicio del proyecto únicamente visitaba blogs para hacer consultas y la wiki de aula con el mismo propósito y para localizar contenidos. Nunca había usado las redes sociales en el ámbito privado aunque

sí era usuario de una red por motivos profesionales (red vertical) (Encuesta sobre recursos web).

2. Competencia lingüística:

En cuanto a la evaluación de sus destrezas, se ha tenido en cuenta su propia auto-evaluación y las evaluaciones anteriores al proyecto hechas por la profesora-investigadora.

2.1. Expresión escrita realizada con anterioridad al proyecto:

Los textos entregados por el participante en el período anterior al proyecto fueron en su mayoría tareas guiadas, donde demuestra conocer las estructuras aprendidas. No obstante, en un texto en forma de nota a un compañero de piso, se manifiestan bastantes errores léxicos y morfológicos en un escrito relativamente corto, y, en la misma medida, errores sintácticos. En dos casos, estos fallos léxicos incluso inducen a errores de comprensión. En comparación, el primer texto destinado al blogfolio, en forma de diario de las vacaciones de Semana Santa, es un texto muy amplio. Esta serie de textos, es en su conjunto una gran cantidad de texto, pero lejos de ser repetitiva, contiene además una gran riqueza de vocabulario. Al utilizar bastante vocabulario consultado (a veces superior al nivel dado) se observan frecuentes errores de adecuación lingüística (de estilo, registro, etc.), sin ser nunca graves ni alterar el significado. Por lo demás, prevalecen los errores morfológicos. No obstante, vistos en relación al volumen de texto y su complejidad, muestran un dominio bastante mayor de la lengua que los textos anteriores.

2.2. Auto-evaluación de las propias destrezas:

Nº 21 considera que las destrezas que más ha trabajado gracias al proyecto Blogfolio han sido las comprensiones de lectura y oral (ítem 6, cuestionario final). No tenemos datos sobre su auto-evaluación en este aspecto, ya que no contestó la pregunta correspondiente del cuestionario inicial. Sin embargo, puede ser orientativo el hecho de que muestre preferencia por las destrezas de leer y escuchar audio-visuales y música (ítem 6, cuestionario inicial). En el cuestionario final indica un nivel de A2 en todas las destrezas (ítem 2, cuestionario final), por lo que se deduce que está satisfecho con la consecución de los objetivos de aprendizaje, teniendo en cuenta que su curso termina con este nivel del MCER.

3. Participación en el proyecto:

Ha participado en todas las actividades relacionadas con el proyecto Blogfolio realizadas en clase y ha contribuido a la wiki colaborativa, tanto con el trabajo

colaborativo con otros compañeros (mapa mental, biografía famoso), como subiendo en ella su diario para co-evaluación y evaluación por la profesora-investigadora.

4. Blogfolio: <http://nb219jesusmorales.blogspot.com.es/>

Fecha de creación: 07/05/2015

Número de entradas: 1

Tipo de contenidos:

- Textos: diario de vacaciones de Semana Santa
- Imágenes: Fotos de las vacaciones
- Audio: no
- Vídeo: no
- Enlaces: seguimiento desde Google+ y círculo de Google de alumnos de este grupo.
- Cantidad y variedad de vocabulario y estructuras: se trata de un texto muy largo y rico en léxico y estructuras.
- Adecuación lingüística: el texto tiene un lenguaje que en forma y léxico corresponde al propósito de un diario. Su estilo y registro también son adecuados.
- Organización y/o interacción, coherencia y cohesión del texto: se emplean conectores y estructuras de cohesión suficiente. Los tiempos verbales de la narración también se emplean adecuadamente, por lo que su lectura resulta amena.
- Corrección formal: número y tipo de errores morfológicos, sintácticos, léxicos, de puntuación o de ortografía. Se tuvieron que corregir bastantes errores, básicamente de tipo morfo-sintáctico, pero la ventaja de este texto es que se ha subido su versión ya corregida (anteriormente subida a la wiki colaborativa para su co-evaluación).
- Uso óptimo de las funciones del blog: únicamente se aprovecha de momento la del diario. Es el diario de vacaciones de Semana Santa que correspondería a varias entradas de blog, pero se elaboró de manera tradicional y se subió posteriormente.
- Idoneidad de los materiales incluidos: faltan la mayoría de los formatos y recursos que podrían incluirse en un blogfolio. Se puede considerar un comienzo de blogfolio, ya que el diario también puede servir como parte del

Dossier, pero teniendo en cuenta la falta de familiaridad del participante con la herramienta y su escaso uso de recursos web para el aprendizaje (véase autonomía, auto-aprendizaje), ha realizado un gran esfuerzo superando las dificultades técnicas que tuvo.

Distribución temporal entradas: se trata de una única subida en mayo, que consiste en un texto escrito primero en el ordenador durante varios días (marzo a abril) y corregido en la wiki colaborativa por la profesora, por tanto no se hace uso del blogfolio como de un auténtico blog.

5. Autonomía y auto-aprendizaje antes y después del proyecto:

Aquí se da de nuevo el problema de que nos faltan datos pertinentes del cuestionario inicial porque el participante se equivocó al contestar con horas de dedicación en lugar de tipo de actividades. Sin embargo, sí que entendió bien la pregunta en el cuestionario final, por lo que se puede apreciar que ha utilizado sobre todo métodos tradicionales para practicar las diferentes destrezas, aunque sí incorpora los vídeos en internet para mejorar la comprensión oral (ítem 9, cuestionario inicial y final, ítem 10, cuestionario inicial y final). En cuanto al uso de TIC para su aprendizaje, ya se ha dicho que solía usarlos. Comparando los datos anteriores al proyecto con los del final, se observa que ha incorporado a su aprendizaje autónomo el uso de las redes sociales y otros sitios web para practicar la comprensión y expresión orales mediante vídeos o miniserias de enseñanza-aprendizaje del alemán, mientras anteriormente se limitaba a los CDs de audio de clase (ítem 10, cuestionario inicial y final). El propio participante confirma que el proyecto Blogfolio ha contribuido a su mayor autonomía para aprender la lengua (ítem 13a) y argumenta que es una herramienta que ofrece la posibilidad de acceder a materiales clasificados por niveles (ítem 13 b).

6. Evaluación de las destrezas durante el curso:

Se puede observar una mejora entre el período anterior y el final del proyecto en la expresión escrita (72% inicial, 76% final). Es especialmente positivo el dato, teniendo en cuenta que en la evaluación final se incluyó también el examen de certificación, el cual pudo suponer un mayor grado de dificultad, aunque sea sólo por la situación de estrés que supone. Sus resultados de comprensión de lectura se mantienen prácticamente al mismo nivel, lo cual también puede considerarse positivo teniendo en cuenta el mencionado examen de certificado. En cuanto a la comprensión oral, nos faltan datos comparativos, ya que el participante faltó en la mayoría de las evaluaciones, por lo que

no se pudo aplicar un promedio en el período anterior al proyecto. Aprobó todas las pruebas de certificación y, por tanto, todas las destrezas.

7. Valoración del proyecto por el participante:

Destaca que el blogfolio le ofrecía la posibilidad “de corrección de los materiales presentados”, posiblemente en alusión a los trabajos que pueden ser co-evaluados por compañeros en la wiki colaborativa o evaluados por el profesor antes de subirlos al propio blogfolio (ítem 14, cuestionario final).

8. Comprensión de los conceptos y objetivos del PEL:

En el cuestionario final, este participante ha afirmado que conoce el PEL y ha elaborado partes de él, mientras al inicio del proyecto ni siquiera contestó esta pregunta referida al Portfolio (ítem 1, cuestionario inicial y final). En su opinión el blogfolio no ha contribuido a que comprenda mejor los objetivos y usos del PEL (ítem 4, cuestionario final).

9. Uso del Blogfolio:

Piensa que sí seguirá usando su blogfolio para mantener el contacto con los compañeros siguiendo sus blogs e intercambiando consejos, material y enlaces (ítems 11 y 12, cuestionario final). Por lo tanto, muestra una preferencia por las cualidades colaborativas y sociales del blog para mejorar su aprendizaje y seguir en contacto con la lengua.

Caso nº 22

1. Perfil:

La participante nº 22 es una chica joven de 16 años, estudiante de bachillerato, que lleva dos años estudiando el alemán en la EOI de Rivas. Vive en la misma localidad, igual que la mayoría de sus compañeros, pero en este curso no tiene compañeros de su misma edad. Según ha comentado a la profesora-investigadora, ya al final de este curso, ha decidido aprender el alemán de forma completamente voluntaria y por motivos de “superación personal” y por un lazo emocional con su abuelo que pasó unos años de emigrante en Alemania antes de que ella naciera. Como segunda lengua, estudia inglés en el instituto y fue alumna de la profesora-investigadora en el curso anterior, por lo que le consta que tenía dificultades con la expresión escrita, que finalmente aprobó en segunda convocatoria. Por ello, empezó el curso con una competencia del nivel A1 muy justa en este aspecto. Este hecho, junto con las exigencias más altas del currículum del

nivel A2, siendo un curso conducente a certificado, agravó probablemente sus dificultades.

2. Competencia lingüística:

En cuanto a la evaluación de sus destrezas, se ha tenido en cuenta su propia auto-evaluación y las evaluaciones anteriores al proyecto hechas por la profesora-investigadora.

2.1. Expresión escrita realizada con anterioridad al proyecto:

En una primera tarea escrita (tarea guiada para relatar un acontecimiento) que formaba parte de un prueba, la participante no llegó a escribir nada, no se sabe si por falta de tiempo o por falta de conocimientos. En otra tarea, también guiada y parte de una prueba escrita (describir como amueblar una habitación), cumplió con la tarea, pero sin aplicar correctamente las reglas gramaticales necesarias (casos) y omitiendo algunas palabras requeridas. Posteriormente, en una nota escrita a una compañera de piso (tarea guiada), escribió un texto que cumplía con el objetivo comunicativo de interacción, empleaba las estructuras y el vocabulario aprendidos en cantidad y precisión adecuados, pero resultó poco adecuado lingüísticamente hablando, porque se confundió en el tratamiento y cometió un error morfológico grave que llevó a confusión en cuanto al significado del texto en su totalidad.

2.2. Auto-evaluación de las propias destrezas: Al comienzo del proyecto, nº 22 auto-evaluó su nivel en expresión escrita en un A2, igual que su expresión oral, comprensión de lectura y comprensión oral (ítem 3, cuestionario inicial). Una vez concluido el proyecto, su respuesta al cuestionario demuestra que es consciente de sus dificultades con la destreza de escribir, ya que se auto-evalúa con un nivel A1. En el resto de las destrezas, sin embargo, considera que ha alcanzado el nivel de competencia requerido al final de este curso (ítem 2, cuestionario final). La destreza que, en su opinión, más se ha practicado durante el proyecto Blogfolio ha sido la de escribir (ítem 6, cuestionario final). Se da la coincidencia de que es la actividad que menos le gusta a la hora de aprender la lengua alemana (ítem 6, cuestionario inicial).

3. Participación en el proyecto:

Ha participado regularmente en las actividades del proyecto, dado que también asistía con regularidad a las clases. Se dio de alta como miembro de la wiki colaborativa en la misma sesión informativa en la que se inició el proyecto. Sin disponer de datos de la encuesta previa sobre el uso de recursos web para el aprendizaje (que no pudo rellenar, por faltar), se ha podido observar durante el curso, que la participante nº 22 está

familiarizada con los recursos más difundidos, como son los blogs, las redes sociales y las wikis.

4. Blogfolio: <http://andreadlphernandez.blogspot.com.es/>

Fecha de creación: 24/03/2015

Número de entradas: 2 entradas

Tipo de contenidos:

- Textos: resumen gramatical de frase subordinada con “dass” (24/03), diario de las vacaciones de Semana Santa (abril 2015, sin formato de entrada y sin fecha).
- Imágenes: portada.
- Audio / vídeo: no se han subido, ni audios, ni vídeos.
- Enlaces: no hay, sólo está enlazado a Google+
- Distribución temporal entradas: sólo está fechada una entrada, la primera.
- Cantidad y variedad de vocabulario y estructuras: se empleó una cantidad suficiente de texto y suficientemente variado para el propósito, pero sin lograr siempre transmitir el mensaje.
- Adecuación lingüística y corrección formal: los errores sintácticos, en primer lugar, y morfológicos y léxicos, por otro lado, hicieron que el lenguaje no fuera adecuado para el propósito, porque de hecho se tuvo que reescribir en parte para hacerlo comprensible.
- Organización y/o interacción, coherencia y cohesión del texto: los dos textos están bien diferenciados. Dentro de cada texto la información está bien organizada. La coherencia, aunque se intuye, a veces no se transmite con claridad por tener una cohesión defectuosa, con conectores, subordinadas, sintaxis y tiempos verbales equivocados que llevaban a confusión.
- Uso óptimo de las funciones del blog: la participante tuvo dificultades técnicas que ha mencionado en el cuestionario final. Parece que se produjo algún problema con el texto de su diario de vacaciones de Semana Santa, ya que viene en una entrada sin fechar. Ha aprovechado la posibilidad de dejar que lo co-evalúen (subiéndolo a la wiki colaborativa) aunque al final lo corrigió la profesora-investigadora.
- Idoneidad de los materiales incluidos en el blogfolio: son aun pocos los materiales para poder discernir cual será el uso que se le podría dar. Parece ser

un inicio de diario de aprendizaje y de diario en general. No obstante, la participante no se anima a continuar, según dice.

5. Autonomía y auto-aprendizaje antes y después del proyecto:

Al inicio del proyecto (ítem 9, cuestionario inicial), la participante practicaba la expresión oral del alemán con amigos, aunque no se sabe si son amigos de habla alemana o que estudian el alemán como ella. Mediante la lectura de páginas web decía practicar la comprensión de lectura y la comprensión oral escuchando música y viendo vídeos. Al final del proyecto (ítem 9, cuestionario final), se observa que ha incluido la expresión escrita en las actividades de aprendizaje que realiza por su cuenta, aunque no informa de qué manera o en qué formato escribe los textos. Especifica con más detalle lo que hace para mejorar la comprensión de lectura, en concreto leer periódicos y textos en alemán en Internet y en cuanto a la comprensión oral, hace referencia a las series en alemán, una actividad nueva comparando con los datos del inicio del proyecto. Se puede deducir que la participante durante el proyecto se hizo más consciente de la necesidad de desarrollar más la expresión escrita y que ha ampliado sus opciones de auto-aprendizaje en cierta medida. Esta impresión se complementa con la información obtenida de las respuestas al ítem 10, referente al uso de los TIC para mejorar las destrezas, donde la participante enumera al inicio que usa Twitter para la comprensión y la expresión escritas, y que practica también la comprensión de lectura y la expresión oral con aulafácil y alemansencillo (dos sitios web de auto-aprendizaje de alemán online que la participante clasifica como wikis), mientras en sus respuestas de final de proyecto, más escuetas, indican que practica con blogs y wikis la expresión escrita y la comprensión de lectura, además de practicar la comprensión oral con canciones y series. Afirma que el blogfolio ha ampliado sus posibilidades del aprendizaje de la lengua, pero no lo justifica (ítem 13, cuestionario final).

6. Evaluación de las destrezas durante el curso:

A pesar de ser la expresión escrita su destreza menos preferida, como se ha dicho antes, y de sus dificultades con la lengua escrita que arrastraba desde el primer curso (que aprobó con poco margen y en segunda convocatoria), logró mejorar su resultado en esta destreza (de 40% a 47%). Lamentablemente, no fue suficiente para aprobar el examen de certificado, al tratarse de un examen bastante exigente, por su longitud y nivel. En cuanto a la comprensión de lectura, se puede observar una mejora llamativa (de 48 % inicial a 72% final) entre el período anterior y posterior del proyecto. También mejoró la evaluación de la destreza de comprensión oral (del 62,5% al 66%).

7. Valoración del proyecto por la participante:

No ha percibido que el proyecto Blogfolio haya beneficiado su aprendizaje. No obstante, ha valorado positivamente “la variedad de cosas que se podían realizar para subir cosas y aprender”. Como aspecto negativo confirmó que no sabía usar el blog de manera adecuada (ítem 14, cuestionario final). Teniendo en cuenta los datos sobre el blogfolio, se confirma esta impresión, es decir, que la participante no pudo aprovechar las utilidades del blog para convertirlo en un blogfolio desde un punto de vista técnico, ya que en las dos únicas entradas realizadas se percibe el intento de darle forma de diario de aprendizaje.

8. Comprensión de los conceptos y objetivos del PEL:

Al inicio del proyecto, la participante decía no conocer el Portfolio, mientras al final afirmaba que lo conoce y que ha elaborado partes del mismo (ítem 1, cuestionario inicial y final) y que el proyecto Blogfolio le ha ayudado a comprenderlo mejor (ítem 4, cuestionario final). En cuanto a lo que ve más útil en el PEL, responde: “que puedes ir viendo tu aprendizaje” (ítem 5, cuestionario final).

10. Uso del Blogfolio:

A pesar de los aspectos positivos que ha percibido, la participante piensa que no seguirá utilizando su blogfolio en el futuro (ítem 11, cuestionario final).

6. RESULTADOS

Los resultados aquí recogidos, basados en los instrumentos anteriormente descritos mediante triangulación de técnicas cuantitativas y cualitativas, no pretenden una generalización del caso estudiado. En palabras de Yin (1989)²⁹, "la cuestión de generalizar a partir del estudio de casos no consiste en una "generalización estadística" (desde una muestra o grupo de sujetos hasta un universo), como en las encuestas y en los experimentos, sino que se trata de una "generalización analítica". Es decir, el presente estudio de casos sirve para ilustrar y representar varias teorías del campo de investigación de las TIC en la enseñanza de lenguas. Por otro lado, en cuanto a los resultados es probablemente preferible "hablar de transferibilidad, en vez de generalización, en la investigación de naturaleza cualitativa" (Maxwell, 1998, citado por Martínez Carazo, 2006:173).

Comenzaremos el análisis por la valoración global del proyecto *Blogfolio*, recogiendo los datos sobre lo que más o lo que menos había gustado a los participantes del proyecto en su totalidad. Para ellos se han resumido las respuestas al ítem 14 a y b de los 23 cuestionarios contestados. Entre los participantes del Nivel Básico 2 (11), se valoraron como positivos el carácter innovador (nº 14³⁰) y dinámico (nº 28) del blogfolio, la disponibilidad de una herramienta sin límites de tiempo y lugar (nº 15), la autonomía que ofrece (nº 14), su valor como herramienta o medio de aprendizaje (nº 18 y nº 24), la facilidad de acceso a conocimientos, consultas y propio aprendizaje (nº 18), la posibilidad corrección por otros (co-evaluación) (nº 23), la variedad de los materiales que se pueden incluir en él (nº 24) y su utilidad como diario de aprendizaje (nº 22), así como la posibilidad que ofrece para agrupar y organizar los propios trabajos y los conocimientos (nº 25 y nº 26). Finalmente, un participante expresa el aspecto colaborativo de esta herramienta de la siguiente manera: "compartir actividades, aprender en común con compañeros, aprender de los otros" (nº 26). Este aspecto del portfolio es precisamente el más valorado entre los participantes del Nivel Intermedio (12), pues 7 de ellos lo mencionan. Otros aspectos destacados por ellos fueron la libertad de crear materiales de acuerdo con los propios intereses (nº 2 y nº 8) y también el hecho de que se puedan incluir múltiples formatos (nº 7 y nº 12) y practicar varias

²⁹ Yin, R. K. (1989). Case Study Research: Design And Methods. En *Applied Social Research Methods*. Sage Publicat.

³⁰ Los números entre paréntesis corresponden al nº de participante correspondiente cuya respuesta se enumera.

destrezas (nº 7). Se ha valorado también la posibilidad de haber podido crear un blog en sí (números 1, 7 y 11) y de conocer nuevos recursos de aprendizaje (nº 13), además de la posibilidad de auto-evaluarse (nº 6). En cuanto a lo más negativo de la experiencia con el blogfolio, hay una gran coincidencia en ambos grupos en que ha faltado tiempo para utilizar la herramienta o sacarle provecho, sea en clase, sea a nivel personal (12 en total). Hubo participantes del Nivel Intermedio que especificaron que la realización de las actividades llevaba mucho tiempo (3). Otros aspectos negativos fueron la falta de pericia en el uso de un blog (números 1, 13 y 24). En el Nivel Intermedio se especificó que hubiera sido mejor dedicarle más tiempo al trabajo colaborativo (nº 3) y de comunicarse mejor los participantes entre sí (nº 8 y nº 12). En el Nivel Básico, se mencionó la inflexibilidad e imposibilidad de personalizar (nº 27) y la exigencia de fijar con más claridad (nº 14) aunque sin concretar qué es a lo que se refiere (la investigadora sólo puede especular que quizá aluda a los contenidos y objetivos de la herramienta).

Los resultados concretos del estudio de casos, que se han presentado en rúbricas y analizado anteriormente, se resumen centrándonos en los aspectos más destacados de su perfil, blogfolio, participación en el proyecto y otros datos relevantes en lo siguiente. En el caso nº 3 se trataba de una alumna piloto con poca preferencia por las actividades de expresión escrita en la segunda lengua, que sacó gran rendimiento del blogfolio, aprovechando su carácter colaborativo y progresando en cuanto a las estrategias de auto-aprendizaje, la autonomía y las destrezas de comprensión escrita y oral, aumentando considerablemente su interacción y producción escritas. En el caso nº 7 se trataba de un participante que inicialmente tenía reservas respecto a la utilidad del proyecto y del PEL y cuya participación muy activa le condujo a un aprovechamiento y una valoración final muy positiva del blogfolio y del PEL, aumentando sobre todo su autonomía y ampliando sus estrategias de auto-aprendizaje, aunque su auto-evaluación fue muy modesta comparada con la de la profesora. En el caso nº 1 se trataba de una participante con una asistencia no del todo regular, con dificultades para seguir las actividades del proyecto, en parte debido a la falta de práctica con recursos TIC. A pesar de no conseguir cumplir con uno de los objetivos principales, la creación de un blogfolio con contenidos y enlaces en diversos formatos, hizo una valoración positiva del proyecto y de la utilidad del PEL proponiéndose recuperar las actividades del proyecto y continuar con el blogfolio en el futuro (que en fechas posteriores consiguió). En el caso del nº 13, la participante piloto al final del proyecto confirma estar más

familiarizada con el PEL, aunque no relaciona este conocimiento con el blogfolio. Por otro lado, valora el blogfolio como una herramienta más de aprendizaje de la segunda lengua y con la posibilidad de practicar de manera autónoma. Durante el pilotaje creó y configuró el blogfolio como diario de aprendizaje sirviendo como modelo para otros. Confirma su intención de seguir utilizando su blogfolio. Debido a una actividad intensiva anterior al proyecto, cuyo inicio coincidió con un período de asistencia irregular de esta participante, fue difícil registrar los progresos a lo largo de la fase del proyecto. En el caso del nº 18 se trataba de un participante con un nivel de competencia lingüística alto y con amplios conocimientos sobre recursos TIC para el aprendizaje de idiomas. Se observó una mayor precisión a la hora de auto-evaluarse al final de proyecto. Manifestó una preferencia clara por un uso personal y en forma de diario de aprendizaje, valorando la función informativa del blogfolio, como sustituto del PEL, prescindiendo conscientemente de sus posibilidades colaborativas. El caso nº 21 es un participante con un alto nivel en lengua inglesa, que está poco familiarizado con el uso de los TIC. Aunque no lograra aprovechar todas las posibilidades del blogfolio, valoró positivamente sobre todo las actividades colaborativas y de co-evaluación. Después del proyecto confirma la mayor familiaridad y conocimiento del PEL (que le era desconocido anteriormente) aunque no relaciona esta familiarización con el blogfolio. Finalmente, en el caso nº 22 se trataba de una participante que al comienzo del proyecto (y también del curso) partía de un nivel de competencia bajo en alemán y que poseía unos conocimientos básicos en el manejo de recursos TIC, sobre todo de redes sociales. Según dice, se desanimó por problemas técnicos a la hora de intentar configurar su blogfolio. No obstante, participó en todas las actividades del proyecto Blogfolio, sobre todo en las del aula, y se pudo observar una notable mejoría en todas las destrezas, aunque en la expresión escrita no haya podido alcanzar el nivel requerido para el certificado de Nivel Básico. Según confirma, el proyecto Blogfolio le ha ayudado a familiarizarse con el PEL.

Los resultados del análisis, en triangulación con la imagen ofrecida por los casos estudiados, permiten concluir que la comprensión de los conceptos básicos del Portfolio europeo de las lenguas ha aumentado entre los dos grupos participantes gracias al proyecto Blogfolio. Esta comprensión fue independiente de su actitud positiva o negativa hacia esta herramienta, ya que todos los participantes demostraron ser más conscientes de sus contenidos y objetivos y una parte de ellos confirmó haber trabajado

con partes del Portfolio aunque se tratara de un soporte distinto. No obstante, quizá en parte por la propuesta algo abstracta de trasladar el concepto a otro soporte, muchos llegaron a interpretar este concepto y sus tres partes fundamentales, con el e-PEL como soporte, el cual consideraban, no sin razón, de difícil acceso o manejo. De todas formas, las respuestas abiertas de los cuestionarios finales reflejaban de manera global mayor seguridad a la hora de definir los objetivos del PEL y una idea más clara sobre el uso que los participantes le pudieran dar en su proceso de aprendizaje posterior.

Los resultados de los cuestionarios abiertos de final de la actividad demostraron que la mayoría de los participantes encuestados vieron beneficioso para su proceso de aprendizaje el uso de un blogfolio. Entre las ventajas enumeradas se mencionó con frecuencia el progreso en la expresión escrita, el futuro aprovechamiento como portfolio de lenguas, la ventaja de colaborar con compañeros, y la (co-)evaluación por otros. Muchos percibieron también que este tipo de actividad y medio aportaba más variedad a las actividades habituales de aprendizaje en un curso de L2. Entre las desventajas principales, se enumeraron la falta de tiempo para dedicar al blogfolio y los problemas técnicos o falta de competencia en TIC para manejar la herramienta.

El análisis de los datos de auto-evaluación y de auto-aprendizaje de cuestionarios impresos del PEL y su comparación con los resultados de los cuestionarios equivalentes que se contestaron en una fase avanzada del proyecto, demostraron una mayor capacidad de auto-reflexión y más concreción a la hora de describir las destrezas empleadas en actividades de aprendizaje. Las evaluaciones externas, tanto continuas, como sumativas, no han sido suficientes en número, continuidad y duración, para poder sacar conclusiones fiables sobre el efecto del blogfolio en la mejora de alguna destreza específica en la segunda lengua. La irregularidad de la asistencia fue un factor que repercutió negativamente en este sentido. No obstante, cabe mencionar que inmediatamente después del proyecto Blogfolio, el 75% de los participantes del grupo de Nivel Básico 2 aprobó en primera convocatoria las pruebas de certificación. En el grupo de Nivel Intermedio 1, más comprometido con el proyecto y donde mejor acogida tuvo, todos los alumnos participantes continuaron asistiendo hasta el final al curso y hubo un porcentaje altísimo de aprobados en junio (11 de 13 alumnos, un 85%³¹).

³¹ Después de la convocatoria de Septiembre ascienden a 12 y, por tanto, al 92%, los aprobados.

El estudio de los siete casos seleccionados, confirmó la impresión de que para los alumnos ya iniciados en el empleo de TIC y recursos web para el aprendizaje era más fácil aprovechar las posibilidades propuestas de uso de un blogfolio. Así, por ejemplo, estos casos más familiarizados pudieron crear una mayor cantidad y variedad de materiales en su blogfolio y accedían con más frecuencia a él. No obstante, se puede establecer también una relación de causa efecto entre el empleo exitoso del blogfolio y la duración de la fase práctica, ya que tres de los casos estudiados aquí eran también participantes en el pilotaje, por lo que su fase de experimentación con el blogfolio fue más prolongada (en casi todos los alumnos piloto hubo un mayor y más productivo uso del blogfolio). Otro factor que puede influir en la consecución de los objetivos de un blogfolio se puede deducir de los datos analizados con respecto a los dos grupos de participantes, dado que se observa un paralelismo entre el tiempo de estudios de alemán y el nivel de aprovechamiento de las actividades del proyecto. Los datos reflejan una mejor acogida y valoración, tanto del PEL como del blogfolio por parte del grupo de Nivel Intermedio 1. En esto puede influir tanto su mayor nivel de competencia lingüística, como el hecho de que en su mayoría (y en el de todos los casos estudiados de este nivel), eran alumnos de la profesora-investigadora desde al menos tres cursos, durante los cuales fueron empleando recursos de la wiki de aula y realizando actividades relacionadas con recursos web. Seguramente en el grupo de Nivel Básico 2, aunque no se recabaron datos sobre esta eventualidad, influiría la situación de un examen de certificado inminente que pudo haber sido motivo de una menor predisposición para implicarse en unas actividades que muchos consideran “extra-escolares”, sin olvidarse de que la investigadora también tenía una mayor sensibilidad hacia esta situación de periodo pre-examen para no insistir tanto en la puesta en práctica de tareas propuestas en el marco del proyecto. En resumen, este grupo se mostró en su conjunto más reservado en cuanto al futuro uso de blogfolio y a sus posibles ventajas. En cambio, en el Nivel Intermedio 1 hubo incluso un buen seguimiento del proyecto por parte de participantes inicialmente reticentes. En este grupo más comprometido con el proyecto, llama la atención además, la muy buena valoración de las cualidades colaborativas de la herramienta empleada, que algunos destacaron en sus respuestas al cuestionario y que se manifestaba en la buena colaboración dentro y fuera de clase. En ambos grupos hubo casos de dificultades técnicas que impidieron avanzar a algunos de los participantes. Se ha visto a través del estudio de casos, que independientemente de la facilidad o dificultad de crear y mantener un blogfolio que un participante pudiera tener,

podía llegar a través de la participación en el proyecto (en clase) a la comprensión de sus objetivos y utilidades y decidir utilizarlo en el futuro, como fue el caso del nº 1.

La gran mayoría de los participantes llegaron a crear su blogfolio³², aunque sólo una parte de ellos le sacó el máximo rendimiento, en cuanto a diversidad de formatos y de usos (Dossier, Biografía, diario, diario de aprendizaje, etc.). Un gran número de participantes, una vez habituados a la nueva herramienta y animados por los ejemplos de blogfolio mostrados en clase, crearon una serie de textos escritos de cierta calidad. Por otro lado, había participantes que subieron más variedad de evidencias de sus intereses, incluyendo enlaces de interés personal o sociocultural relacionados con el alemán. Aunque se animó a todos dando ejemplos de cómo integrar grabaciones de audio y de vídeo de propia producción en el blogfolio, la mayoría de los alumnos participantes fueron reticentes a subirlos, de forma que sólo integraron en ellos un avatar con voz. En resumen, los contenidos del blogfolio creados por los participantes parecen guardar cierta relación con su perfil como aprendiente, en el sentido de sus intereses, su edad, su competencia lingüística, destreza con el uso de las TIC e incluso su mayor o menor predisposición hacia la interacción y colaboración con otros. A través de los cuestionarios finales también se ha podido percibir la satisfacción personal y el sentido de propiedad que la creación de esas evidencias del propio aprendizaje y su disposición de querer mostrarlas ha generado en los aprendices.

³² En el Nivel Intermedio 1 fueron todos.

7. CONCLUSIONES

El presente trabajo de investigación se emprendió en el marco de un trabajo de fin de Master, motivado por la constatación de la falta de familiaridad y de uso del Portfolio Europeo de las Lenguas por parte de los alumnos de la EOI, a pesar de ser una herramienta introducida hace más de una década en la enseñanza de idiomas en los países europeos e integrada en los métodos de aprendizaje. Revisando el estado de la cuestión sobre el PEL, y a través de la consulta de la literatura sobre blogs y wikis, la investigadora optó por adoptar una herramienta empleada en un ámbito de enseñanza universitario (no lingüístico), llamada *blogfolio*, cuyas características se ajustaban a la finalidad de experimentar y poner en práctica partes del PEL. Por otro lado, se revisó la literatura sobre wikis y se eligió una wiki colaborativa para coordinar las actividades y ofrecer una plataforma de intercambio a los participantes del así denominado “proyecto Blogfolio”. El objetivo general de la investigación era pues explorar una nueva forma de implementar el PEL en el ámbito de la enseñanza de adultos, en concreto en el de la enseñanza-aprendizaje del alemán en las EEOOII.

En el diseño metodológico de la investigación, se tuvieron en cuenta el contexto educativo y el entorno en el que se desarrollaría ésta, optando por un estudio de casos, como primer ciclo de una investigación-acción, en el que se reunieron datos cualitativos y cuantitativos derivados de cuestionarios abiertos, anotaciones del diario del profesor y del análisis de las aportaciones a los blogfolios, por un lado, y de los cuestionarios cerrados y estadísticas sobre el número de aportaciones a los blogfolios y a la wiki colaborativa por el otro. Se definieron como objetivos principales, investigar con propósito exploratorio si la problemática detectada por la investigadora realmente se confirmaba, y, a continuación, si el empleo de un blogfolio podía ser una herramienta adecuada para integrar el PEL en el aprendizaje de los alumnos de la EOI, sin olvidar el propósito de crear mediante el blogfolio *in-class-activities* para la implementación del PEL. Una vez definidos los objetivos generales, se formularon preguntas de investigación más concretas, que sirvieron de orientación para el desarrollo de la investigación. Estas preguntas sirvieron también como base para sacar conclusiones sobre los resultados de la investigación, por lo que se citan más adelante.

En una fase preparatoria, la profesora-investigadora, aprovechando los resultados de una encuesta sobre el uso de recursos web, seleccionó un número reducido de alumnos (4)

que tuvieran experiencia suficiente para realizar blogfolios piloto. En base a las preguntas de investigación, diseñó cuestionarios de inicio y final de proyecto y planificó actividades para la fase práctica de la investigación, de una duración aproximada de ocho semanas, durante la cual se recopilaban los datos que parecían relevantes para contestar a estas preguntas. Una vez recogidos los datos cuantitativos y cualitativos, se analizaron poniéndolos en relación con las preguntas de investigación y triangulando datos de distintas fuentes (cualitativos y cuantitativos). Siete de los participantes del proyecto, que se denominó proyecto *Blogfolio*, fueron elegidos para el estudio de casos, cuyos resultados se han presentado esquemáticamente en rúbricas, y en cuya descripción se ha intentado reflejar con más detalle el perfil de cada participante, su blogfolio, su participación en el proyecto y los demás datos recopilados durante el proyecto, intentando establecer una relación entre ellos. Posteriormente, se presentaron los resultados obtenidos mediante triangulación y un resumen de los casos relacionando las diferentes rúbricas entre sí y destacando lo que parecía más relevante.

En los siguientes párrafos se hará una valoración de la consecución de los objetivos del trabajo de investigación en general y bajo el criterio de las preguntas de investigación planteadas. En cuanto al propósito exploratorio citado entre los objetivos del presente trabajo, se ha confirmado el problema diagnosticado por la investigadora de que había una falta de familiaridad o desconocimiento absoluto por parte de los alumnos de la EOI con respecto a los objetivos y contenidos del PEL. En aquellos alumnos que tenían cierta información sobre el PEL, la familiarización se veía dificultada por problemas técnicos y de acceso al PEL y a su versión electrónica, el e-PEL, tal como se deriva de los cuestionarios iniciales, además de una falta de confianza en su utilidad, como se ha visto a través de los comentarios y debates en clase.

A continuación, se vuelven a citar las preguntas de investigación, para valorar en qué medida la investigación ha ofrecido respuestas a cada una de ellas.

- a. ¿Puede el uso del blogfolio, en combinación con una wiki colaborativa, mejorar la comprensión de los objetivos y contenidos del Dossier y de la Biografía del PEL por parte los alumnos de la EOI? En caso afirmativo, ¿de qué manera?

Tanto los resultados globales (cuantitativos y cualitativos), como el estudio de casos, llevan a la conclusión que la comprensión de los objetivos y utilidades del PEL y del Blogfolio se han conseguido mayoritariamente. Además, uno de los casos estudiados

expuestos (y otros anotados en el diario de profesor) ilustran como esta comprensión y actitud positiva es posible incluso independientemente de la consecución práctica de la creación de un blogfolio. Estos mismos datos reflejan una mejor acogida y valoración del PEL y del blogfolio por parte de los participantes del grupo de Nivel Intermedio 1. Varios factores pueden haber influido: este grupo tenía mayor competencia lingüística dado su nivel, llevaba más tiempo estudiando con la profesora-investigadora usando TIC dentro y fuera de estas clases, tenía un perfil más homogéneo en cuanto a edad y motivación (predominantemente por ocio) y no tenía que someterse a un examen de certificado al final del curso. Se puede establecer, además, una relación entre la duración de la fase práctica, más prolongada en los participantes piloto, y un empleo exitoso del blogfolio.

- b. ¿Ayudan las tareas colaborativas y de co-evaluación en la wiki a los aprendientes a adquirir más seguridad a la hora de realizar tareas y seleccionarlas para su inclusión en el Dossier del PEL?

Los aspectos destacados como ventaja del modelo propuesto, el Blogfolio, frente al e-PEL, que eran las actividades didácticas, la colaboración con los compañeros y la evaluación por pares o co-evaluación han sido positivamente valorados por los participantes. Los resultados del proyecto confirman, entre otros, las conclusiones de Lund (2008:50) acerca del trabajo colaborativo, que - en nuestro caso con una wiki colaborativa además de los blogfolios - ha reforzado la confianza e interdependencia entre los participantes, como se deduce de los resultados obtenidos mediante cuestionarios finales. También en este aspecto son más contundentes los resultados de los participantes del Nivel Intermedio 1 que fueron más conscientes de los beneficios para su aprendizaje derivados del apoyo mutuo y de la co-evaluación. Destaca el uso colaborativo dado por estos participantes a sus blogfolios, mientras que en los del Nivel Básico 2 se refleja menos, a pesar de haberse involucrado bastante en tareas colaborativas en clase y a otros niveles.

- c. ¿Se fomenta la creación de materiales variados y aptos para el dossier del PEL mediante el uso de blogfolios?

Uno de los objetivos del proyecto logrados ha sido cumplir con la meta de ofrecer actividades de aula para la implementación eficaz del PEL, en consonancia con lo demandado por González (2009) y otros autores. Esto se deduce del seguimiento

mayoritario de las actividades del proyecto. La falta de ejemplos ilustrativos acusada por Yilmaz y Akcan (2012) al implementar el PEL, se remedia a través de actividades específicas afines a las partes del PEL, los ejemplos de blogfolio creados por los propios participantes durante el pilotaje (con pautas del profesor-investigador) y finalmente, con las actividades propuestas a lo largo del proyecto que estaban destinadas a crear contextos comunicativos adecuados para poner en práctica las funciones descritas en los descriptores del MCER y el PEL (Dossier, Biografía). Es importante destacar que estas *in-class-activities* reivindicadas como necesarias han sido conseguidas por todos los participantes, tanto por los que crearon su blogfolio con éxito (la mayoría), como por los que únicamente participaron en aquellas actividades destinadas a conocer mejor el PEL y sus partes y/o a crear materiales propios para su inclusión en un portfolio o blogfolio. En cuanto al impulso que han dado a la interacción y producción escrita y oral en la segunda lengua con posibilidad de formar parte del Dossier del PEL, los resultados cuantitativos reflejan una participación mayoritaria en las actividades dirigidas a este fin. Hasta los menos expertos en el uso de TIC admitieron haber percibido este aumento. La gran mayoría de los participantes llegaron a crear su blogfolio³³, aunque sólo una parte de ellos le sacó el máximo rendimiento, en cuanto a diversidad de formatos y de usos (Dossier, Biografía, diario, diarios de aprendizaje, etc.)³⁴.

Como futuros usuarios de un blogfolio, entre los participantes del Nivel Básico predomina el uso didáctico, personal y con una función informativa, mientras entre los participantes del Nivel Intermedio 1 prevalece un futuro uso didáctico, tanto colaborativo como individual y se da menos importancia a su función informativa.

d. ¿Contribuyen los blogfolios a un mayor uso y seguimiento del PEL por parte de los alumnos?

Mientras el objetivo principal, la familiarización de los alumnos de la EOI con los objetivos y contenidos del PEL se ha conseguido mediante las actividades del proyecto y los blogfolios en sí, las preguntas teóricas, en forma de Webquest, planteadas durante el proyecto apenas tuvieron un seguimiento por los participantes. Aun así, los participantes integraron los objetivos y contenidos del PEL en su proceso de aprendizaje

³³ En el Nivel Intermedio 1 fueron todos.

³⁴ La mitad de los blogfolios de los participantes del Nivel Básico 2 y el 67% de Nivel Intermedio 1 incluían más diferentes formatos.

en la práctica, como los resultados demuestran. Es decir, la herramienta elegida, el blogfolio, sirvió de base para poner en práctica conceptos, como la propiedad de la herramienta, la autonomía del aprendiente de la segunda lengua, la auto-evaluación y el empleo de estrategias de auto-aprendizaje, secuencias autobiográficas, el diario y el diario de aprendizaje, así como la inclusión de múltiples formatos y la organización de materiales (de interacción y producción escrita y oral) creados por el aprendiente junto con evidencias de sus intereses personales. De manera que el blogfolio como alternativa al PEL se ha ido perfilando como la opción preferida por los participantes, ya que el PEL en sí no tuvo un seguimiento digno de mención.

e. ¿Puede el uso de un blogfolio fomentar la autonomía del aprendiente y cumplir así con una de las ideas centrales del PEL y del MCER?

Los resultados revelan con claridad que gracias al proyecto Blogfolio los aprendientes han logrado una mayor autonomía y desarrollado nuevas estrategias de auto-aprendizaje, que son principios fundamentales del PEL. Lo confirman la mayoría de los participantes (75%), incluso quienes tenían reservas en cuanto a la utilidad del proyecto o de partes de éste (PEL, Blogfolio, etc.). También apoya esta conclusión el alto porcentaje de participantes que incorporaron nuevos recursos TIC y estrategias de aprendizaje en su trabajo autónomo.

f. ¿Ha tenido alguna repercusión el empleo del blogfolio sobre las destrezas lingüísticas de los participantes?

El análisis de los datos de auto-evaluación y de auto-aprendizaje de cuestionarios impresos del PEL y su comparación con los resultados de los cuestionarios equivalentes que se contestaron en una fase avanzada del proyecto, demostraron una mayor capacidad de auto-reflexión y más concreción a la hora describir las destrezas empleadas en actividades de aprendizaje. Las evaluaciones externas, tanto continuas, como sumativas, no han sido suficientes en número, continuidad y duración, para poder sacar conclusiones fiables sobre el efecto del blogfolio en la mejora de alguna destreza específica en la segunda lengua³⁵. No obstante, cabe mencionar que inmediatamente después del proyecto *Blogfolio*, el 75% de los participantes del grupo de Nivel Básico 2

³⁵ La irregularidad de la asistencia fue un factor que repercutió negativamente en este sentido.

aprobó en primera convocatoria las pruebas de certificación, un porcentaje bastante superior a las cifras del curso anterior en toda la Comunidad. En el grupo de Nivel Intermedio 1, más comprometido con el proyecto y donde mejor acogida tuvo, todos los alumnos participantes continuaron asistiendo hasta el final al curso y hubo un porcentaje altísimo de aprobados en junio (11 de 13 alumnos, un 85%³⁶). En ambos niveles, los resultados finales revelan una distribución más homogénea entre las cuatro destrezas evaluadas, también si se comparan con los resultados de las pruebas de certificación en las EEOOII de la Comunidad de Madrid (Anexo 8).

Comparando el número de alumnos que realizaban y entregaban para evaluación trabajos escritos antes del proyecto Blogfolio con los datos posteriores, se aprecia un aumento del número de aprendientes que practicaban esta destreza a través de las actividades dirigidas al blogfolio y un aumento de la interacción y producción escrita en general. En concreto, en nivel Intermedio 1, la mayoría de los participantes que ya entregaba trabajos regularmente, realizó una mayor cantidad y diversidad de interacción y de producciones escritas y orales, y se observó en general, una práctica más amplia de las destrezas de comprensión oral y escrita mediante las actividades del proyecto y sus blogfolios.

g. ¿Perciben los alumnos de la EOI el blogfolio como un apoyo en su proceso de aprendizaje en general? Y si es así ¿en qué destrezas perciben mayor progreso?

Los resultados de los cuestionarios abiertos de final de la actividad, demostraron que la mayoría de los participantes encuestados vieron beneficioso para su proceso de aprendizaje el uso de un blogfolio. Entre las ventajas enumeradas se mencionó con frecuencia el progreso en la expresión escrita, el futuro aprovechamiento como portfolio de lenguas, la ventaja de colaborar con compañeros, y la (co-)evaluación por otros. Muchos percibieron también que este tipo de actividad y medio aportaba más variedad a las actividades habituales de aprendizaje en un curso de L2. El trabajo con el blogfolio, que fomenta un seguimiento del propio proceso de aprendizaje, ha ayudado a los participantes a auto-evaluar sus destrezas con más objetividad y precisión, tal como se ha destacado anteriormente. Esto, a su vez, puede haber contribuido a un mayor equilibrio en la práctica y al progreso de las diferentes destrezas. Entre las desventajas principales, se enumeraron la falta de tiempo para dedicar al blogfolio y los problemas técnicos o falta de competencia en TIC para manejar la herramienta.

³⁶ Después de la convocatoria de Septiembre ascienden a 12 y, por tanto, al 92%, los aprobados.

Una finalidad general de este primer ciclo de investigación-acción era acercar los conceptos del PEL, de los blogs y wikis a la realidad de nuestro objeto de estudio. En un sentido práctico, el empleo del blogfolio ha supuesto una buena solución al manejo de distintos formatos para introducir en el Dossier del PEL. Los blogfolios creados por los participantes durante el proyecto tienen la ventaja de ser transferibles o poder ser añadidos como enlaces a cualquier modelo de Portfolio que el aprendiente de lenguas decida usar (por ejemplo, e-PEL u otros modelos de portfolio).

Los resultados de los cuestionarios finales y las observaciones hechas por la propia investigadora en su diario, dejan poca duda acerca de que sería beneficioso un período más prolongado de introducción a las herramientas y de investigación con el *Blogfolio* en su totalidad, para dar así a los participantes mayor oportunidad para familiarizarse y practicar con las nuevas herramientas y para resolver dudas o problemas técnicos. Por otro lado, analizando los datos cuantitativos, se constató que, sorprendentemente, las horas dedicadas a practicar la lengua habían disminuido al final del proyecto. Independientemente de los motivos, posiblemente externos, este dato demuestra que el proyecto *Blogfolio* no puede haber conducido a un aumento del tiempo dedicado al aprendizaje contradiciendo la impresión (quizá subjetiva) de algunos participantes de que había que invertir demasiado tiempo en las actividades. Por otro lado, se puede concluir que posiblemente es mejor elegir para un proyecto de estas características el primer cuatrimestre del curso, ya que los alumnos parecen disponer de más tiempo entonces. En cualquier caso, los participantes se beneficiaron del trabajo asincrónico posibilitado por el blogfolio, más aún debido a sus dificultades de asistir regularmente a las clases.

En cuanto al objetivo de la investigación-acción, que tiene una naturaleza cooperativa entre investigador y participantes y “pretende una transformación de la conciencia de los participantes” (3.1. Investigación-acción), los resultados cualitativos de la investigación permiten concluir que hay un mejor conocimiento y un cambio de actitud hacia el PEL y que esta actitud era positiva sin dejar de ser crítica en la mayoría de los participantes hacia el final del proyecto. Este aspecto crítico es una característica deseable para el investigador, ya que le sirve de punto de partida para revisar el plan inicial y adaptar los objetivos de un nuevo ciclo de investigación-acción. Una conclusión a raíz de la experiencia aquí descrita es que sería aconsejable emplear el blogfolio a partir de un nivel superior al de Básico 2 (A2) de aprendizaje de la lengua

alemana y disponer de una fase preparatoria de introducción a los recursos web que se vayan a usar más prolongada. Así, podrían aumentar las perspectivas de aprovechar los múltiples beneficios de un Portfolio de lenguas descritos en la introducción, siendo conscientes de que sería un paso para acercarse al aprendiente de lenguas al que se aspira en el Marco común europeo de referencia.

El mayor éxito del blogfolio, como herramienta para transmitir y poner en práctica los principios del Portfolio europeo de las lenguas, fue el considerable aumento de la autonomía de los aprendientes, que adquirieron nuevas estrategias de aprendizaje a través de la creación y el trabajo con el blogfolio. Su mayor ventaja desde el punto de vista del profesor-investigador es que facilitara la auto-evaluación, la co-evaluación y la recogida de datos a la vez, y para los participantes-aprendientes, que fuera una herramienta flexible³⁷, creativa y personalizable, permitiendo un uso, según sus preferencias, más individual o más comunicativo y colaborativo.

Durante el proyecto, la investigadora encontró una serie de limitaciones que en parte obligaron a redirigir las actividades y la recogida de datos. Uno de ellos fue el escaso seguimiento de la *Webquest* con preguntas teóricas sobre el PEL. Otra dificultad surgía de la libertad a la hora de elegir los contenidos y la estructura del blogfolio que la investigadora ha ofrecido a los participantes, que por un lado les proporcionaba un mayor sentido de la independencia y propiedad de la herramienta, pero, por el otro, dificultó en parte un análisis de datos comparables. Siendo la investigación-acción un proceso dinámico e interactivo entre participantes e investigador, en ocasiones las actividades programadas se adoptaron a las circunstancias (por ejemplo, número de alumnos) o preferencias de los participantes. Entre otros, surgieron diferencias considerables en cuanto a los formatos incluidos en el blogfolio y hubo un escaso interés por contestar preguntas teóricas sobre el PEL y su estructura ya mencionados. En cambio, posiblemente por la complejidad y el carácter administrativo y algo abstracto del PEL, se perfiló una preferencia por el blogfolio como sustituto del PEL. Este hecho junto a factores externos, como la noticia de que el e-PEL puesto a disposición en la web institucional del OAPEE probablemente no pudiera dar soporte a una cantidad creciente de usuarios, han hecho pensar en el blogfolio como una verdadera alternativa.

³⁷ Así, por ejemplo, algunos participantes optaron por seguir usando el blogfolio a modo de diario de aprendizaje.

Los resultados de esta investigación son susceptibles de generar nuevas preguntas e hipótesis que podrían ser objeto de estudios más amplios de investigación cuantitativa. Así, por ejemplo, a lo largo de este proyecto, se realizaron primeros pasos para integrar múltiples formatos admitidos por el blogfolio, experimentando entre otros con dispositivos móviles, aunque sólo llegaron a incluirse en ellos grabaciones de voz. Futuras investigaciones se podrían centrar en la creación de material audiovisual para incluir en un blogfolio, aprovechando el uso de tecnología al alcance de los aprendientes de la segunda lengua, tanto dentro, como fuera del aula.

La finalidad última de una investigación-acción, como la que aquí se ha llevado a cabo, es contribuir a una mejora de la práctica educativa, en nuestro caso al de la enseñanza de segundas lenguas. Durante la experimentación con esta herramienta innovadora con alumnos de la EOI, el blogfolio se ha perfilado a lo largo de la investigación como una futura alternativa válida al Portfolio europeo de las lenguas.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Arslan, R. S., & Sahin-Kizil, A. (2010). How can the use of blog software facilitate the writing process of English language learners? En *Computer Assisted Language Learning*, 23(3), 183-197.
- Bhattacharya, A., & Chauhan, K. (2010). Augmenting learner autonomy through blogging. En *ELT Journal*, 64(4), 376-384.
- Calvo, Á. O. (2009). Usos del MCER y del PEL en la evaluación de clasificación, diagnóstico, progreso y aprovechamiento. En *Las escuelas oficiales de idiomas en el desarrollo de las políticas lingüísticas del Consejo de Europa* (81-111). Secretaría General Técnica, Ministerio de Educación.
- Campbell, A. (2003). Weblogs for use with ESL classes. En *The internet TESL journal*. Disponible en <http://iteslj.org/Techniques/Campbell-Weblogs.html>
- Cassany, D. et al. (2006). El Portfolio Europeo de las Lenguas y sus aplicaciones en el aula. Secretaría General Técnica, Ministerio de Educación.
- Comas-Quinn, A., Mardomingo, R., & Valentine, C. (2009). Mobile blogs in language learning: Making the most of informal and situated learning opportunities. En *ReCALL: The Journal of EUROCALL*, 21(1), 96-112. Disponible en <http://search.proquest.com.ezproxy.uned.es/docview/223236571/fulltextPDF?accountid=14609>
- Consejo de Europa (2002). Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte; Instituto Cervantes y Editorial Anaya. Traducción del inglés *Common European Framework of Reference for Languages* (2001)
- Cummins, P. W. y Davesne, C. (2009). Using Electronic Portfolios for Second Language Assessment. En *The Modern Language Journal*, 93: 848–867. Disponible en <http://onlinelibrary.wiley.com.ezproxy.uned.es/doi/10.1111/j.1540-4781.2009.00977.x/pdf>
- Dippold (2009). Peer feedback through blogs: Student and teacher perceptions in an advanced german class. En *ReCALL: The Journal of EUROCALL*, 21(1), 18-36. Disponible en <http://dx.doi.org/10.1017/S095834400900010X>
- Eisenhardt, K. M. (1989). Building theories from case study research. En *Academy of management review*, 14(4), 532-550.

- Elliott, J. (1994). *La investigación-acción en educación: (selección de artículos)*. Revisión e introducción por Pérez Gómez, A.I. Madrid. Morata.
- Fellner, T., & Apple, M. (2006). Developing writing fluency and lexical complexity with blogs. En *JALT Call Journal*, 2(1), 15–26. Disponible en http://jaltcall.org/journal/articles/2_1_Fellner.pdf
- Fukuda, E., Suzuki, M., Hashimoto, S., & Okazaki, H. (2014). Encouraging self-directed group learning through an e-portfolio system. In *CALL Design: Principles and Practice; Proceedings of the 2014 EUROCALL Conference, Groningen, The Netherlands*. 102-106.
- García Carreño, I. D. V. Aplicaciones del blogfolio en el aprendizaje virtual colaborativo y evaluación eportafolio. Congreso (paper)
- García Carreño, I. D. V. (2010). Técnicas para Promover el Aprendizaje Virtual Web 2.0: Aplicaciones del blogfolio. En *RELADA-Revista Electrónica de ADA-Madrid*, 4 (1). Disponible en <http://polired.upm.es/index.php/relada/article/view/91/87>
- García Carreño, I. D. V. (2012). E-Portafolio y BPortafolio: Propuesta de evaluación innovadora para la educación virtual. En *II Congreso Internacional TIC e Educação*. (paper) Noviembre. Lisboa.
- García Carreño, I. D. V. E-Portafolio, rúbricas y blogfolio para una evaluación integral. En *Revista de Artes y Humanidades UNICA*, 12 (3), 34-56. Universidad Católica Cecilio Acosta. Disponible en http://www.researchgate.net/publication/259217015_E-Portafolio_rbricas_y_blogfolio_para_una_evaluacin_integral/file/9c96052aac7b0b0eb1.pdf
- García Doval, F. (2005). El papel de los portafolios electrónicos en la enseñanza-aprendizaje de las lenguas. En *Glosas Didácticas*, 14, primavera. Universidad de Murcia. Disponible en http://www.um.es/glosas_didacticas/GD14/completo.pdf
- Gil, A. P., Platero, A. Á., Daudí, J. M. (2009). El ePEL: la gestión del aprendizaje a lo largo de la vida. En *RED. Revista de Educación a Distancia*, (VIII), 1-14. Disponible en http://www.um.es/ead/red/M8/uji.pdf?origin=publication_detail
- Glover, P., Mirici, I. H., & Aksu, M. B. (2005). Preparing for the European Language Portfolio: Internet Connections. *Online Submission*. Disponible en <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED494805.pdf>

- González, J. Á. (2009). Promoting student autonomy through the use of the European Language Portfolio. En *ELT Journal*, 63(4), 373-382. Disponible en <http://ejournals.ebsco.com.ezproxy.uned.es/Article.asp?ContributionID=19595180>
- Hn, B. R. K., Kühn, B., & Cavana, M. L. P. (Eds.). (2012). *Perspectives from the European Language Portfolio: Learner autonomy and self-assessment*. Routledge.
- Hourigan, T., & Murray, L. (2010). Using blogs to help language students to develop reflective learning strategies: Towards a pedagogical framework. En *Australasian Journal of Educational Technology*, 26(2), 209-225.
- Instituto Cervantes. (2001) Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Disponible en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/default.htm
- Kennedy, C., Murray, S. V., & Miceli, T. (2010). Using an L2 blog to enhance learners' participation and sense of community. En *Computer Assisted Language Learning*, 23(4), 321-341. Disponible en <http://ejournals.ebsco.com.ezproxy.uned.es/Issue.asp?IssueID=1258695>
- Klenowski, V. (2005). Desarrollo de Portafolios para el aprendizaje y la evaluación. Título original: *Developing Portfolios for Learning and Assessment*. Narcea, Madrid.
- Kristmanson, P. L., Lafargue, C. & Culligan, K. (2011). From Action to Insight: A Professional Learning Community's Experiences with the European Language Portfolio. En *Canadian Journal of Applied Linguistics / Revue canadienne de linguistique appliquee*, 14 (2), 53-67). Disponible en <http://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ967320.pdf>
- Latorre, A. (2003). *La investigación-acción. Conocer y cambiar la práctica educativa*. España: Editorial GRAÓ.
- Little, D., Perclová, R. (2003). El portfolio europeo de las lenguas: guía para profesores y formadores de profesores. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Disponible en http://blocs.xtec.cat/portfolio/files/2008/05/guiaprof_david_little.pdf
- Little, D. (2005). The Common European Framework and the European Language Portfolio: Involving Learners and their Judgements in the Assessment Process. En *Language Testing*, 22 (3), 321-336, julio 2005. Disponible en <http://ltj.sagepub.com.ezproxy.uned.es/content/22/3/321.full.pdf+html>
- Little, D. (2009). Language learner autonomy and the European Language Portfolio: Two L2 English examples. En *Language Teaching*, 42, 222-233.

Disponible en <http://search.proquest.com.ezproxy.uned.es/docview/217739909?pq-origsite=summon#>

- Lund, A. (2008). Wikis: A collective approach to language production. En *ReCALL*, 20(01), 35-54.
- Martínez Carazo, P. C. (2006). El método de estudio de caso estrategia metodológica de la investigación científica. En *Revista científica Pensamiento y Gestión*, (20). 179. Disponible en <http://rcientificas.uninorte.edu.co/index.php/pensamiento/article/view/3576/2301>
- Milán Arellano, M. A. (2009). Familiarización on-line con el marco común europeo: Dialang y Ceftrain. En *Las escuelas oficiales de idiomas en el desarrollo de las políticas lingüísticas del Consejo de Europa*, 207. Secretaría General Técnica, Ministerio de Educación.
- Mirici, I. H. (2008). Development and Validation Process of a European Language Portfolio Model for Young Learners. En *Turkish Online Journal of Distance Education-TOJDE*, 9 (2), 26-34, April. Disponible en <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED501100.pdf>
- Miyazoe, T., & Anderson, T. (2010). Learning outcomes and students' perceptions of online writing: Simultaneous implementation of a forum, blog, and wiki in an EFL blended learning setting. En *System: An International Journal of Educational Technology and Applied Linguistics*, 38(2), 185-199. Disponible en <http://www.sciencedirect.com.ezproxy.uned.es/science/article/pii/S0346251X1000266#>
- Müller, M. et al. (2006). *Profile Deutsch* (mit CD-ROM). Langenscheidt.
- Murray, L., & Hourigan, T. (2008). Blogs for specific purposes: Expressivist or socio-cognitivist approach? En *ReCALL*, 20(1), 82-97.
- Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos <http://www.oapee.es/oapee/inicio.html>
- Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos (OAPEE) (2014). Portfolio Europeo de las Lenguas. Portfolio electrónico (e-PEL +14). Disponible en <http://www.oapee.es/oapee/inicio/iniciativas/portfolio/epel.html>
- PEL para adultos validado por el MEC. Disponible en <http://www.oapee.es/oapee/inicio/iniciativas/portfolio/portfolios-validados-esp.html>

- Pino, M. & Rodríguez, B. (2007). *Métodos y Técnicas de Recogida y Análisis de Datos*. Universidad de Vigo. Disponible en <http://mpino.webs.uvigo.es/tecnicasdeinv.pdf>
- Pitarch Gil, A., Álvarez Platero, A. & Monferrer Daudí, J. (2009). El ePEL: la gestión del aprendizaje a lo largo de la vida. En *RED. Revista de Educación a Distancia* (VIII), 1-14. Disponible en http://www.um.es/ead/red/M8/uji.pdf?origin=publication_detail
- Pitarch, A., Álvarez, A. & Monferrer, J. (2007). e-PEL: paradigma de gestión de portfolios educativos. En *Congreso Español de Informática (CEDI 2007)*. Disponible en <http://gre-lingua.uji.es/arts/sintice-07.pdf>
- Pitarch, A., Monferrer, J. & Álvarez, A. (2005). El portfolio electrónico, un instrumento integrador en el aprendizaje de lenguas a distancia. En *Congreso Español de Informática (CEDI)*. Disponible en <http://gre-lingua.uji.es/arts/cedi2005-castello-portfolio.pdf>
- Puig, F. (2008). El Marco Común Europeo de Referencia, el Portfolio de las lenguas y la evaluación en el aula. En *MarcoELE*, (007), 78-91. Disponible en <http://marcoele.com/descargas/evaluacion/evaluacion.pdf#page=79>
- Rivens Mompean, A. (2010). The development of meaningful interactions on a blog used for the learning of English as a foreign language. En *ReCALL : The Journal of EUROCALL*, 22(3), 376-395. Disponible en <http://dx.doi.org/10.1017/S0958344010000200>
- Sahinkarakas, S., Yumru, H. & Inozu, J. (2010). A case study: two teachers' reflections on the ELP in practice. En *ELT journal*, 64 (1), 65-74. Disponible en <http://ejournals.ebsco.com.ezproxy.uned.es/Article.asp?ContributionID=21002574>
- Stake, R. E. (1994). Case studies. En *Handbook of qualitative research*, 236-247. London. Sage.
- Stake, R. E. (1998). *Investigación con estudio de casos*. Madrid. Morata.
- Subdirección General de Formación Profesional (2006). Portafolio europeo de las lenguas de adultos (16+). Material complementario para el uso del "Portfolio Europeo de las Lenguas de adultos (+16)". Ministerio de Educación y Ciencia/FAEA. (CD-ROM)
- Torres Ríos, L. (2007, Invierno). La influencia de los blogs en el mundo de ELE. [Versión en línea]. En *Glosas didácticas: revista electrónica internacional de*

didáctica de las lengua y sus culturas, 16. Disponible en <http://www.um.es/glosasdidacticas/gd16/03torres.pdf>

- Vázquez-Cano, E. & Sevillano García, M^a L. (2011). *Educadores en Red. Elaboración de materiales audiovisuales para la enseñanza*. Madrid: Ediciones Académicas-UNED.
- Xiao, Y., & Lucking, R. (2008). The impact of two types of peer assessment on students' performance and satisfaction within a Wiki environment. En *The Internet and Higher Education*, 11 (3), 186-193. Disponible en <http://www.sciencedirect.com.ezproxy.uned.es/science/article/pii/S1096751608000274>
- Yılmaz, S., & Akcan, S. (2012). Implementing the European Language Portfolio in a Turkish context. En *ELT journal*, 66 (2), 166-174. Oxford University Press. Disponible en <http://ejournals.ebsco.com.ezproxy.uned.es/Article.asp?ContributionID=27014552>
- Yin, R. K. (1989). Case Study Research: Design and Methods. En *Applied Social Research Methods*. Sage Publicat.

ANEXO 1

¿Qué es?

- Un cuaderno personal en el que anotar TODO lo que se sabe de TODAS las lenguas que se conocen, usan o aprenden
- Para todos los que aprenden y enseñan lenguas

Presentación del Portfolio Europeo de las Lenguas

¿Para qué sirve? Educar

- Aprender y enseñar de modo más reflexivo
- Clarificar los objetivos de aprendizaje
- Identificar las competencias que se tienen
- Fomentar la autoevaluación
- Potenciar la responsabilidad
- Fomentar la motivación por las lenguas

Presentación del Portfolio Europeo de las Lenguas

Imágenes de la presentación PEL utilizada en las sesiones informativas del inicio del proyecto.

ANEXO 2

CUESTIONARIO INICIAL BLOGFOLIO

Nombre:		
Curso:	Profesión:	Idiomas:
Edad:	Sexo:	Estudios:

Lee las preguntas con atención. Después contesta con sinceridad y resumiendo.

1. El **Portfolio** (Portfolio electrónico) **europeo** de las **lenguas** (PEL)
 - a. Lo conozco y he trabajado con él.
 - b. He intentado trabajar con él pero me ha resultado imposible o difícil.
 - c. Me han hablado de él pero no sé muy bien en qué consiste.
 - d. No sé qué es.
2. Si has marcado la letra a. En tu opinión ¿qué es lo más útil de trabajar con el PEL?
3. Autoevalúa tus conocimientos de idiomas:

IDIOMA	Expresión escrita	Expresión oral	Comprensión de lectura	Comprensión oral

Cumplimenta, según el grado de dominio de la destreza:

A1 (muy básica) – A2 (básica) – B1 (buena) - B2 (muy buena) – C1 (excelente o lengua materna)

4. Con qué finalidad estudias alemán?
 - a. Motivos laborales
 - b. Viajar
 - c. Ocio
 - d. Otra(s): _____
5. ¿Dónde y/o cómo has aprendido los idiomas que conoces?

6. ¿Qué es lo que más te gusta del aprendizaje de idiomas?
- Hablar
 - Escribir textos
 - Escuchar audios y música y ver vídeos
 - Leer
7. ¿En qué forma y con qué herramientas intentas mejorar tus competencias comunicativas en alemán?
8. ¿Cuántas horas semanales le dedicas fuera del aula?
9. ¿Qué actividades concretas realizas fuera del aula en las distintas destrezas?

Expresión escrita	Expresión oral	Comprensión de lectura	Comprensión oral

10. ¿Utilizas las TIC para actividades relacionadas con estas destrezas? Especifica cuáles y para qué destreza(s).

TIC	Expresión escrita	Expresión oral	Comprensión de lectura	Comprensión oral
Redes sociales				
Blogs				
Wikis				
Otros				

ANEXO 3

CUESTIONARIO FINAL BLOGFOLIO

Nombre:

Curso:

Lee las preguntas con atención. Después contesta con sinceridad y resumiendo.

1. El **Portfolio** (Portfolio electrónico) **europeo** de las **lenguas** (PEL)
 - b. Lo conozco y he elaborado material para el Portfolio (Dossier, Biografía).
 - c. He intentado trabajar con él pero me ha resultado imposible o difícil.
 - d. No sé qué es.

2. Autoevalúa tus conocimientos de alemán:

IDIOMA	Expresión escrita	Expresión oral	Comprensión de lectura	Comprensión oral

Cumplimenta, según el grado de dominio de la destreza:

A1 (muy básica) – A2 (básica) – B1 (buena) - B2 (muy buena) – C1 (excelente o lengua materna)

3. ¿El proyecto blogfolio te ha parecido de provecho para tu aprendizaje?

Si	No
----	----

Si la respuesta es *sí*, ¿en qué aspectos?

4. ¿El proyecto blogfolio te ha hecho comprender mejor los objetivos y posibles usos del Portfolio Europeo?

Si	No
----	----

5. Si contestaste la anterior pregunta de manera afirmativa, ¿qué es lo más útil de trabajar con el PEL en tu opinión?

6. ¿Qué es lo que más has practicado con las actividades del *Projekt Blogfolio* (wiki, blogfolios propios y de compañeros)? (Es posible marcar varias opciones)
 - a. Hablar
 - b. Escribir
 - c. Escuchar
 - d. Leer

7. ¿Qué actividad del proyecto te ha ayudado más a mejorar tus competencias comunicativas en alemán?
8. ¿Cuántas horas semanales le has dedicado a mejorar tus competencias comunicativas en alemán fuera del aula?
9. ¿Qué actividades concretas has realizado fuera del aula en las distintas destrezas?

Expresión escrita	Expresión oral	Comprensión de lectura	Comprensión oral

10. ¿Qué actividades concretas con TIC has realizado (dentro y fuera del aula)? Especifica cuáles y para qué destreza(s).

TIC	Expresión escrita	Expresión oral	Comprensión de lectura	Comprensión oral
Redes sociales (Google+ u otros)				
Blogs (Blogfolio propio, de compañeros u otros)				
Wikis (páginas PEL, <i>Projekt Blogfolio</i> , del curso, Wikipedia u otros)				
Otros (Por ejemplo sitios con películas, canciones, de intercambio, de ejercicios etc.)				

11. ¿Piensas seguir usando tu blogfolio?

Si	No
----	----

12. En caso afirmativo, marca para qué crees que lo emplearás (es posible marcar varias opciones):

- a. Como blog alemán para seguir practicando y para tener a mano enlaces a sitios que me interesan
- b. Para mantener el contacto con mis compañeros siguiendo sus blogs e intercambiar consejos, material y enlaces.
- c. Como diario de aprendizaje para realizar un seguimiento de lo que he ido aprendiendo sobre la lengua, cultura, vocabulario, estructuras, etc.
- d. Como Dossier para reunir trabajos escritos y audiovisuales creados por mí o por un grupo con el que he colaborado.
- e. Para presentarlo en otras instituciones de enseñanza como muestra de mi competencia lingüística
- f. Para presentarlo a futuros empleadores como muestra de mi competencia lingüística

13. ¿Crees que el blogfolio ha ampliado tus posibilidades de aprender la lengua alemana de manera más autónoma?

Si	No
----	----

Intenta justificar tu respuesta, en cualquiera de los dos casos:

14. Escribe aquí

a. ¿Qué es lo que más te ha gustado del proyecto *Blogfolio*?

b. ¿Qué es lo que ha faltado o no te ha gustado?

ANEXO 4

Cuestionario final

Sujeto	Item 5
Nº 1	La práctica del idioma y la comunicación que se puede realizar, además de poder transmitir “in situ” tus conocimientos y demás...
Nº2	-
Nº3	Ayuda a crear un currículum más completo y a organizar los niveles de aprendizaje y dominio de diferentes idiomas.
Nº5	Ver la evolución en el manejo de la lengua
Nº6	Que a la hora de buscar trabajo, puede ser útil.
Nº7	Te permite hacer un currículo /historial de aprendizaje/experiencias muy útil internacionalmente
Nº8	La estructura, organización de la información.
Nº9	Interactuar con otros compañeros y compartir conocimientos [¡sic!]
Nº10	La utilización en un CV o para identificar [¡sic!] tu nivel con el idioma.
Nº11	Puede ser útil para encontrar futuros trabajos en cualquier parte del mundo.
Nº12	Sí, pero en España no lo veo tan útil como quizás en otros países europeos.
Nº13	-
Nº 14	Curriculo profesional / Referencia
Nº 15	(ídem)
Nº 16	-
Nº 17	-
Nº 18	
Nº 20	-
Nº 21	-
Nº 22	Que puedes ir viendo tu aprendizaje
Nº 23	Autoevaluación del idioma y conocer en qué aspectos debo mejorar.
Nº 24	-
Nº 25	Lebenslauf, no es directamente esta la idea del Blogfolio pero puede ayudar a organizarlo.
Nº 26	Utilizar un marco común de aprendizaje

ANEXO 5

Nº	CUESTIONARIO INICIAL Item 9 Destrezas fuera de aula	CUESTIONARIO FINAL Item 9 Destrezas fuera de aula (sólo alemán)
1	EE: e-Mails ocasionales EO: conversaciones ocasionales con amigo alemán CL: libros, instrucciones/info de productos, wiki de aula, Facebook CO: música, logotivi, ocasionalmente dibujos animados	EE: He escrito algún e-mail con una mamá del cole de mi hija. Ella es alemana. EO: Saludos cortos y formales con gente que conozco que son de Alemania y Austria. CL: He leído algún libro de la biblioteca y alguna revista que me han traído. CO: Escuchar música, aunque no he invertido mucho tiempo.
2	EE: inglés en el trabajo EO: inglés, francés en el trabajo CL: inglés trabajo y lectura de ocio CO: inglés, francés en el trabajo Inglés películas y series	EE: Hacer redacciones para mejorar EO: Hablar con algún alemán . CL: Buscar noticias en internet . CO: Ver vídeos sin subtítulos y tratar de entenderlos.
3	EE: chats para alemán EO: cantar canciones con letra en alemán CL: chatas, y aplicaciones en/para alemán CO: música, aplicaciones	EE: Blog, Aplicaciones y juegos para el móvil y en internet . EO: canciones (cantando la letra), practicar y preparar exposiciones . CL: Blog, Aplicaciones de juegos para el móvil y en internet . CO: Aplicaciones y juegos para el móvil y en internet, canciones y vídeos (escuchar)
5	EE: Grupo de whatsapp CL: Grupo de whatsapp, prensa en alemán CO: Películas, música en alemán.	CL: Lecturas en Internet . CO: Música, radio, tv .
6	EE: Ejercicios del Arbeitsbuch o de hojas de repaso. Conversaciones en alemán un grupo de whatsapp EO: Hablar con una compañera de clase nativa alemana (procedente de un intercambio), o con Jorge Robles [n.p.: compañero de clase de secundaria y de la EOI) CL: Leer libros en alemán (adaptados o aquellos ya leídos anteriormente en español) CO: Escuchar canciones que me despiertan curiosidad o ver alguna película con subtítulos.	EE: Mandar algún "whatsapp" de vez en cuando a mi tía o escribir mensajes a un amigo para twitter . EO: Hablar con Jule [alumna de intercambio] o con mi tía, que hablan alemán, y con Jorge. CL: Leer noticias de periódicos alemanes, instrucciones de aparatos alemanes o cajas de comida.
7	EE: Chats en alemán, redes sociales. EO: Tandem con gente alemana. CL: Recetas, instrucciones, chats. CO: Música, películas.	EE: Foros/chat, Blog, e-mails . EO: Presentación para la clase, Tandem español-alemán. CL: Publicaciones en periódicos /revistas , recetas de cocina en alemán, lectura blogs de compañeros . CO: Música en alemán y algunos vídeos en la wiki .
8	EE: Grupo de whatsapp. EO: Skype.	EO: Skype CL: leer textos.

	CL: Grupo de whatsapp. CO: Música alemana.	CO: Música.
9	CL: lectura CO: lectura [¡sic!]	EE: Redacciones CL: Expresiones con dibujos , lecturas adaptadas. CO: Oír películas en alemán con subtítulos en alemán .
10	EE: Ejercicios del libro – pruebas de exámen (esporádicamente) EO: Hablar con una estudiante de intercambio de mi instituto o con Sergio [n.p.: compañero de secundaria y de la EOI] CL: leer algún cuento CO: ver serie o películas, logotivi, también grupos de música.	EE: Hacer algún examen oficial como práctica. EO: Hablar con Jule o Sergio. CL: Leer cuentos infantiles. CO: Ver series, películas y telediaros, escuchar música alemana.
11	CL: Alemán + inglés: lectura de revistas, internet. CO: Alemán + inglés: escuchar noticias, entrevistas en web internet.	EE: Diarios en las vacaciones. CL: lectura de noticias en periódicos alemanes. CO: Vídeos, series en Internet.
12	EE: Inglés: hablar via mensaje con amigos. EO: Inglés: viajes y estancias en el extranjero. CL: Inglés: de vez en cuando leo noticias y cosas de interés. CO: Inglés: ver series y películas, escuchar música.	EE: Presentación de “motores” [n.p. tema de la presentación “Diesel”], entradas blog . EO: Preparar la presentación de los motores , probar la presentación sobre mí y donde vivo. CL: Cuando visito los blog de mis compañeros .
13	EE: Grupo de whatsapp. CL: libros en alemán. CO: Películas.	EE: Escribir en el blog . CL: Libros en alemán. CO: Ver alguna película y escuchar la radio .

GRUPO NIVEL BASICO 2

Nº	CUESTIONARIO INICIAL Item 9 Destrezas fuera de aula	CUESTIONARIO FINAL Item 9 Destrezas fuera de aula
14	EE: Arbeitsbuch CL: Arbeitsbuch	EE: Ejercicios blog . CL: lectura graduada . CO: películas subtituladas
15	CL: leer noticias sobre un tema, relatos... CO: escuchar música, ver películas	EO: Mantuve unas pocas conversaciones con una chica alemana que estaba en España de Comenius. CL y CO: En algunos documentales del nazismo que han proyectado en clase. [de secundaria]
16	EE: Arbeitsbuch CL: Libros de lectura graduada CO: Deutsche Welle	CL: lecturas graduadas. CO: Películas V.O. alemán con sub.
17	EE: Alemán: ejercicios de libro de clase EO: Inglés, Francés: hablar con personas de nacionalidad extranjera en Inglés sobre todo y francés a veces CO: Inglés, francés: entender el lenguaje de personas extranjeras en ambos idiomas	EO: si comunicación con germanohablantes . CO: si escuchar films en alemán.
18	EE: Inglés: Blogs en inglés, redacción	EE: Textos blog / diario

	<p>voluntaria de textos creativos (concurso escritura creativa en inglés)</p> <p>Alemán: ejercicios online para practicar escritos</p> <p>EO: Inglés: conversaciones con nativos ingleses (amigos y familiares extranjeros)</p> <p>Alemán: practico en casa y ocasiones ayuda de familiares alemanes</p> <p>CL: Inglés: lectura diaria de literatura extranjera, periódicos y otras fuentes de noticias</p> <p>Alemán: textos online adaptados a mi nivel.</p>	<p>CL: Artículos y textos adaptados online.</p> <p>CO: Vídeos / películas y canciones en alemán.</p>
20	<p>EO: cuando viajo al extranjero preguntando direcciones o lugares</p> <p>CL: leer textos o libros, leyendo artículos o noticias relacionadas con el país</p> <p>CO: Escuchar canciones, ver películas en otros idiomas</p> <p>Ver programas extranjeros</p>	<p>EE: Escribir e-mails de reclamaciones en alemán.</p> <p>CL: Leer noticias o reservar cosas en alemán.</p> <p>CO: Ver series con subtítulos.</p>
21	<p>CL: 1 hora (ha entendido mal la pregunta)</p> <p>CO: 4 horas (ídem)</p>	<p>EE: Ejercicios del libro</p> <p>EO: Repeticiones de estructuras gramaticales del curso.</p> <p>CL: Lectura de historias para principiantes.</p> <p>CO: Visualización de vídeos en Internet.</p> <p>Audición del material del curso.</p>
22	<p>EO: Hablo con mis amigas</p> <p>CL: leer páginas web</p> <p>CO: escuchar vídeo y música</p>	<p>EE: Escribir textos</p> <p>CL: Leer el periódico alemán y textos en Internet.</p> <p>CO: Ver series en alemán.</p>
23	<p>EE: textos</p> <p>CL: libros</p> <p>CO: vídeos (alemán)</p>	<p>EE: Textos, e-mails</p> <p>EO: Grabación.</p>
24	<p>EE: pequeñas redacciones</p> <p>EO: transformando frases cotidianas en diferentes momentos del día.</p> <p>Leyendo en alto</p> <p>CL: lectura de libros de la biblioteca</p> <p>Lectura de libros de actualidad (francés)</p> <p>CO: visionado de vídeos</p> <p>Películas y cursos online (francés)</p>	<p>EE: Creación de pequeños textos.</p> <p>EO: Intentar expresar en alto frases y pensamientos puntuales.</p> <p>CL: Lecturas de bajo nivel (infantil)</p> <p>CO: Escucha de noticias en cadenas alemanas con apoyo de imágenes.</p>
25	<p>EE: pequeños textos</p> <p>CL: libros lectura</p> <p>CO: vídeos internet</p>	<p>EE: 6 h</p> <p>EO: 1 h</p> <p>CL: 8 h</p> <p>CO: 2 h [¡sic!]</p>
26	<p>EE: La relativa a los ejercicios de clase</p> <p>Inglés: Documentos laborales</p> <p>Alemán: Releo y repaso el libro del curso</p> <p>Inglés: Contacto con USA en el trabajo</p> <p>CL: Alemán: Textos del libro</p> <p>Inglés: Textos técnicos y páginas de Internet</p> <p>CO: Alemán: Ejercicios de Internet</p> <p>Inglés: Práctica en el trabajo</p>	<p>EE: Algún correo con compañeros.</p> <p>CO: Youtube.</p>

ANEXO 6

Item 10 Uso de TIC PARTICIPANTES NIVEL INTERMEDIO 1		
Nº	CUESTIONARIO INICIAL	CUESTIONARIO FINAL
1	EE: Facebook CL: Facebook, wiki de aula CO: wiki de aula, Youtube	EE: Red soc: Gmail , Facebook. Blogs : Trabajo en grupo para exponer en clase. CL: Red soc.: Gmail , Facebook. Blogs : Ver blogs de mis compañeros , trabajo de exposición . Otros: Youtube búsqueda canciones con letra . CO: Wikis: a través de wiki Logotivi , telenovela , repasar las lecciones audio de los días no asistidos. Otros: Youtube canciones+letra. Películas para niños .
2	CL: páginas en inglés	EO : Otros: Grabar audios para escucharme hablando alemán. CL: Blogs : Leer los blogs de los compañeros . Otros: Buscar noticias en la web . CO : Otros: Ver vídeos y películas .
3	EE: Blogs: Wordpress, Otros: Hellotalk, Duolingo EO: Duolingo CL: Redes sociales: Twitter, Facebook, Blogs: Wordpress, Otros: Hellotalk CO: Youtube	EE: Red soc.: Aplicación Hellotalk (chat). Blogs : escribir entradas . Wikis : escribir comentarios y resúmenes . EO: Otros: Cantar canciones (karaoke) en Youtube . CL: Red soc.: Aplicación Hellotalk (chat). Blogs : leer entradas de compañeros y otros blogs . Wikis : leer y buscar información . Otros: ilustrador Joscha Saber [¿?], leer letras de las canciones . CO: Blogs : escuchar sus canciones y vídeos . Otros: escuchar canciones en Youtube y Spotify , ver vídeos en Youtube.
5	EE:Wikis CL:Red soc,Wikis CO: Red soc	CL: Blogs : Lectura blogs. Wikis: Lectura wiki. CO: Blogs : escuchar música, radio . Otros: Películas, canciones, blog .
6	EE: Wikis, Otros: (Páginas web) periódicos deportivos, páginas para practicar ejercicios. EO: Wikis, Otros: (ídem) CL: Red soc., Wikis, Otros: (ídem) CO: Red soc., Wikis, Otros: (idem)	EE: Red soc.: Twitter a veces, Whatsapp . Blogs : El mío . Otros: A veces he intentado transcribir letras de canciones . CL: Red soc: Twitter . Wikis: Wikipedia, páginas con modelos de exámenes. Otros: Intentar entender subtítulos de alguna traducción de las noticias o escucharlas [CO] CO: Red soc.: Youtube . Wikis: Logotivi , páginas con modelos de exámenes. Otros: Logotivi (algún dibujo animado)
7	EE: Red soc: Facebook, Otros: Hellotalk, Whatsapp EO: Otros: Hellotalk, Whatsapp CL: Red soc: Facebook. CO: Otros: Música, Hellotalk, Tandem.	EE: Red soc.: chats (Hellotalk), e-mails. Blogs: blog propio y de compañeros, entradas, fotos, vídeos . Wikis: entradas en el Projekt Blogfolio , de tareas de clase. EO: Blogs: Creación de un Voki en el blog . Otros: Intercambio de idiomas/tándem con gente

		<p>alemana.</p> <p>CL: Red soc.: chats (Hellotalk). Blogs: Blog de mis compañeros. Otros: Intercambio de idiomas a través de aplicación de móvil (Hellotalk), grupos de Facebook.</p> <p>CO: Blogs: Canciones, vídeos...Otros: Presentaciones en clase de compañeros, vídeos de ejercicios/entrevistas.</p>
8	<p>EE: Red soc, Blogs, Wikis</p> <p>CL: Red soc., Blogs, Wikis</p> <p>CO: Blogs, Wikis</p>	<p>EE: Blogs: entradas.</p> <p>CL: Red soc.: noticias.Blogs: leer entradas wiki [¡sic!] Wikis: Textos.</p> <p>CO: .Red soc: Noticias. Blogs: Canciones. Wikis: Película documental. Otros: Música.</p>
9	<p>EE: Red soc.,</p> <p>EO: Red soc., Otros: Youtube</p> <p>CL: Red soc.</p> <p>CO: Red soc., Otros: Youtube</p>	<p>EE: Red soc.: FB. Otros: Corrector Duden.</p> <p>CL: Red soc.: FB</p> <p>CO: Otros: Youtube, música, series.</p>
10	<p>EE: Wikis, EE: Otros</p> <p>EO: Wikis, Otros</p> <p>CL: Wikis, Otros</p> <p>CO: Wikis, Otros</p>	<p>EE: Red soc.: Twitter o My... y Whatsapp. Otros: alemansencillo.com.</p> <p>EO: Red soc.: Skype (a veces).</p> <p>CL: Blogs: Página alemana de cuentos infantiles.</p> <p>CO: Otros: Youtube</p>
11	<p>CL: Otros: Internet-Visita pág. web alemán, inglés.</p> <p>CO: Otros: Internet – pág. Web, escuchar noticias, etc.</p>	<p>EO: Otros: grabación de audios para el intercambio.</p> <p>CL: Blogs: lectura de blogs de mis compañeros.</p> <p>Otros: Lectura de noticias en periódicos de la web alemanes</p> <p>CO: Blogs: canciones en blogs de compañeros.</p> <p>Otros: videos, series en internet.</p>
12	<p>CL: Red soc. : Facebook, Otros: e-mail.</p>	<p>EE: Blogs: Entradas en mi blog.</p> <p>CL: Blogs: Leer los blogs de mis compañeros.</p> <p>Wikis: Leer la wiki de alemán. Otros: Busqué información sobre Eurobot para hacer una entrada, información sobre motores en alemán.</p> <p>CO: Blogs: escuchar canciones en los blogs de mis compañeros.</p>
13	<p>EE: Blogs</p> <p>CL: Wikis</p> <p>CO: Wikis</p>	<p>EE: Red soc: perfiles de Google+, Blog: Entradas en el Blog.</p> <p>EO: Wikis: Voki.</p> <p>CL: Blogs: Leer los blogs de compañeros. Wikis: Diccionario Pons.</p> <p>CO: Wikis: Película de <i>Good bye Lenin.</i> Otros: Phonostar Player, Deutsche Welle.</p>

Item 10 Uso de TIC PARTICIPANTES NIVEL BASICO 2		
Nº	CUESTIONARIO INICIAL	CUESTIONARIO FINAL
14	EE: Red soc.: e-mail (con compañeros en Alemania), Chat (ídem) CL: Red soc.: e-mail (con compañeros en Alemania) Chat (ídem)	EE: Red soc., Blogs CL: Red soc., Blogs CO: Otros
15	EE: Blogs CL: Wikis CO: otros: Youtube	EE: Blogs: Redacción acerca de lo que hice en Navidad . Hice otra de Semana Santa, pero no llegué a terminarla. Wikis : Un pequeño esquema sobre cómo organizar una excursión a Aranjuez. CL: Otros: Traduje un texto de una partitura de guitarra que especificaba el modo en que debía tocarla. El autor era Mozart . (En clase de historia). CO: Otros: ídem [no queda claro qué relación tienen con TIC]
16	EE: Wiki: Wiki profesor EO: Wiki: Wiki profesor CL: Wiki: Wiki profesor CO: Wiki: Wiki profesor	EE: Blogs: Blog propio . CL: Blogs: Blog compañ. Wikis: Wiki prof. Ayuda en temas. Otros: vídeos, youtube . CO: Wikis: Wiki prof. En vídeos . Otros: Youtube
17	EE: Otros: Wasap (¡sic!) EO: Otros: Wasap (¡sic!) CL: Otros: Wasap (¡sic!) CO: Otros: Wasap (¡sic!)	EO: Red soc.: Películas subtítulo alemán . Otros: Google y Piedra Rossetta CD, CD de alemán todos los niveles. CL: Red soc.: Películas leer subtítulos . Blogs : Leer trabajos de compañeros . Otros: Películas adaptadas y subtítulos. CO: Red soc.: Diálogos películas alemanas. Blogs : Escuchar trabajos compañeros . Otros: Serie de capítulos en Google Deutsch lernen, Films .
18	EE: Red soc: wwwLang-8.com , todos los idiomas, web de corrección de textos por nativos. Blogs personales en Wordpress, Blogger, etc. para practicar la escritura CL: Red soc: www.lang-8.com para leer textos educativos escritos por nativos. Blogs: Lectura de blogs en varios idiomas. Wikis: Búsqueda de información en wikis y fuentes extranjeras en otros idiomas CO: Otros: Youtube, radio online	EE: Red soc: Lang-8 (o 7). Blogs: textos (redacción) CL: Wikis: Enlaces wiki , textos online CO: Blogs: Vídeos subidos y trabajados . Otros: Películas en alemán, DVDs, canciones y CDs en alemán. Fluent-U
20	EE: Red soc: Facebook, twitter CL: Red soc: Facebook, twitter CO: Red soc: Facebook, twitter	EE: Blogs: Blogfolio EO : Red soc.: Youtube CL: Red soc.: Twitter , Facebook. Blogs: Blogfolio Wikis: Wikipedia . Otros: libros, revistas, artículos. CO: Red soc.: Youtube . Otros: canciones, películas, vídeos .
21	CL: Wikis CO: Wikis. Otros: audios clase	EO: Red soc.: Ejercicios de repetición CO: Red soc.: Vídeos para principiantes. Otros: Miniserie
22	EE: Red soc.: Inglés: Twitter EO: Wikis: Alemán: aulafácil/alemansencillo	EE: Blogs, Wikis . CL: Blogs .

	CL: Red soc.: Inglés: Twitter. Wikis: aulafácil, alemansencillo	CO: Otros: canciones, series.
23	EO: Otros: vídeos CL: Wikis CO: Otros: vídeos	EE: Blogs. Wikis CL: Blogs CO: Otros
24	EE: Wikis. Otros: MOOCC cursos online francés EO: Wikis. Otros: MOOCC francés CL: Wikis. Otros: MOOCC francés CO: Wikis. Otros: MOOCC francés	EE: Blogs. Wikis EO: Wikis. Otros. CL: Wikis CO: Wikis. Otros
25	EE: Red soc.: Facebook CL: Red soc. CO: Red soc.	EE: Red soc. Blogs. Wikis: página del curso. CL: Red soc. Blogs. Wikis CO: Red soc. Blogs. Wikis. Otros: Tandem
26	EE: Red soc.: poco. Blogs: poco. Wikis: poco CL: Red soc.: bastante. Blogs. Wikis	EE: Blogs. Wikis CL: Blogs CO: Wikis. Otros: Youtube.

Transcripción de las respuestas a la pregunta del ítem 10

Abreviaturas: CL: Comprensión de lectura

CO: Comprensión oral

EO: Expresión oral

EE: Expresión escrita

Texto en **negrita**: Destrezas y/o recursos nuevos

ANEXO 7

Ítem 8 Dedicación semanal

CUESTIONARIO INICIAL

Grupo NB2

Nº Sujeto	Horas semanales
1	3,5
2	0
3	10,5
5	4,5
6	3,5
7	2,5
8	3
9	2,5
10	5
11	7
12	2
13	3
TOTAL	47
Promedio	3,92

CUESTIONARIO FINAL

Nº Sujeto	Horas semanales
1	2,5
2	0,5
3	n.c.
5	3,5
6	4,5
7	2
8	3
9	1
10	1
11	10
12	n.c.
13	2
TOTAL	30
Promedio	3,00

Grupo I1

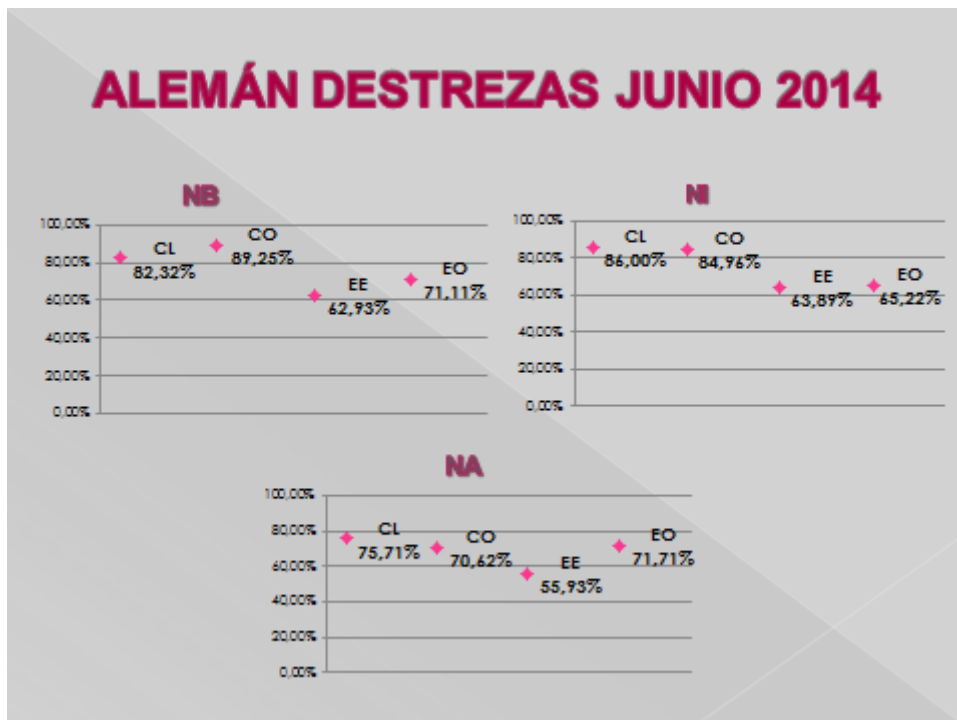
Nº Sujeto	Horas semanales
14	5,5
15	2
16	2
17	n.c.
18	1,5
19	2
20	2
21	2
21	2
22	2
23	1
24	2
TOTAL	24
Promedio	2,18

Nº Sujeto	Horas semanales
14	2,5
15	2
16	2
17	2,5
18	1,5
19	2,5
20	4
21	2,5
21	n.c.
22	1
23	1,2
24	2
TOTAL	23,7
Promedio	2,15

ANEXO 8



Aprobados globales en alemán en las EEOOII de la Comunidad Autónoma de Madrid en los tres niveles con pruebas de certificado. El primer diagrama (NB) corresponde al Nivel Básico 2.



Puntuaciones medias en porcentajes por destrezas en alemán en las EEOOII de la Comunidad Autónoma de Madrid en los tres niveles con pruebas de certificado. El primer diagrama (NB) corresponde al Nivel Básico 2. CL: Comprensión de lectura, CO: Comprensión oral, EE: Expresión escrita, EO: Expresión oral.

Fuente: Consejería de Educación de la Comunidad Autónoma de Madrid, Dic. 2014

ANEXO 9

Nivel Básico 2

Participante N°	Comprensión de Lectura	Comprensión Oral	Expresión Escrita	Expresión Oral	Calificación Total
14	24	19	18	19	APTO
15	19	17	17	18	APTO
16	12	13	11	0	NO APTO
17	22	19	15	19	APTO
18	25	22	23	19	APTO
19	0	0	0	0	NP
20	15	17	17	15	APTO
21	21	15	18	17	APTO
22	18	17	13	0	NO APTO
23	21	18	15	17	APTO
24	15	15	18	19	APTO
25	23	18	21	17	APTO
26	11	13	14	0	NO APTO
12 presentados 1 NP	10 aprobados 2 suspensos 1 NP	10 aprobados 2 suspensos 1 NP	9 aprobados 3 suspensos 1 NP	9 aprobados 4 NP	9 APTOS 3 NO APTOS 1 NP
Porcentaje aprobados	83%	83%	75%	75%	75%
Nota media Aprobados	20,3= 81,2%	17,7= 70,8%	18= 72%	17,7= 71,1%	73,8%

Resultados de pruebas de destrezas de los participantes del proyecto que se presentaron a las pruebas del Certificado de Nivel Básico 2 Junio 2015

ANEXO 10

ITEM 6 Destrezas preferidas

CUESTIONARIO INICAL

Grupo NB2

Opción	Cantidad	Porcien
a	7	28,0
b	1	4,0
c	7	28,0
d	9	36
n.c.	1	4,0
TOTAL	24	100%

Grupo I1

Opción	Cantidad	Porcien
a	6	27,27
b	0	0
c	10	45,45
d	6	27,27
TOTAL	22	100%

Detrezas más practicadas con el proyecto Blogfolio

ITEM 6

CUESTIONARIO FINAL

Grupo NB2

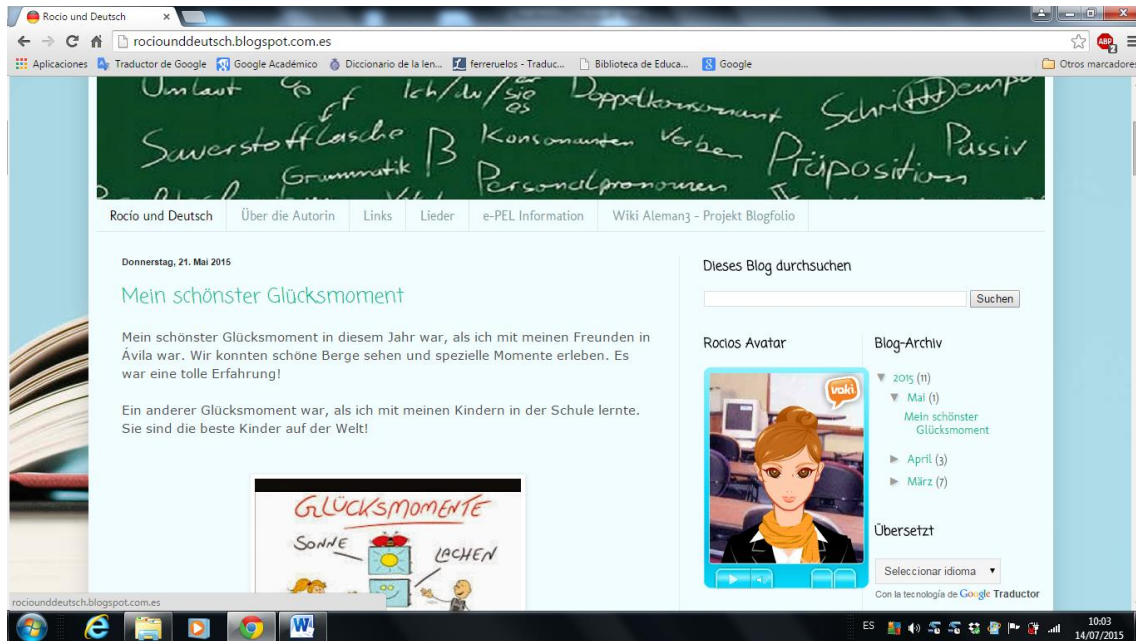
Opción	Cantidad	Porcien
a	0	0,0
b	10	47,62
c	3	14,29
d	8	38,10
TOTAL	21	100%

Grupo I1

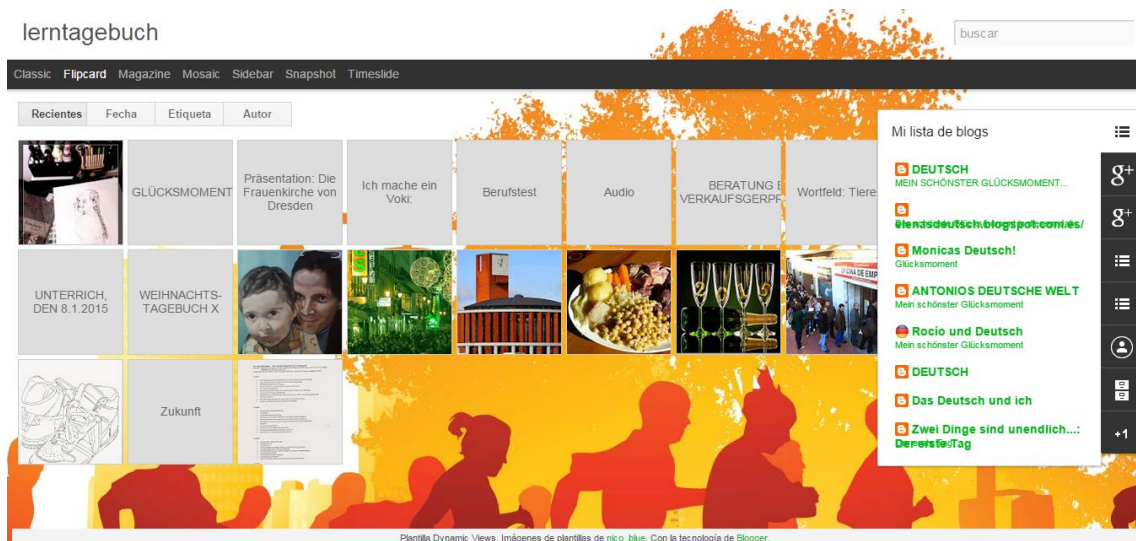
Opción	Cantidad	Porcien
a	1	4,35
b	10	43,48
c	3	13,04
d	9	39,13
TOTAL	23	100%

a. Hablar b. escribir c. escuchar audios (ver vídeos) d. leer

ANEXO 11



Blogfolio de participante piloto nº 3



Blogfolio de participante piloto nº 13